6647

burda style

Rock
Jupe
Skirt
Falda

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 066476

burda style

6647

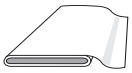
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm 34	36	38	40	42	44
A	m	8,85 ★	9,60 ★	9,60 ★	9,60 ★	9,60 ★	9,60 ★
B I	m	4,85 ★	4,95 ★	5,10 ★	5,15 ★	5,25 ★	5,35 ★
B II	m	4,85 ★	4,95 ★	5,10 ★	5,15 ★	5,25 ★	5,35 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A, B I: Taft, Satin, Duchesse
B II: Organza, Tüll, Spitzenstoffe, Effektstoffe

A, B I: Taffeta, satin, duchesse
B II: Organza, tulle, lace fabric, novelty fabric

A, B I: taffetas, satin, duchesse
B II: organza, tulle, dentelle, tissu structuré

A, B I: taf, satijn, duchesse
B II: organza, tule, kantstoffen, effectstoffen

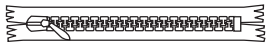
A, B I: taffetà, raso, duchesse
B II: organza, tulle, pizzo, tessuti d'effetto

A, B I: tafetán, satén duchesse
B II: organza, tul, géneros de encaje, telas de fantasía

A, B I: Taft, satin, duchesse
B II: Organza, tyll, spetstyger, effekttyger

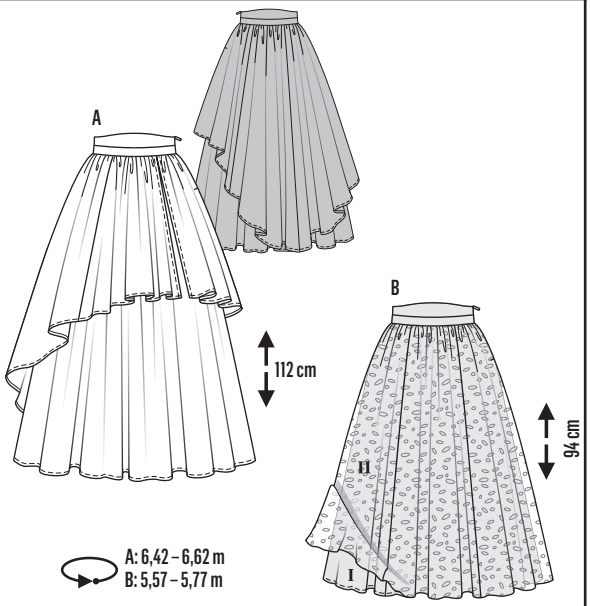
A, B I: тафта, атлас, дюшес
B II: органза, тюль, кружевные полотна, фасонные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 35 cm



22 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная



A: 6,42 – 6,62 m
B: 5,57 – 5,77 m

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

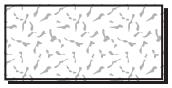
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

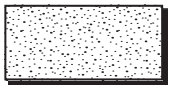
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

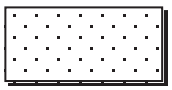
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**



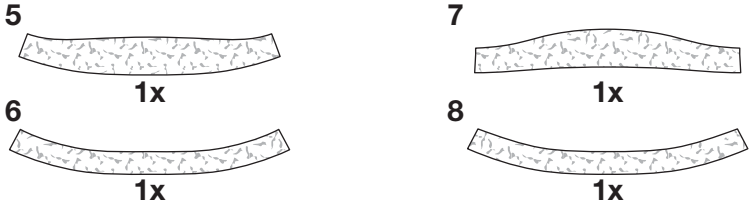
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

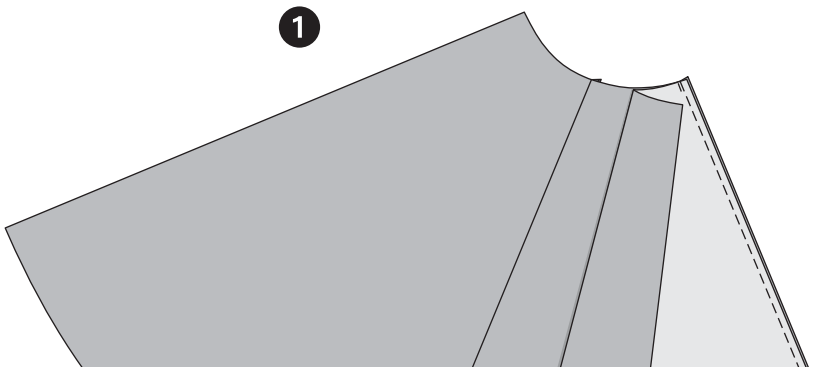


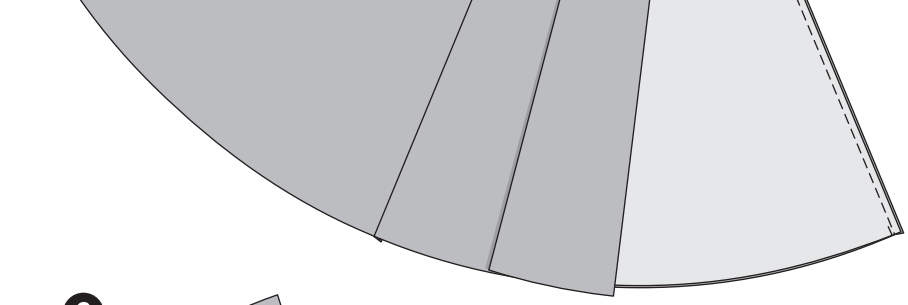
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

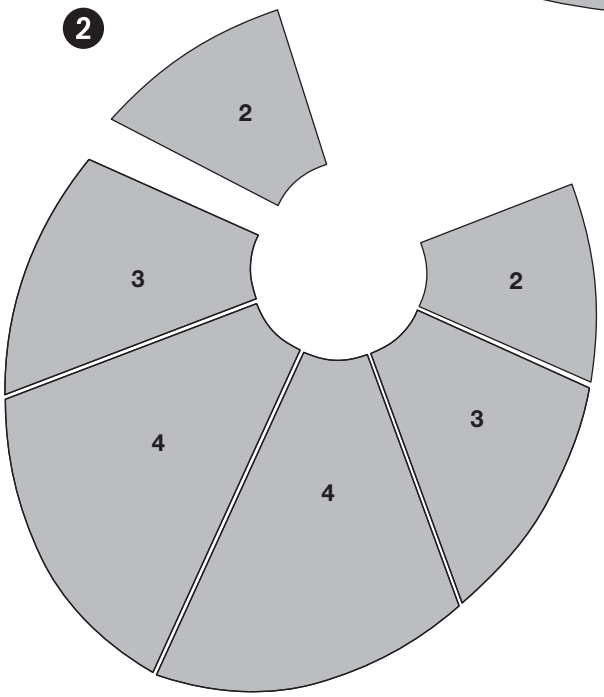
AB



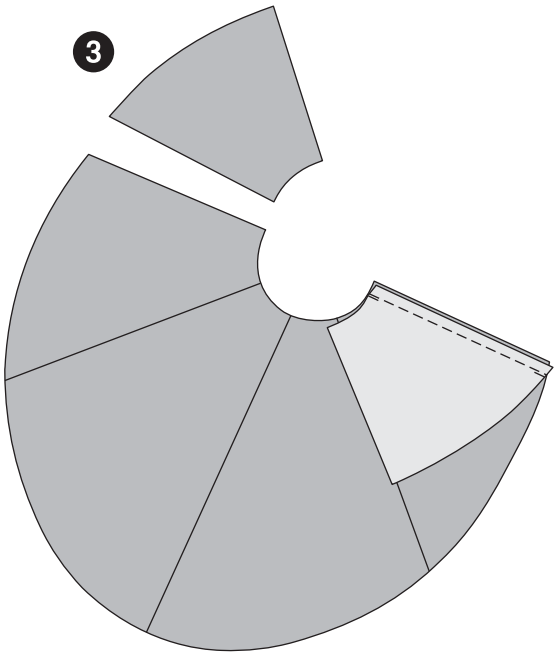




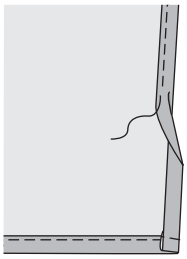
2



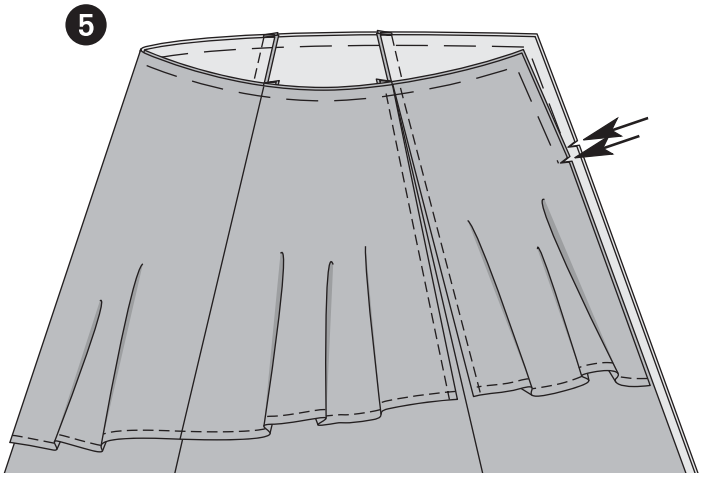
3



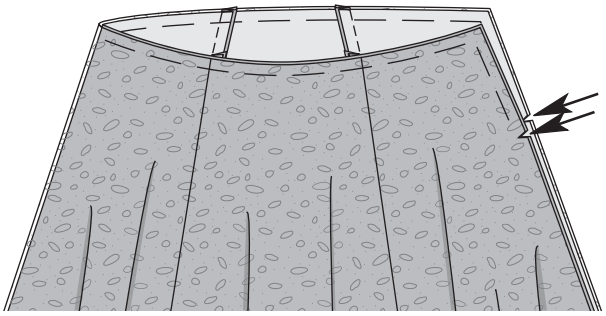
4



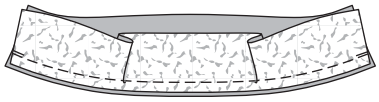
5



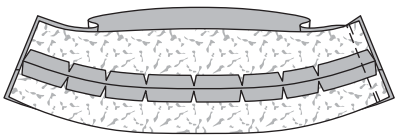
6



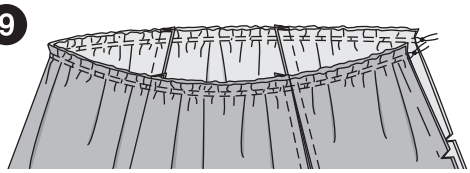
7



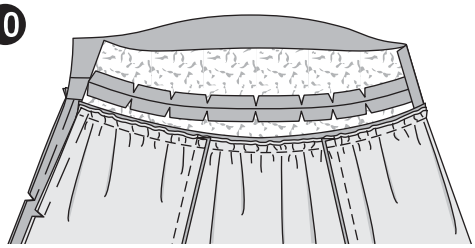
8



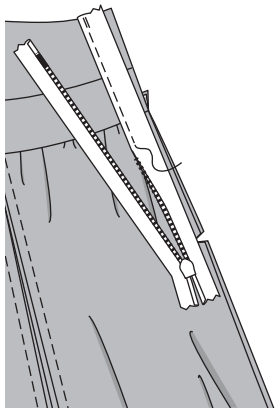
9



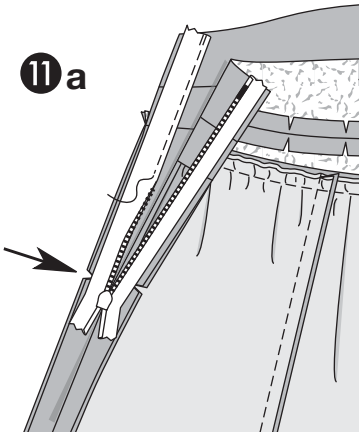
10



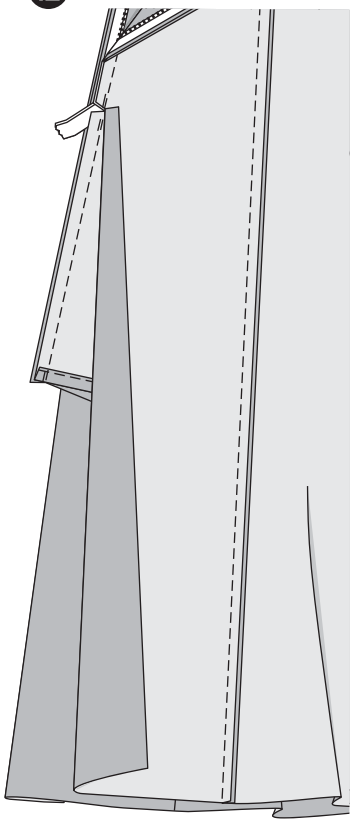
11



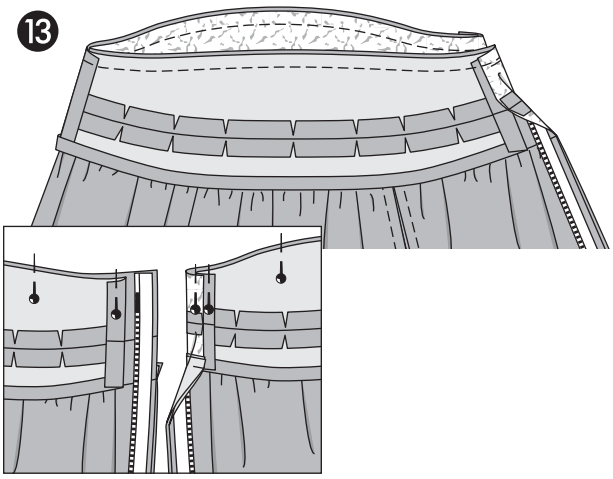
11 a



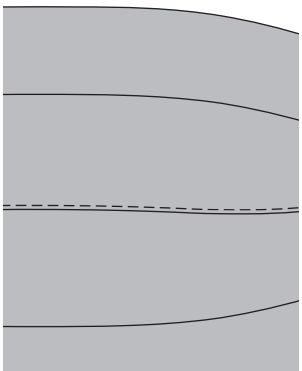
12



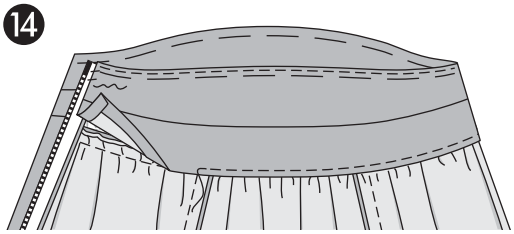
13



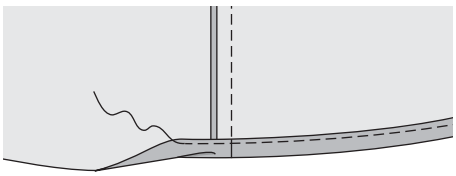
13 a



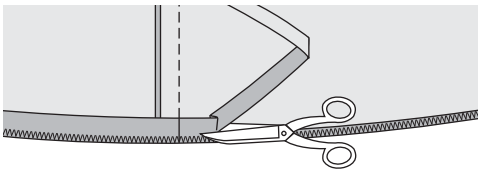
14



15



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Rockbahn 6x
A	2	Vord. Überrockbahn 2x
A	3	Seitl. Überrockbahn 2x
A	4	Rückw. Überrockbahn 2x
A B	5	Vord. Bund (oben) 2x
A B	6	Vord. Bund (unten) 2x
A B	7	Rückw. Bund (oben) 2x
A B	8	Rückw. Bund (unten) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 8,
für den ROCK **B** Teile 1 und 5 bis 8
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II
Teil 1 6mal aus Stoff I und aus Stoff II zuschneiden. Teile 5 bis 8 aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnähte

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Skirt piece 6x
A	2	Front overskirt piece 2x
A	3	Side overskirt piece 2x
A	4	Back overskirt piece 2x
A B	5	Front waistband (upper) 2x
A B	6	Front waistband (lower) 2x
A B	7	Back waistband (upper) 2x
A B	8	Back waistband (lower) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the SKIRT, view **B**, pieces 1 and 5 to 8.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II
Cut piece 1 six times each from fabric I and fabric II. Cut pieces 5 to 8 from fabric I.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
SKIRT

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Panneau de jupe, 6x
A	2	Panneau de surjupe devant, 2x
A	3	Panneau de surjupe côté, 2x
A	4	Panneau de surjupe dos, 2x
A B	5	Pièce de ceinture devant supérieure, 2x
A B	6	Pièce de ceinture devant inférieure, 2x
A B	7	Pièce de ceinture dos supérieure, 2x
A B	8	Pièce de ceinture dos inférieure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la JUPE **A:** les pièces 1 à 8,
pour la JUPE **B:** la pièce 1, ainsi que les pièces 5 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II
Coupez 6x la pièce 1 dans le tissu I et le tissu II. Coupez les pièces 5 à 8 dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
JUPE

Découpes devant et dos

❶ Je drei Rockbahnen (**B** aus Stoff I) rechts auf rechts aneinandersteppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und jeweils in die mittl. Rockbahn bügeln.

Rechte Seitennaht
Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, eine Seitennaht steppen (= rechte Seitennaht). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

B
ÜBERROCK

Die Teilungsnähte und die rechte Seitennaht am Überrock (Stoff II) genauso steppen.

A
ÜBERROCK

➽ Der Überrock ist gedreht. Die Kanten der vord. Überrockbahnen stoßen an der linken vord. Teilungsnaht aneinander.

Teilungsnähte

❷ Überrockbahnen laut Zeichnung so nebeneinanderlegen, wie sie zusammengehören; Nahtzahlen 1 und 2 treffen jeweils aneinander.

❸ Nähte an der Überrockbahn steppen, dazu die Teile jeweils rechts auf rechts legen. Nahtzahlen 1 und 2 treffen jeweils aufeinander.

➽ Die linke vord. Überrockbahn **nicht** feststeppen.

Saum / vord. Kanten

❹ Saum, auch an der linken vord. Überrockbahn, nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. An den vord. Überrockbahnen jeweils die Zugabe der kürzesten seitl. Kante genauso umsteppen (siehe Zeichnung 5).

Überrock festheften

❺ Überrock **links auf rechts** auf den Rock legen, die Nähte treffen aufeinander. Die vord. Kanten stoßen an der linken vord. Teilungsnaht aneinander. Obere Rockkanten aufeinanderheften. Die seitl. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeil).

B

Überrock festheften

❻ Überrock **links auf rechts** auf den Rock legen, die Nähte treffen aufeinander. Obere Rockkanten aufeinanderheften. Die seitl. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeil).

Side front and side back seams

❶ Stitch together units of three skirt pieces each (of fabric I for view **B**), right sides facing.
Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward center skirt piece.

Right side seam
Lay skirt units together, right sides facing. Stitch one side seam (= right side seam). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

B
OVERSKIRT

On overskirt (fabric II), stitch side front seams, side back seams, and right side seam in same manner.

A
OVERSKIRT

➽ The overskirt is turned so that the edges of the front overskirt pieces meet at the left side front seam.

Section seams

❷ Lay overskirt pieces next to one another as they will be sewn together, as illustrated, matching seam numbers 1 and 2.

❸ Stitch overskirt seams, always laying pieces together with right sides facing when doing so and matching seam numbers 1 and 2.

➽ Do **not** stitch the left front overskirt piece in place.

Hem / front edges

❹ Press hem allowances on overskirt and on left front overskirt piece to wrong side, turn raw edges under, and edgestitch in place. On each front overskirt piece also press the allowance on the shortest side edge to the wrong side in the same manner and edgestitch in place (see illustration for step 5).

Baste overskirt in place

❺ Lay overskirt on skirt, with **wrong side of overskirt facing right side of skirt** and matching seams. The front overskirt edges meet at the left side front seam. Baste upper edges of skirt and overskirt together. Baste together along side edges, down to slit mark, and finish edges of allowances together. Clip allowances at slit marks (arrows).

B

Baste overskirt in place

❻ Lay overskirt on skirt, with **wrong side of overskirt facing right side of skirt** and matching seams. Baste upper edges of skirt and overskirt together. Baste together along side edges, down to slit mark, and finish edges of allowances together. Clip allowances at slit marks (arrows).

❶ Assembler chaque fois trois panneaux de jupe (en tissu I pour **B**) endroit contre endroit.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces coutures, les repasser sur le panneau de jupe milieu.

Couture latérale droite
Superposer les panneaux endroit contre endroit et piquer l'une des coutures latérales (= couture latérale droite). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

B
SURJUPE

Piquer de même les découpes et la couture latérale droite de la surjupe (tissu II).

A
SURJUPE

➽ La surjupe n'est pas centrée sur la jupe. Ses panneaux devant se referment bord à bord sur la découpe devant gauche de la jupe.

Découpes

❷ Comme illustré, disposer les panneaux de la surjupe dans l'ordre d'assemblage. Veiller à raccorder les chiffres repères 1, ainsi que les chiffres repères 2.

❸ Piquer les découpes en superposant les panneaux chaque fois endroit contre endroit et en raccordant les chiffres repères 1, ainsi que les chiffre repères 2.

➽ **Ne pas coudre** en place le panneau devant gauche de la surjupe.

Ourlet / Bords devant

❹ Au bas de la surjupe et du panneau devant gauche, replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et piquer à ras du rempli. Aux panneaux de jupe devant, ourler de même le bord latéral le plus court — voir fig. 5.

Bâti de la surjupe sur la jupe

❺ Poser la surjupe sur la jupe, **envers contre endroit** et coutures sur coutures, en veillant à juxtaposer les bords devant sur la découpe devant gauche. Bâtir surjupe et jupe ensemble le long du bord supérieur. Bâtir également le long des bords latéraux jusqu'au repère de fente; surfiler les surplus ensemble. Inciser les surplus au repère de la fente (flèche).

B

Montage de la surjupe

❻ Poser la surjupe sur la jupe, **envers contre endroit** et coutures sur coutures. Bâtir surjupe et jupe ensemble le long du bord supérieur. Bâtir également le long des bords latéraux jusqu'au repère de fente; surfiler les surplus ensemble. Inciser les surplus au repère de la fente (flèche).

DEUTSCH

AB

Bund

❼ Vord. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts aufeinanderlegen. Quernaht heften (Nahtzahl 3) und steppen.
An den rückw. Bundteilen mit Einlage die Quernaht genauso steppen (Nahtzahl 4).
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden einschneiden und auseinanderbügeln.

❽ Vord. Bundteil mit Einlage rechts auf rechts das rückw. Bundteil mit Einlage legen, **rechte Seitennaht** steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben auseinanderbügeln.

An den Bundteilen ohne Einlage die Quernähte genauso steppen, die rechte Seitennaht gegengleich steppen.

❾ Obere Rockkante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bundweite (untere Bundkante) anspannen. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

❿ Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften, die Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Linke Seitennaht / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

⓫ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Einschnitt (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

⓬ Überrockbahnen rechts auf rechts legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt A.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Die linke Seitennaht am Rock genauso steppen.

Am separaten Bund die Zugabe der unteren Kante 1 cm breit nach innen umbügeln.

⓭ Diesen Bund rechts auf rechts auf den festgesteppten Bund stecken; die rechten Seitennähte treffen aufeinander. Die schmalen Bundkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Bund feststecken. Bundteile an der oberen Kante aufeinandersteppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Bund nach oben legen. Zugaben in den Bund ohne Einlage bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (13a).

⓮ Bund ohne Einlage nach innen umheften, bügeln. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen. Bund von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

HAKEN und ÖSE an der oberen Kante innen auf den Bund nähen

Saum / Rock

⓯ Saum auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umbügeln. Untere Rockkante 0,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ENGLISH

AB

Waistband

❼ Lay interfaced front waistband pieces together, right sides facing. Baste horizontal seam, matching seam numbers (3). Stitch seam.
On interfaced back waistband pieces, stitch horizontal seam in same manner, matching seam numbers (4).
At each seam, trim seam allowances, clip curves, and press seam open.

❽ Lay interfaced front waistband on interfaced back waistband, right sides facing. Stitch **right side seam**, matching seam numbers (5). Press seam open.

On the waistband pieces with no interfacing, stitch horizontal seams in same manner, then stitch right side seam as mirror image of seam on interfaced waistband unit.

❾ Gather upper edge of skirt. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper skirt edge to match lower waistband edge. Knot gathering threads. Distribute gathered fullness evenly.

❿ Baste interfaced waistband unit to upper edge of skirt, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward waistband.

Left side seam / zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

⓫ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (11a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper slightly.

⓬ Lay overskirt pieces together, right sides facing. Stitch left side seam, from lower edge to as close to slit mark as possible, turning zipper end out of the way. Tie-off ends of seam.
Illustration shows view A.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Stitch left side seam on skirt in same manner.

On still-unattached waistband unit, press allowance on lower edge to wrong side, ⅜" (1 cm) wide.

⓭ Pin this waistband unit to attached waistband unit, right sides facing, matching right side seams. Fold narrow edges to outside, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before the slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin in place, over waistband. Stitch waistband units together, along upper edge.
Trim seam allowances and clip curves. Turn waistband up. Press allowances toward waistband with no interfacing and stitch in place close to seam, as far as possible (= understitch) (13a).

⓮ Turn waistband unit with no interfacing to inside, baste, and press. Working from the outer side, stitch along the waistband attachment seam, thereby catching the inner waistband edge. Hand sew waistband edges to zipper tapes.

Sew HOOK and EYE to inside upper edge of waistband.

Hem / skirt

⓯ Trim hem allowance to ¼" (0.7 cm) wide and finish edge. Press this hem allowance to wrong side. Topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from lower

FRANÇAIS

AB

Ceinture

❼ Superposer les pièces de ceinture devant entoilées endroit contre endroit; bâtir la découpe horizontale (chiffre repère 3); piquer. Piquer de même la découpe horizontale (chiffre repère 4) sur la pièce de ceinture entoilée dos.
Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

❽ Poser la pièce de ceinture entoilée devant sur la pièce de ceinture entoilée dos, endroit contre endroit; piquer la **couture latérale droite** (chiffre repère 5).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer de même les découpes sur la pièce non entoilée de la ceinture en veillant à placer les coutures latérales droites vis à vis.

❾ Froncer le bord supérieur de la jupe: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur des piqûres pour ajuster le tour de la jupe à celui du bord inférieur de la ceinture. Nouer les fils de piqûre et répartir les fronces uniformément.

❿ Bâtir la pièce entoilée de la ceinture sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Couture latérale gauche /
Fermeture à glilssière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

⓫ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 11a).
A chaque bord, piquer du haut de la pièce jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Refermer un peu la fermeture à glissière.

⓬ Superposer les panneaux de la surjupe endroit contre endroit et piquer la couture latérale gauche à partir du bord inférieur; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt.
La fig. 12 représente A.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer de même la couture latérale gauche de la jupe.

Au bord inférieur de la pièce non entoilée de la ceinture, replier un surplus d'1 cm sur l'envers; repasser.

⓭ Epingler cette pièce de la ceinture sur celle déjà cousue en place, endroit contre endroit et couture latérale droite sur couture latérale droite.
A 0,5 cm des bords de la fente, replier les petits côtés de la ceinture vers l'extérieur; épingler. Puis replier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler par-dessus la ceinture. Piquer le bord supérieur de la ceinture.
Réduire et cranter les surplus de couture. Déplier la ceinture vers le haut, repasser et fixer les surplus sur la pièce non entoilée de la ceinture en piquant à ras de la couture de montage (fig. 13a).

⓮ Retourner et bâtir la pièce non entoilée de la ceinture sur l'envers de la jupe; repasser. Par l'endroit de la jupe, repiquer dans le creux de la couture de montage tout en saisissant le bord intérieur de la ceinture. Coudre la ceinture sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

Au bord supérieur de la ceinture, coudre les AGRAFES (crochet et œillet) contre l'envers.

Ourlet / Jupe

⓯ Réduire l'ourlet à 0,7 cm, le surfiler et le remplier sur l'envers;

B

Saum / Überrock

⓰ Saum umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

edge of skirt, thereby catching the hem.

B

Hem / Overskirt

⓰ Press hem allowance to inside. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim hem allowance directly next to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

repasser. Surpiquer à 0,5 cm du bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

B

Ourlet / Surjupe

⓰ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; recouper le surplus qui dépasse le bourdon à ras des points.
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 rokpand 6x
A 2 voorpand overrok 2x
A 3 zijpand overrok 2x
A 4 achterpand overrok 2x
A B 5 voorste banddeel (boven) 2x
A B 6 voorste banddeel (onder) 2x
A B 7 achterste banddeel (boven) 2x
A B 8 achterste banddeel (onder) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 8,
voor ROK **B** de delen 1 en 5 tot 8.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II
Deel 1 6x van stof I en van stof II knippen. Deel 5 tot 8 van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
ROK

Deelnaden voor en achter

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna 6x
A 2 telo sopraggonna davanti 2x
A 3 telo sopraggonna laterale 2x
A 4 telo sopraggonna dietro 2x
A B 5 cinturino davanti superiore 2x
A B 6 cinturino davanti inferiore 2x
A B 7 cinturino dietro superiore 2x
A B 8 cinturino dietro inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 -8;
per la GONNA **B** le parti 1 e 5 - 8
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuti I e II
Tagliare 6 volte la parte 1 nel tessuto I e nel tessuto II.
Tagliare le parti 5 - 8 nel tessuto I.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
GONNA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala 6 veces
A 2 sobrepala delantera 2 veces
A 3 sobrepala lateral 2 veces
A 4 sobrepala posterior 2 veces
A B 5 pretina delantera (arriba) 2 veces
A B 6 pretina delantera (abajo) 2 veces
A B 7 pretina posterior (arriba) 2 veces
A B 8 pretina posterior (abajo) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 8,
para la FALDA **B** las piezas 1 y 5 a 8
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II
Cortar 6 veces la pieza 1 de la tela I y de la tela II. Cortar las piezas 5 a 8 de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
FALDA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

❶ Steeds drie rokbanen (**B** van stof I) aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoorpand toe strijken.

Rechter zijnaad
Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), een zijnaad stikken (= rechter zijnaad). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

B
OVERROK

De deelnaden en de rechter zijnaad bij de overrok (stof II) stikken.

A
OVERROK

➽ De overrok is gedraaid. De randen van de overrok liggen bij de linker deelnaad (voor) tegen elkaar.

Deelnaden

❷ Overrokbanen volgens de tekening zo naast elkaar neerleggen zoals aan elkaar gestikt moeten worden; naadcijfers 1 en 2 liggen op elkaar.

❸ Naden bij de overrokbaan stikken, hiervoor de delen steeds met de goede kanten op elkaar leggen. Naadcijfer 1 en 2 liggen op elkaar.

➽ De linker overrokbaan (voor) **niet** vaststikken.

Zoom / voorranden

❹ Zoom, ook bij de linker overrokbaan (voor), naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken. Bij de voorste overrokbanen steeds de naad bij de korte zijrand op dezelfde manier vaststikken (zie tekening 5).

Overrok vastrijgen

❺ Overrok **met de verkeerde kant op de goede kant** op de rok leggen, de naden liggen op elkaar. De voorranden liggen bij de linker deelnaad (voor) tegen elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De zijranden tot het splittekentje op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijl).

B

Overrok vastrijgen

❻ Overrok **met de verkeerde kant op de goede kant** op de rok leggen, de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De zijranden tot het splittekentje op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijl).

GONNA

Cuciture divisorie davanti e dietro

❶ Cucire insieme tre teli gonna (per **B** nel tessuto I) diritto su diritto. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo centrale.

Cucitura laterale destra
Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere una cucitura laterale (= cucitura destra). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

B
TELO SOPRAGGONNA

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie e la cucitura laterale destra della sopraggonna (tessuto II).

A
SOPRAGGONNA

➽ La sopraggonna è girata. I bordi ai teli davanti della sopraggonna combaciano con la cucitura divisoria sinistra davanti.

Cuciture divisorie

❷ Accostare i teli della sopraggonna come illustrato e cioè come vanno cuciti; i NC 1 e 2 combaciano.

❸ Chiudere le cuciture al telo della sopraggonna disponendo le parti diritto su diritto. I NC 1 e 2 combaciano.

➽ **Non** cucire il telo davanti sinistro della sopraggonna.

Orlo / Bordi davanti

❹ Stirare verso l'interno l'orlo, anche al telo davanti sinistro della sopraggonna, ripiegarlo e cucirlo a filo dei bordi. Impunturare allo stesso modo il margine al bordo laterale più corto dei teli davanti della sopraggonna, vedi la figura 5.

Imbastire la sopraggonna

❺ Disporre la sopraggonna sulla gonna **rovescio su diritto**, le cuciture combaciano. I bordi davanti combaciano alla cucitura divisoria davanti sinistra. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna. Imbastire insieme i bordi laterali fino al contrassegno e rifinirli insieme. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (freccia).

B

Imbastire la sopraggonna

❻ Disporre la sopraggonna sulla gonna **rovescio su diritto,** le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna. Imbastire insieme i bordi laterali fino al contrassegno e rifinirli insieme. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (freccia).

❶ Coser tres palas (**B** de la tela I) una con otra encarando los derechos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala central.

Costura lateral derecha
Superponer las palas derecho contra derecho, coser una costura lateral (= costura lateral derecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

B
SOBREFALDA

Coser igualmente las costuras divisorias y la costura lateral derecha en la sobrefalda (tela II).

A
SOBREFALDA

➽ La sobrefalda se gira. Los cantos de las sobrepalas delanteras chocan en la costura divisoria delantera izquierda.

Costuras divisorias

❷ Poner las sobrepalas según dibujo una junto a otra; los números de costura 1 y 2 coinciden.

❸ Coser las costuras en la pala, encarando las piezas derecho contra derecho. Los números de costura 1 y 2 coinciden superpuestos.

➽ **No** pespuntear la pala delantera izquierda.

Dobladillo / cantos delanteros

❹ Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, también en la sobrepala delantera izquierda, remeter y pespuntear al ras. En las sobrepalas delanteras rematar igual el margen del canto lateral más corto (véase dibujo 5).

Hilvanar la sobrefalda

❺ Poner la sobrefalda en la falda **revés contra derecho**.
Las costuras coinciden superpuestas. Los cantos delanteros chocan en la costura divisoria delantera izquierda. Hilvanar montados los cantos superiores de falda. Hilvanar montados los cantos laterales hasta la marca y sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca de abertura (flecha).

B

Hilvanar la sobrefalda

❻ Poner la sobrefalda en la falda **revés contra derecho**, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores falda. Hilvanar montados los cantos laterales hasta la marca y sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca (flecha).

NEDERLANDS

AB

Band

❼ De verstevigde voorste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De dwarsnaad rijgen en stikken (naadcijfer 3).
Bij de verstevigde achterste banddelen de dwarsnaad op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4).
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.

❽ Het voorste banddeel (verstevigd) op het achterste banddeel (verstevigd) leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad stikken (naadcijfer 5).
Naad openstrijken.

Bij de niet-verstevigde banddelen de dwarsnaden, de rechter zijnaad in spiegelbeeld stikken.

❾ Bovenrand rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van de band (= onderrand van de band) aantrekken. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

❿ De verstevigde band op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

De naadritssluiting inzetten / linkerzijnaad
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

⓫ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits een stukje dichtdoen.

⓬ Overrokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de linkernaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen.
Tekening: model A.
Naden apart zigzaggen en openstrijken..

De linker zijnaad bij de rok op dezelfde manier stikken.

Bij het andere banddeel de naad bij de onderkant 1 cm breed naar binnen omstrijken.

⓭ Het banddeel op het reeds vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar); de rechter zijnaden liggen op elkaar. De korte randen van de band 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de band heen vastspelden. Banddelen bij de bovenrand op elkaar stikken.
De naad bijknippen, inknippen. Band naar boven toe leggen. De naad naar de band toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken (13a).

⓮ De niet-verstevigde band naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De band met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

HAAKJE en OOGJE bij de bovenrand aan de binnenkant van de band vastnaaien.

Zoom / rok

⓯ Zoom tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand van de rok 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Cinturino

❼ Disporre le parti del cinturino davanti rinforzate, diritto su diritto. Imbastire la cucitura orizzontale (NC 3). Chiudere la cucitura.
Chiudere allo stesso modo la cucitura orizzontale al cinturino dietro rinforzato (NC 4).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

❽ Disporre il cinturino davanti rinforzato, diritto su diritto, sul cinturino dietro rinforzato, chiudere la **cucitura laterale destra** (NC 5).
Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture orizzontali alle parti non rinforzate del cinturino; chiudere la cucitura laterale destra in senso speculare rispetto al cinturino con rinforzo.

❾ Arricciare il bordo superiore della gonna e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del cinturino (bordo inferiore del cinturino). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❿ Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Cucitura laterale sinistra / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

⓫ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

⓬ Disporre i teli della sopraggonna diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
La figura mostra la gonna A.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo la cucitura laterale sinistra della gonna.

Stirare verso l'interno per 1 cm il margine al bordo inferiore del cinturino separato.

⓭ Appuntare questo cinturino su quello già cucito diritto su diritto; le cuciture laterali a destra combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi stretti del cinturino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul cinturino. Cucire insieme le parti del cinturino sul bordo superiore.
Rifilare i margini ed inciderli. Disporre il cinturino verso l'alto. Stirare i margini verso il cinturino senza rinforzo ed impunturarli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (13a).

⓮ Imbastire verso l'interno il cinturino senza rinforzo e stirarlo. Impunturare dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno del cinturino. Cucire a mano il cinturino sulle fettucce della lampo.

Attaccare il GANCIO e l'ASOLA dall'interno sul bordo superiore del cinturino.

Orlo / Gonna

⓯ Accorciare l'orlo all'altezza di 0,7 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno. Cucire l'orlo a 0,5 cm dal bordo inferiore della gonna.

ESPAÑOL

AB

Pretina

❼ Superponer las piezas delanteras de pretina con entretela derecho contra derecho. Hilvanar la costura horizontal (número 3) y coser. En las piezas posteriores de pretina con entretela coser igualmente la costura horizontal (número 4).
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

❽ Poner la pieza delantera de pretina con entretela en la pieza posterior de pretina con entretela encarando los derechos.
Coser la **costura lateral derecha** (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

En las piezas de pretina sin entretela coser igual las costuras horizontales, coser la costura lateral derecha a la inversa.

❾ Fruncir el canto superior de falda, haciendo dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pretina (canto inferior). Anudar los hilos, repartir la anchura uniformemente.

❿ Hilvanar la pretina con entretela al canto superior de la falda encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Costura lateral izquierda / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

⓫ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

⓬ Encarar las sobrepalas derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
El dibujo muestra A.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual la costura lateral izquierda en la falda.

En la pretina separada volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior 1 cm de ancho.

⓭ Prender esta pretina en la pretina ya cosida encarando los derechos, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos estrechos de pretina 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la pretina. Coser superpuestas las piezas de la pretina en el canto superior.
Recortar los márgenes, dar unos cortes. Poner la pretina hacia arriba. Planchar los márgenes en la pretina sin entretela y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (13a).

⓮ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina sin entretela, planchar. Por el derecho de la falda coser en la costura de aplicación de pretina, pillando el canto interno. Coser la pretina a mano en las cintas de la cremallera.

Coser GANCHO y OJETE en el canto superior por dentro en la pretina.

Dobladillo / falda

⓯ Recortar el dobladillo a 0,7 cm, sobrehilar. Volver hacia dentro y planchar entornando. Pespuntear el canto inferior de la falda 0,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

B

Overrok / zoom

⓰ De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

B

Orlo / Sopraggonna

⓰ Stirare l'orlo verso l'interno e cucire a zig-zag lungo il bordo ripiegato. Tagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

B

Dobladillo / sobrefalda

⓰ Planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Kjolvåd 6x
A	2	Främre överkjolvåd 2x
A	3	Sidöverkjolvåd 2x
A	4	Bakre överkjolvåd 2x
A B	5	Främre linning (upptill) 2x
A B	6	Främre linning (nedtill) 2x
A B	7	Bakre linning (upptill) 2x
A B	8	Bakre linning (nedtill) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 8,
för KJOLEN **B** delarna 1 och 5 till 8.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II
Klipp till del 1 sex gånger i tyg I och i tyg II. Klipp till delarna 5 till 8 i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KJOL

Främre och bakre delningssömmar

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Клин 6x
A	2	Передняя часть отлетного полотнища 2x
A	3	Боковая часть отлетного полотнища 2x
A	4	Задняя часть отлетного полотнища 2x
A B	5	Передний пояс (верхний) 2x
A B	6	Передний пояс (нижний) 2x
A B	7	Задний пояс (верхний) 2x
A B	8	Задний пояс (нижний) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 8,
для ЮБКИ **B** детали 1 и 5 - 8
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и ткань II
Деталь 1 (клин) выкроить по 6 раз из ткани I и ткани II. Детали 5 - 8 выкроить из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЮБКА

Передние и задние рельефные швы

❶ Sy ihop vardera tre kjolvåder (**B** i tyg I) räta mot räta vid varandra.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den mellersta kjolvåden.

Höger sidsöm
Lägg kjolvåderna räta mot räta på varandra, sy en sidsöm (= höger sidsöm). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

B
ÖVERKJOL

Sy delningssömmarna och den högra sidsömmen på överkjolen (tyg II) på samma sätt.

A
ÖVERKJOL

➽ Överkjolen är bakfram. Kanterna på den främre överkjolvåden möter varandra vid den vänstra främre delningssömmen.

Delningssömmar

❷ Lägg överkjolvåderna bredvid varandra så som de hör ihop enligt teckningen; sömnummer 1 och 2 möter varandra.

❸ Sy sömmarna på överkjolvåden, lägg då delarna räta mot räta. Sömnummer 1 och 2 möter varandra.

➽ Sy **inte** fast den vänstra främre överkjolvåden.

Fåll / främre kanter

❹ Pressa in fållen, även på den vänstra främre överkjolvåden, vik in och sy fast den smalt. Sy fast sömsmånen i den kortaste sidkanten på de främre överkjolvåderna på samma sätt (se teckning 5).

Tråckla fast överkjolen

❺ Lägg överkjolen **aviga mot räta** på kjolen, sömmarna möter varandra. De främre kanterna möter varandra vid den vänstra främre delningssömmen. Tråckla ihop kjolens övre kanter. Tråckla ihop sidkanterna till sprundmarkeringen och sicksacka dem ihophållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pil).

B

Tråckla fast överkjolen

❻ Lägg överkjolen **aviga mot räta** på kjolen, sömmarna möter varandra. Tråckla ihop kjolens övre kanter. Tråckla ihop sidkanterna till sprundmarkeringen och sicksacka dem ihophållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pil).

❶ Клинья сложить по три (**B** из ткани I) лицевыми сторонами и стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на средний клин.

Правый боковой шов
Оба полотнища-трехклинки сложить лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (= правый боковой шов). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

B
ОТЛЕТНАЯ ЮБКА

Выполнить рельефные швы и правый боковой шов на отлетной юбке (ткань II) так же, как на юбке.

A
ОТЛЕТНАЯ ЮБКА

➽ Отлетная юбка смещена вбок. Передние края отлетного полотнища и левой передней части отлетного полотнища совмещаются с левым передним рельефным швом.

Рельефные швы

❷ Части отлетного полотнища сложить друг с другом так, как показано на рисунке - они будут стачиваться именно в таком порядке; при этом совмещаются контрольные метки 1 и 2.

❸ Части отлетного полотнища стачать, складывая их лицевыми сторонами друг к другу; при стачивании совмещаются контрольные метки 1 и 2.

➽ Левую переднюю часть отлетного полотнища **не** притачивать!

Подгибка низа / Передние края

❹ Припуски на подгибку низа отлетного полотнища и левой передней части отлетного полотнища заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край. На отлетном полотнище и на левой передней части отлетного полотнища обработать так же передние края (см. рис. 5).

Отлетную юбку приметать

❺ Отлетное полотнище и левую переднюю часть отлетного полотнища наложить на юбку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совмесив швы. Передние края отлетного полотнища и левой передней части отлетного полотнища совместить с левым передним рельефным швом. Верхние срезы юбки и отлетной юбки сметать. Левые боковые срезы сметать до метки разреза для потайной застежки на молнию и обметать вместе. Припуски у метки разреза надсечь (стрелка).

B

Отлетную юбку приметать

❻ Отлетную юбку наложить на юбку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совмесив швы. Верхние срезы юбки и отлетной юбки сметать. Левые боковые срезы сметать до метки разреза для потайной застежки на молнию и обметать вместе. Припуски у метки разреза надсечь (стрелка).

SVENSKA

AB

Linning

❼ Lägg de främre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på varandra. Tråckla (sömnummer 3) och sy tvärsömmen.
Sy tvärsömmen på de bakre linningsdelarna med mellanlägg på samma sätt (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

❽ Lägg den främre linningsdelen med mellanlägg räta mot räta på den bakre linningsdelen med mellanlägg, sy **höger sidsöm** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

Sy tvärsömmarna på linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt, sy höger sidsöm spegelvänt.

❾ Rynka kjolens övre kant, sy då två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till linningens vidd (linningens nedre kant). Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

❿ Tråckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Vänster sidsöm / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

⓫ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till klippjacket (pil). Taggarna börjar nedanför sömsmånen på den övre linningskanten. Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

⓬ Lägg överkjolvåderna räta mot räta, sy vänster sidsöm nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Teckningen visar A.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy vänster sidsöm på kjolen på samma sätt.

Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på den separata linningen 1 cm brett mot avigan.

⓭ Nåla fast denna linning räta mot räta på den fastsydda linningen; de högra sidsömmarna möter varandra. Vik ut linningens kortsidor 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över linningen. Sy ihop linningsdelarna i den övre kanten.

Klipp ner och jacka sömsmånerna. Lägg linningen uppåt. Pressa in sömsmånerna i linningen utan mellanlägg och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (13a).

⓮ Tråckla in linningen utan mellanlägg, pressa. Sy igenom från kjolens rätsida i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningskanten fast. Sy fast linningen för hand på blixtlåsbanden.

Sy fast HAKE och HYSKA invändigt vid linningens övre kant.

Fåll / kjol

⓯ Klipp ner fållen till 0,7 cm, sicksacka och pressa in. Kantsticka kjolens nedre kant 0,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

РУССКИЙ

AB

Пояс

❼ Дублированные прокладкой верхнюю и нижнюю части внешнего переднего пояса сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать.
На дублированных прокладкой верхней и нижней частях внешнего заднего пояса выполнить поперечный рельефный шов так же (контрольная метка 4).
Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

❽ Дублированные прокладкой внешний передний и внешний задний пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **правые боковые срезы** (контрольная метка 5).
Припуски шва разутюжить.

На не дублированных прокладкой внутренних поясах выполнить поперечные рельефные швы так же. Правый боковой шов выполнить симметрично аналогичному шву на внешнем поясе.

❾ Юбку присборить по верхнему срезу. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза пояса. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❿ Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать, совместив правые боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Левый боковой шов / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

⓫ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a).
Тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии верхнего края внешнего пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

⓬ Отлетное полотнище и левую переднюю часть отлетного полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить левый боковой шов от нижнего края до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
На рисунке показана модель А.
Припуски шва обметать и разутюжить.

Левый боковой шов на юбке выполнить так же.

На внутреннем поясе заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу на ширину 1 см.

⓭ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и приколоть, совместив правые боковые швы. Концы внутреннего пояса отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса поверх концов внутреннего пояса. Стачать верхние срезы верхнего и внутреннего поясов.
Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Внутренний пояс отвернуть вверх. Припуски шва отвернуть на внутренний пояс и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (13а).

⓮ Внутренний пояс заметать на изнаночную сторону, приутюжить. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая нижний край внутреннего пояса. Концы внутреннего пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

КРЮЧОК и ПЕТЛЮ пришить к внутреннему поясу у верхнего края пояса.

Подгибка низа / Юбка

⓯ Припуск на подгибку низа срезать до ширины 0,7 см, обметать и заутюжить

B

Fåll / överkjol

⓰ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

на изнаночную сторону. Юбку отстрочить с лицевой стороны на 0,5 см выше нижнего края, настрачивая припуск на подгибку низа.

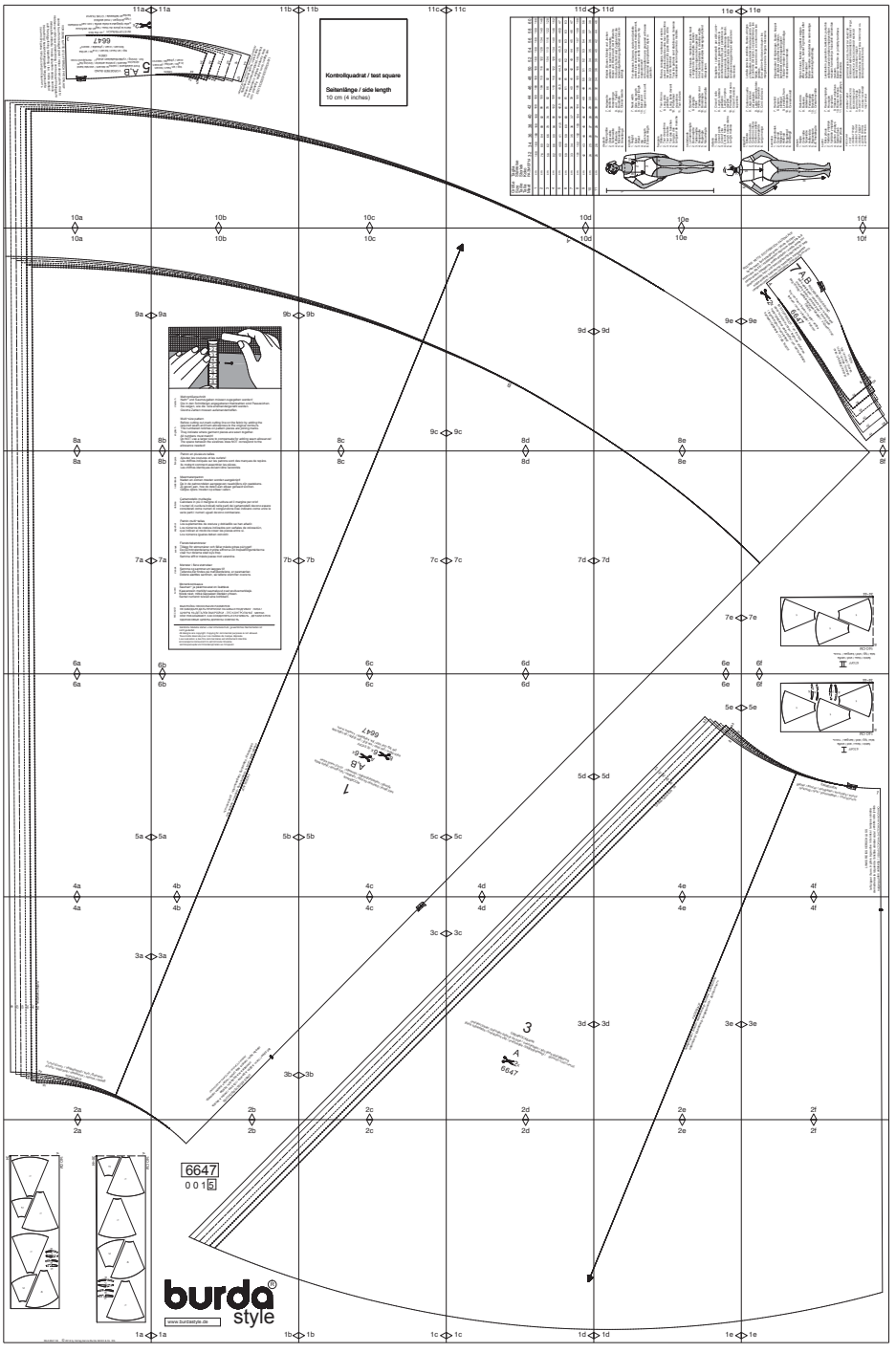
B

Подгибка низа / Отлетная юбка

⓰ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны отлетной юбки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

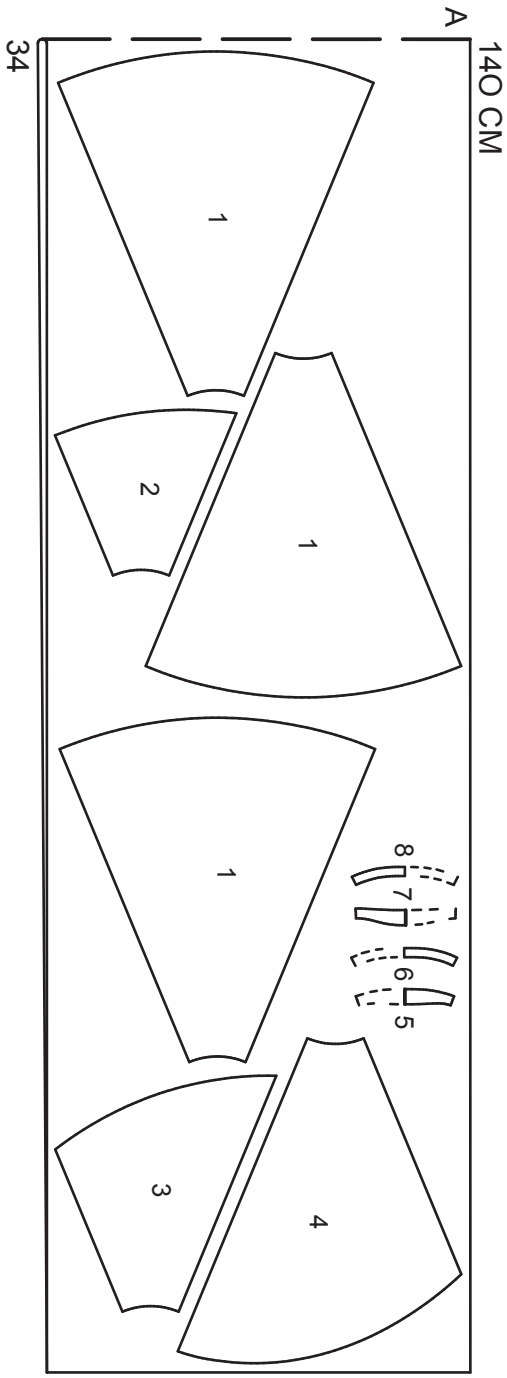
burda Download–Schnitt

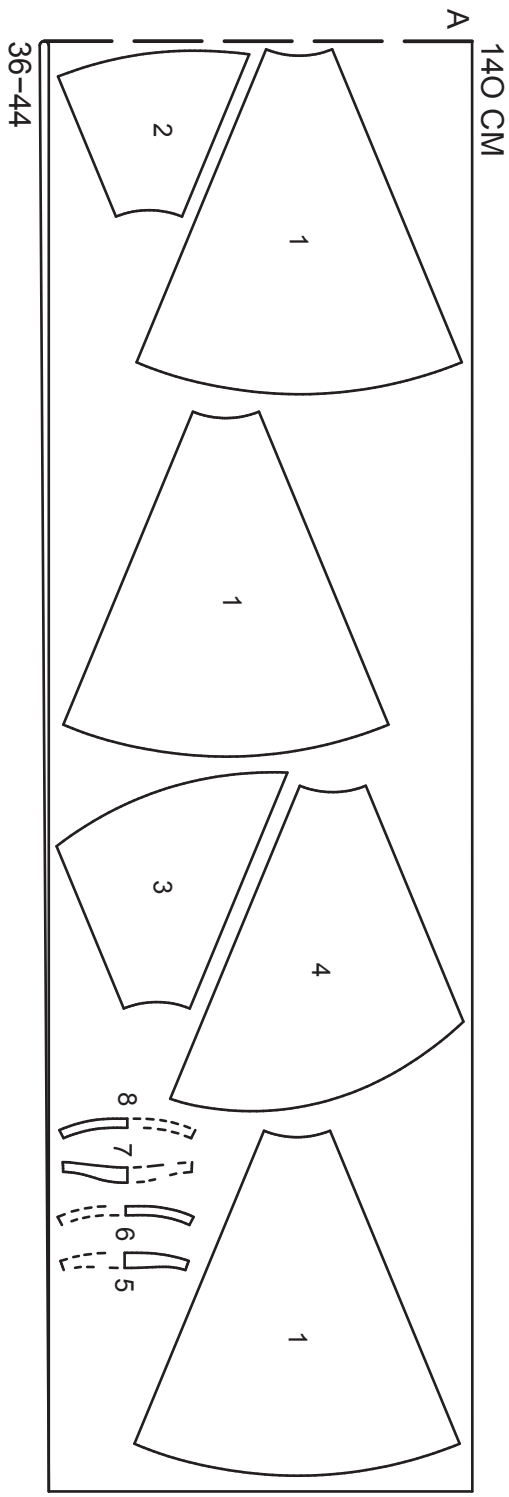
Modell 6647 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a





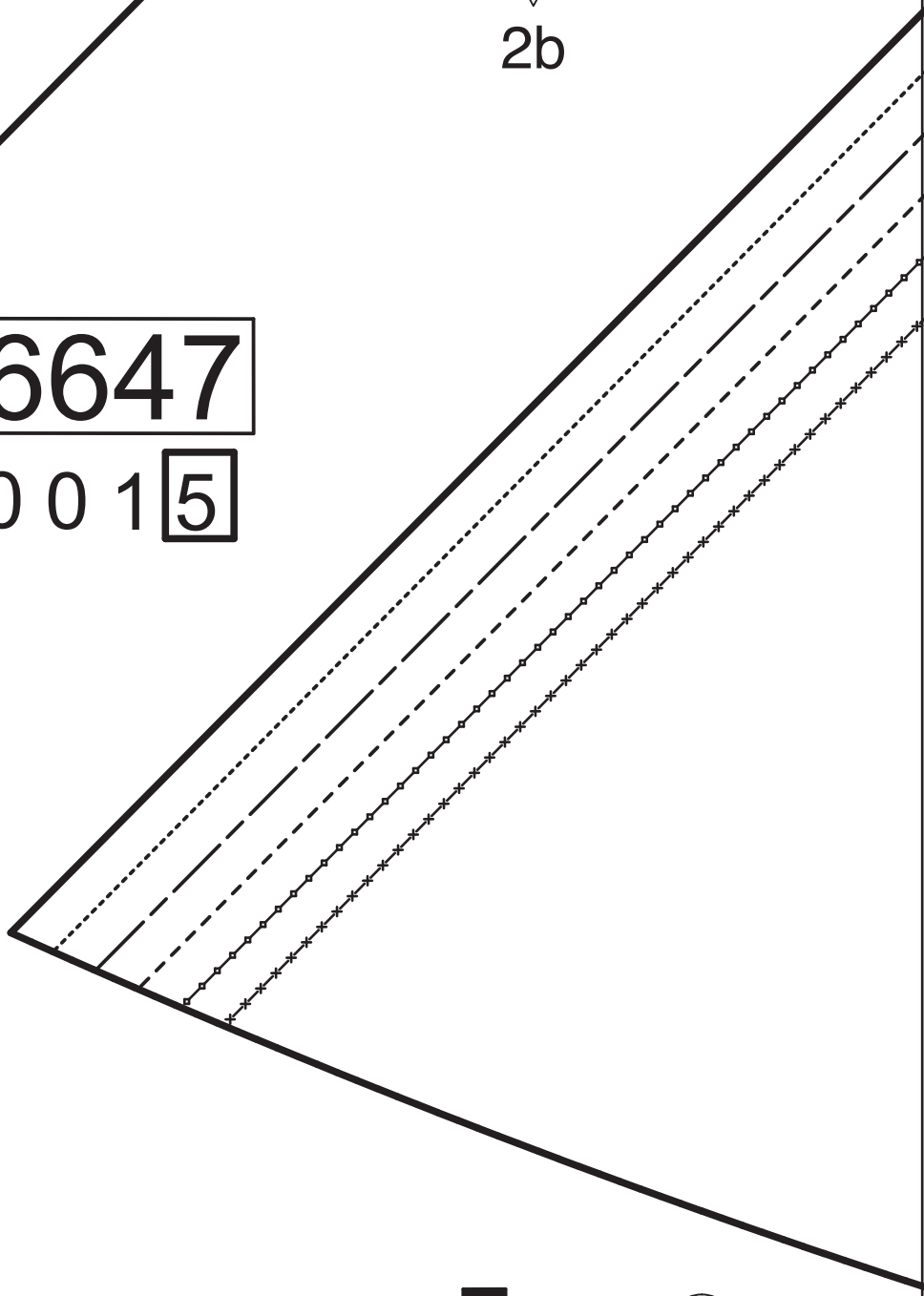
1a

Mod.6647 A5 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

6647

0 0 1 5

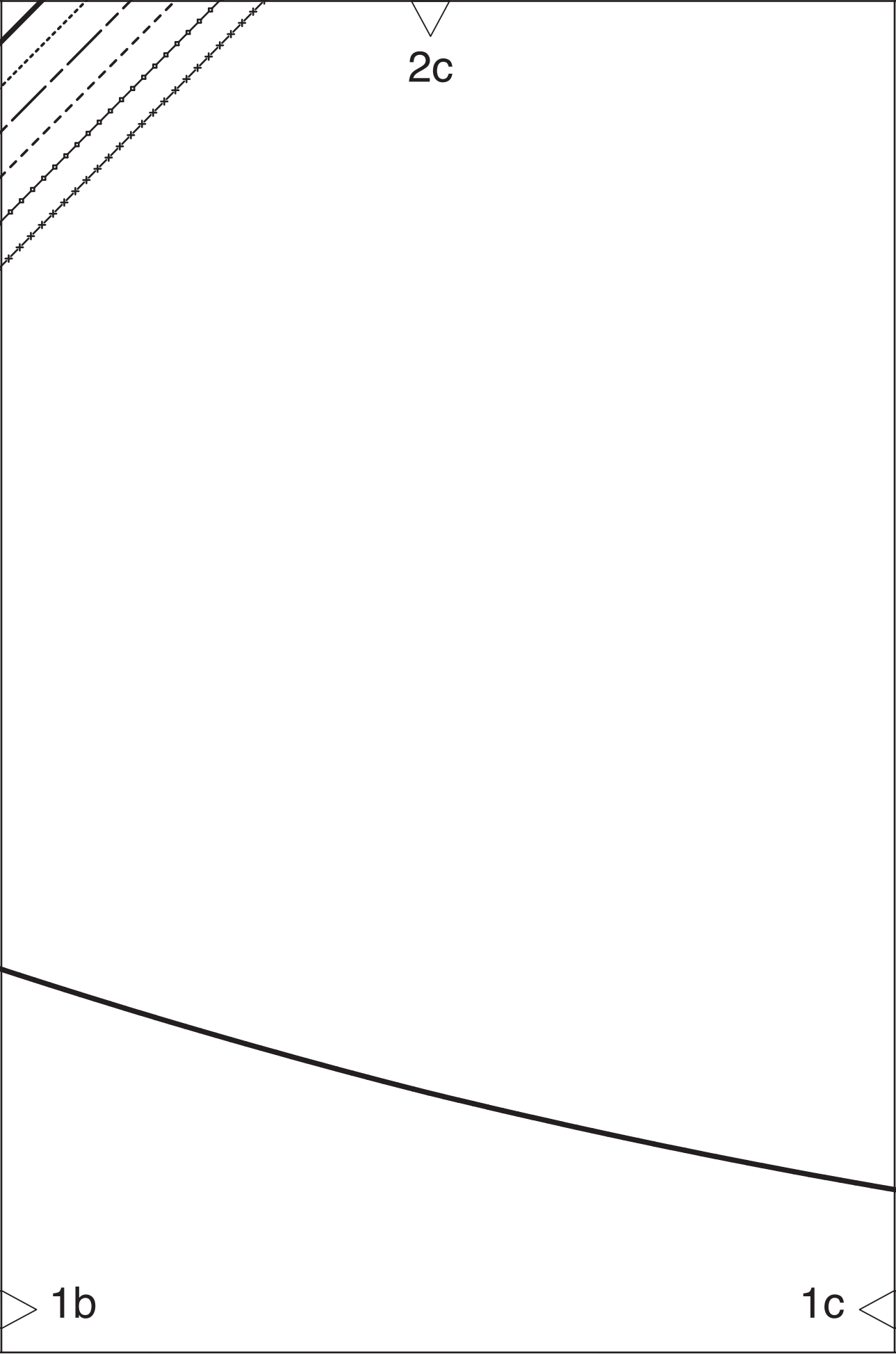


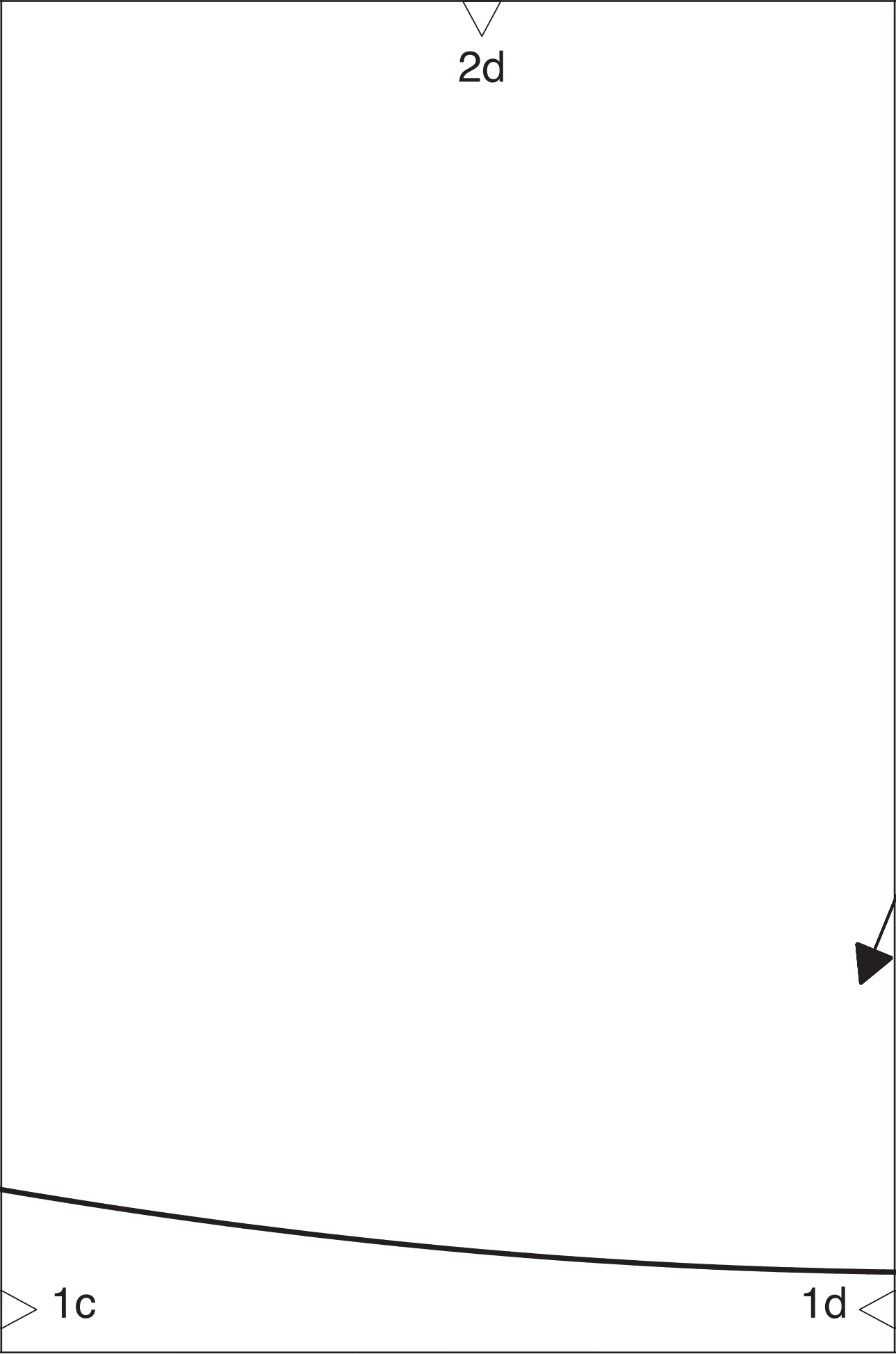
burda® style

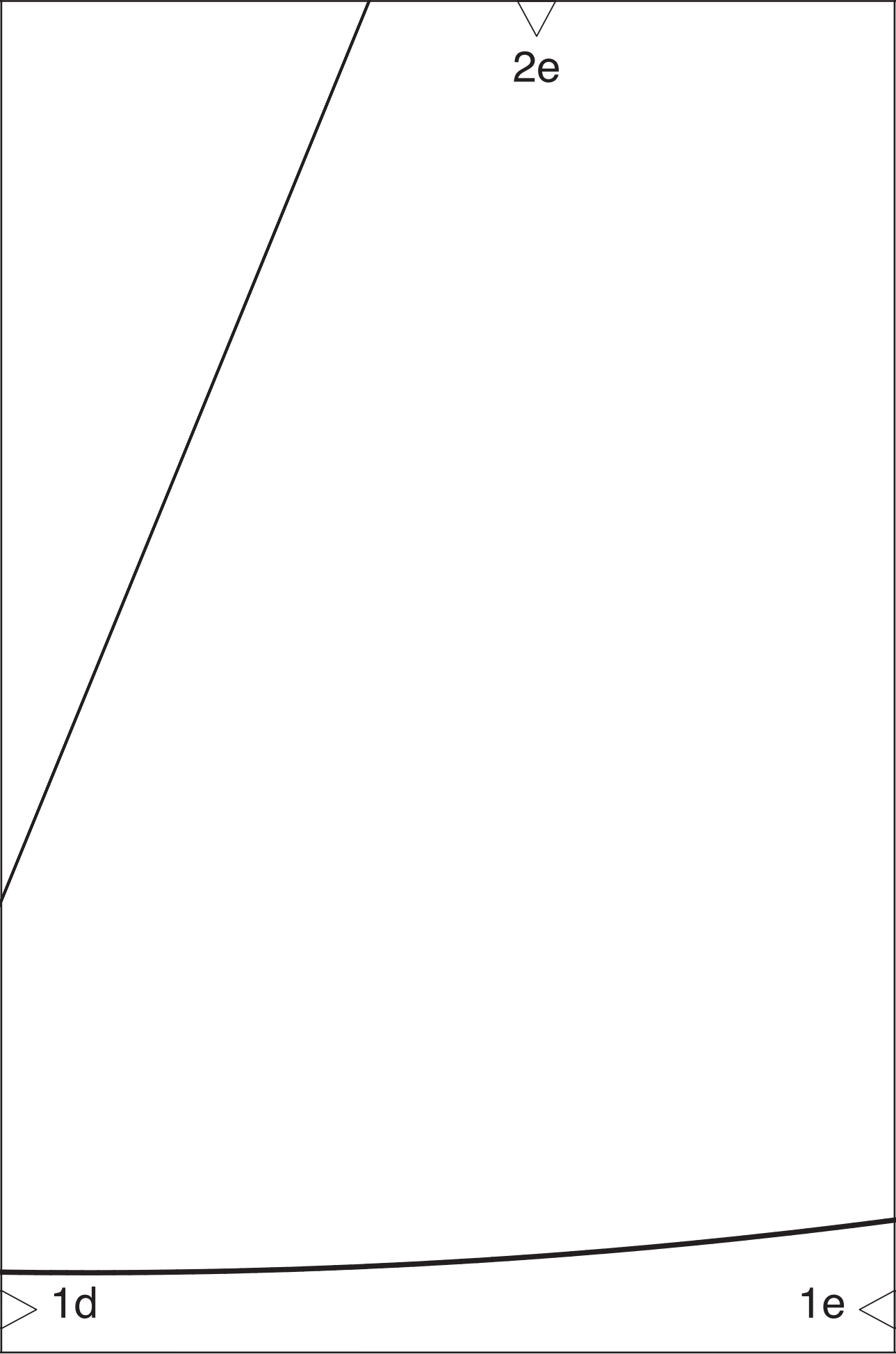
www.burdastyle.de

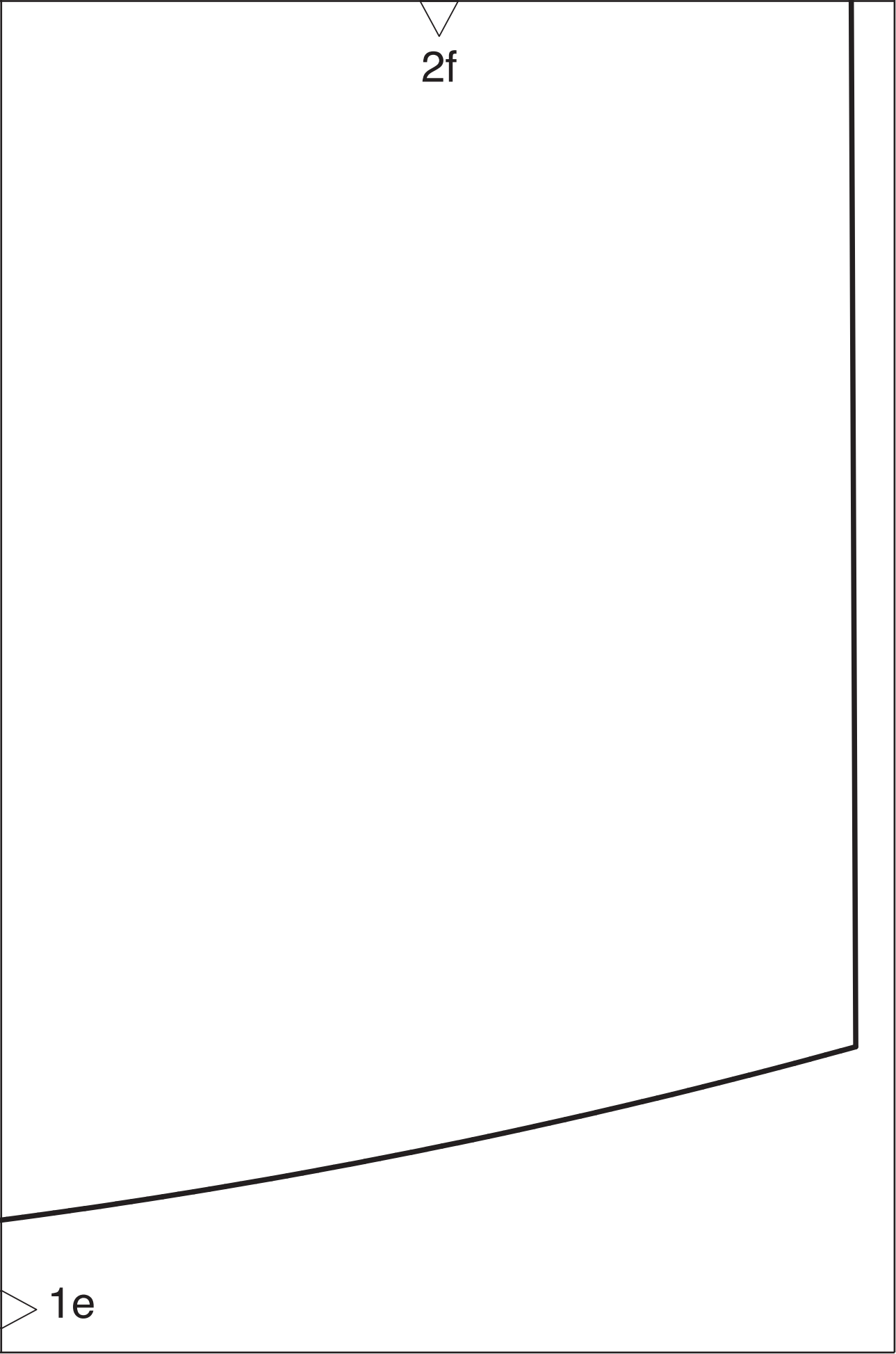
1a

1b


2c
1b
1c


2d
1c
1d


2e
1d
1e


2f
1e

4a
3a
2a
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
44
34
EINREIHEN
gather / froncer / increspelen / arricciare / franzen
rynkning / rynk / poimutetaan / присборить

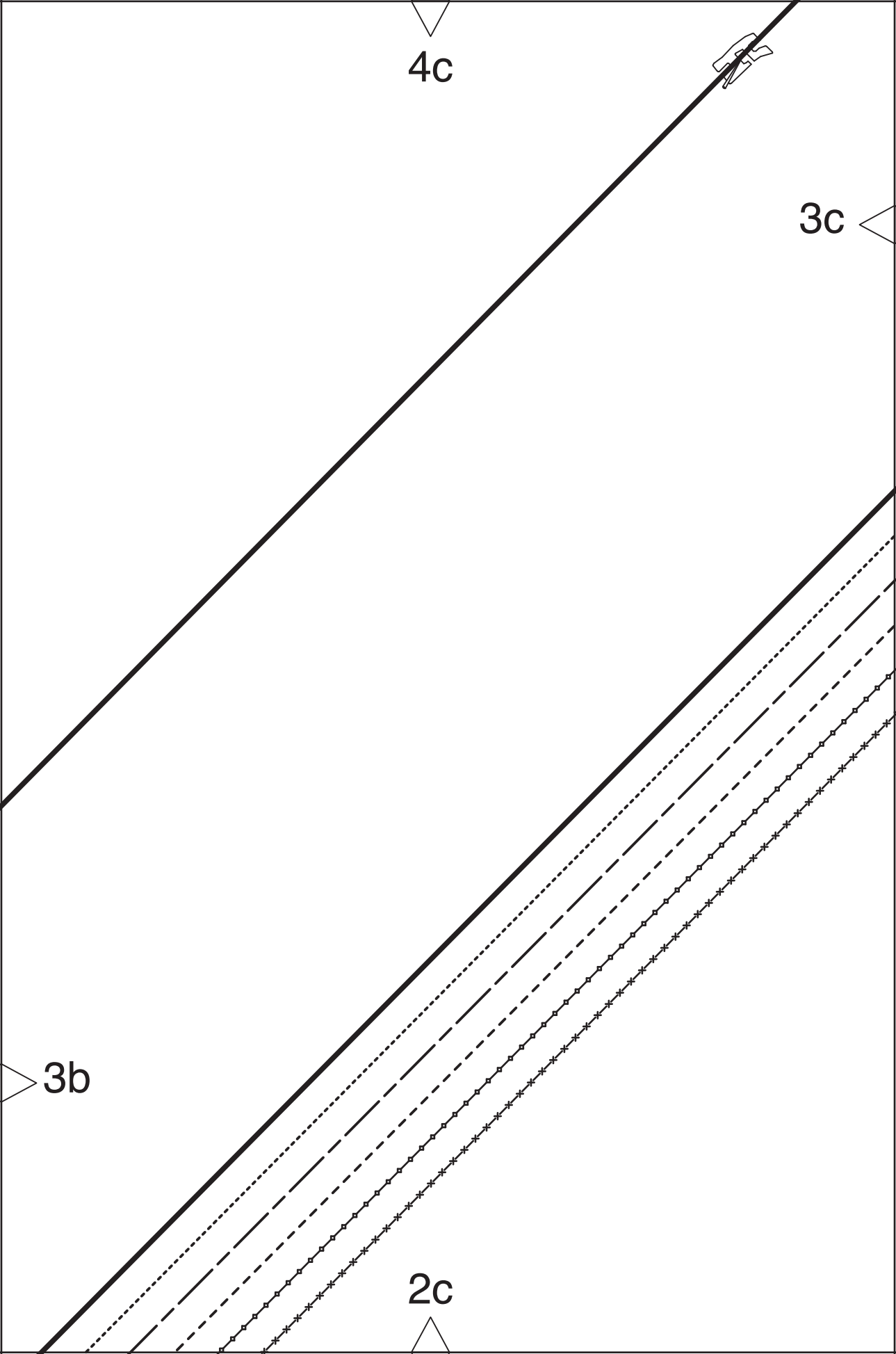
4b

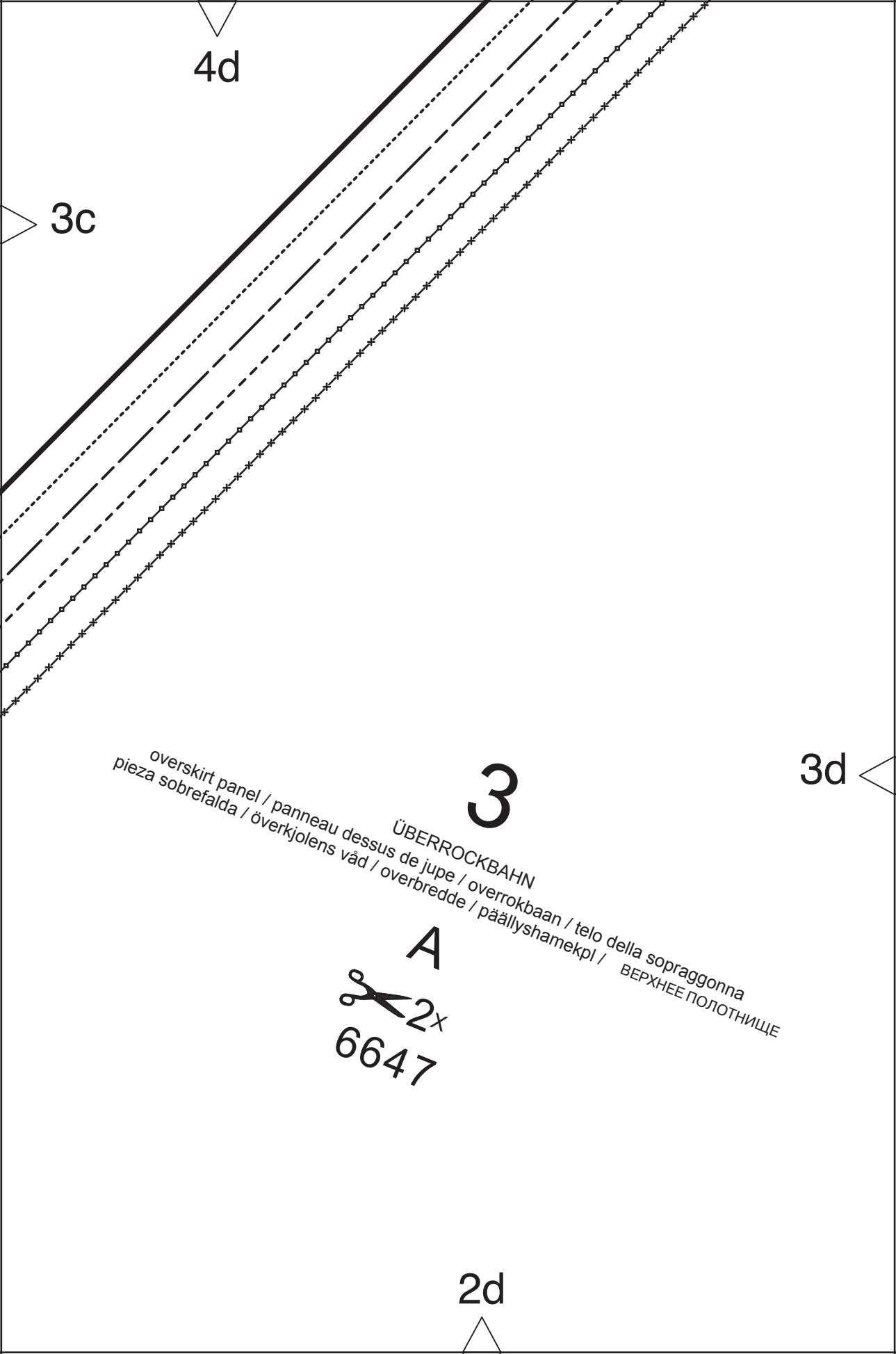
3a

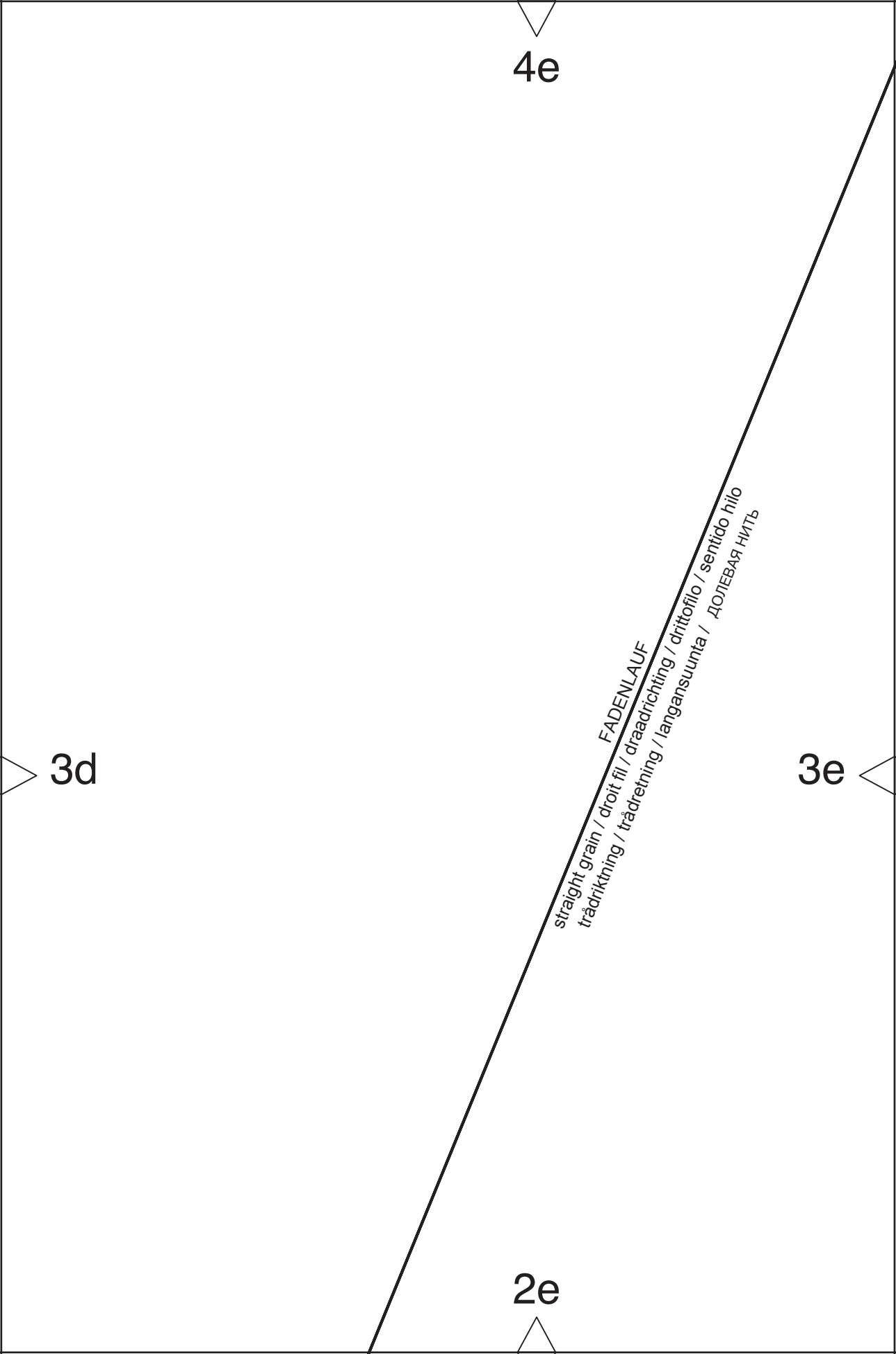
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / bilktiås
vänster sida / venstre side lynlås / nuojan puolen vetokeiju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

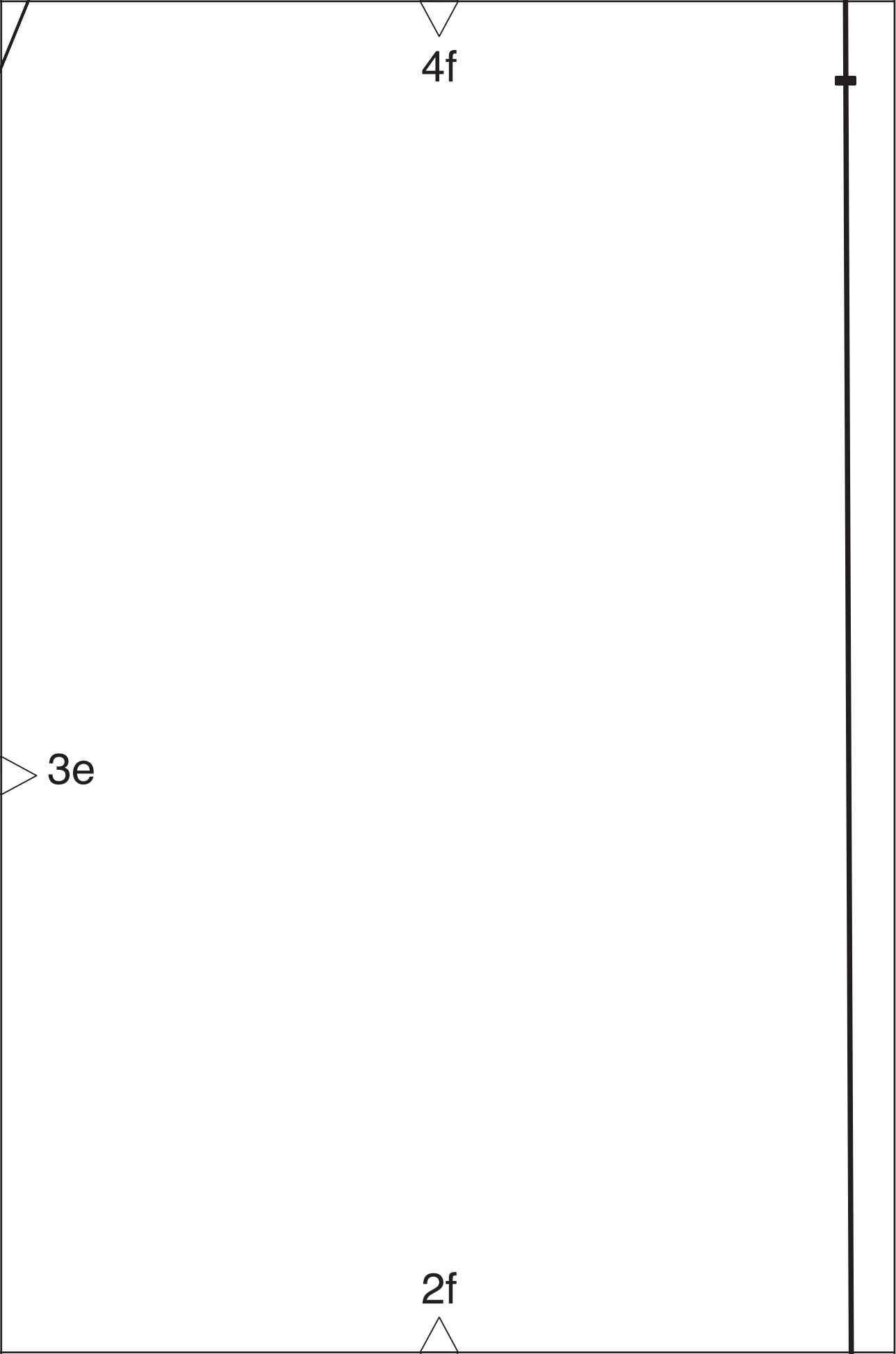
3b

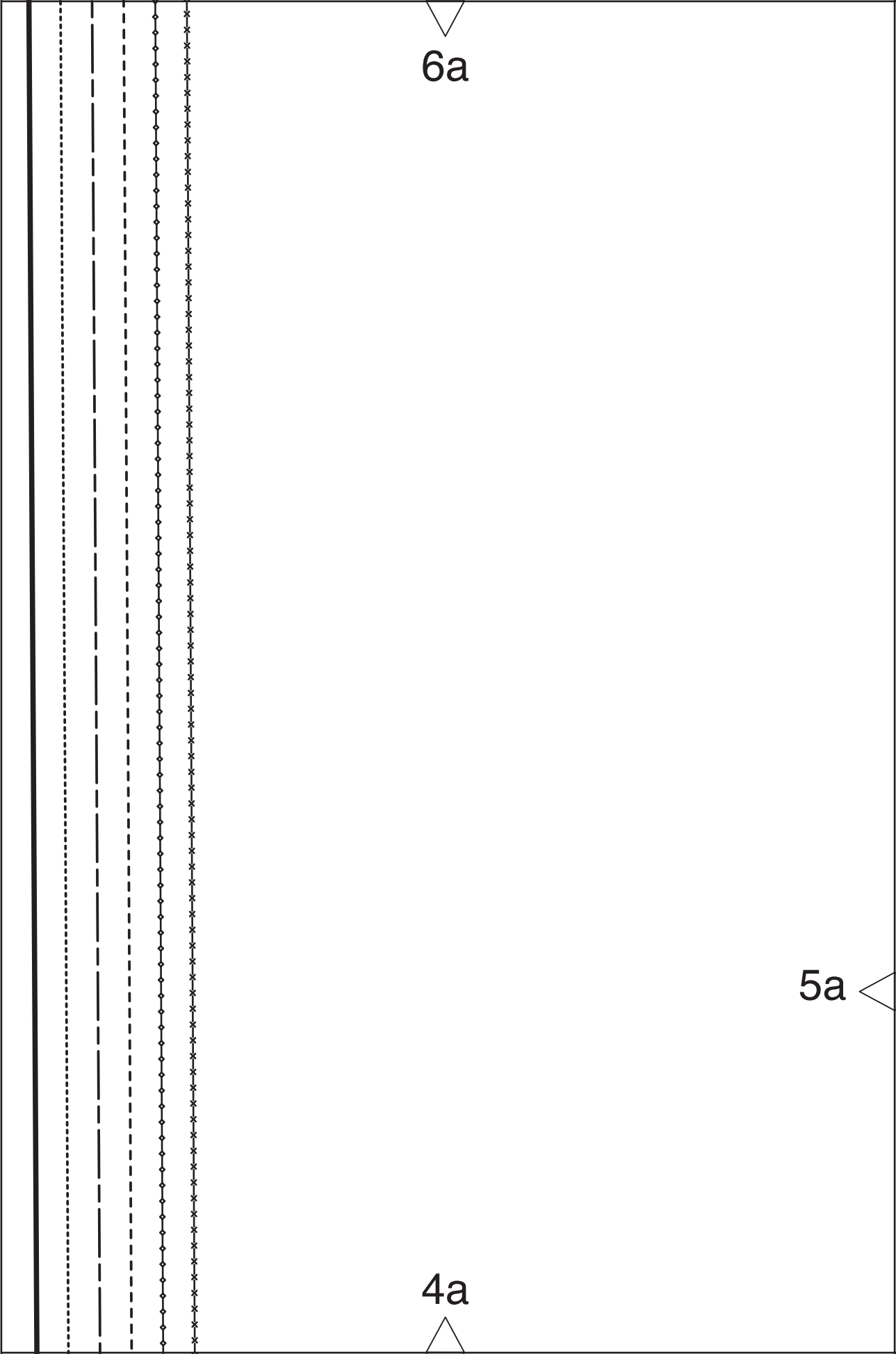
2b

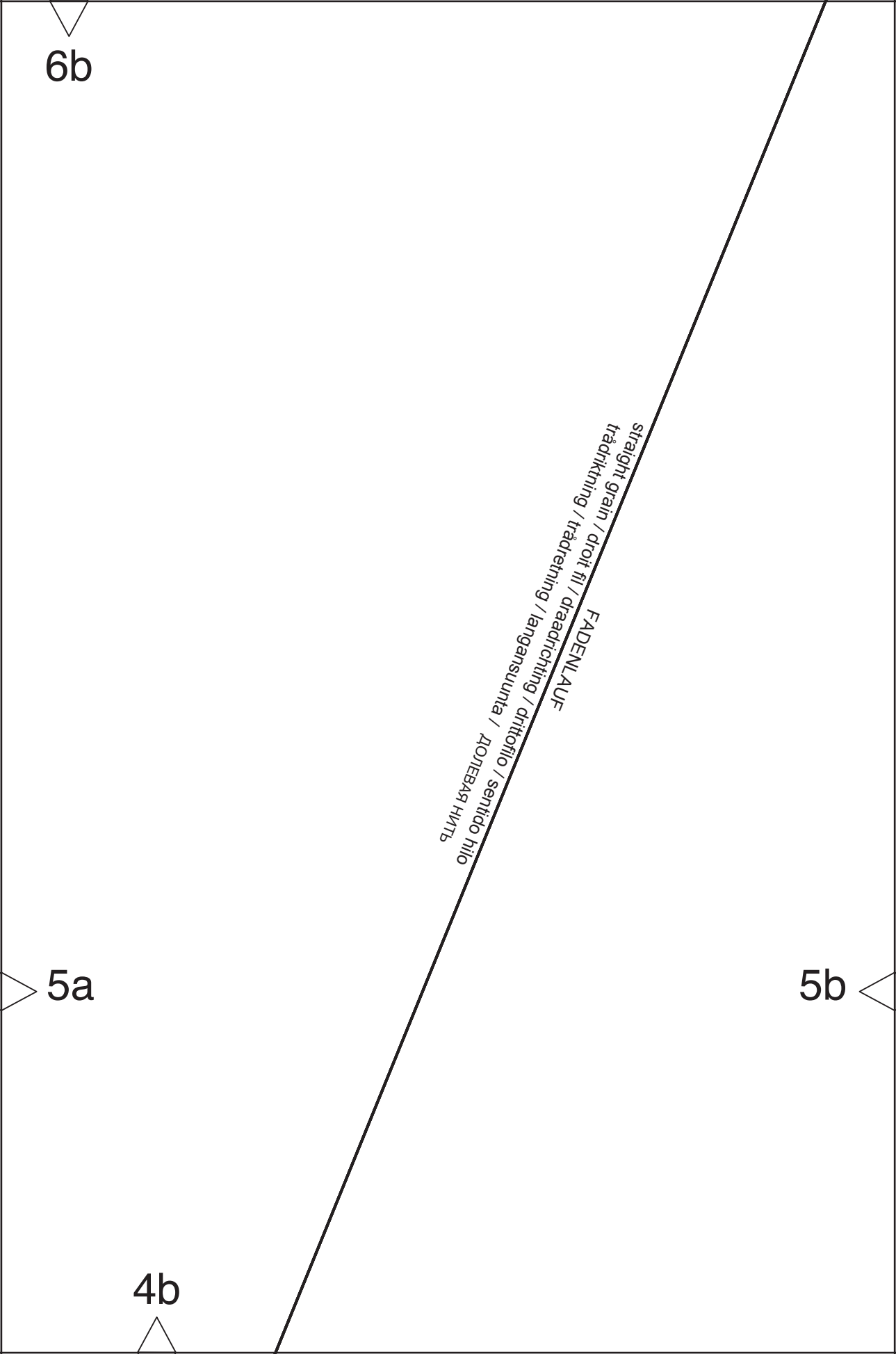

4c
3c
3b
2c


4d
3c
3d
2d
3
overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl /
ÜBERROCKBAHN
ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A
2x
6647


4e
3d
3e
2e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


4f
3e
2f


6a
5a
4a


6b
5a
5b
4b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / trådriktning / trådretning / langsgansuunta / dritofilo / sentido hilo
ПОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

5b

5c

4c

7

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / tela gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИШЕ ЮБКИ

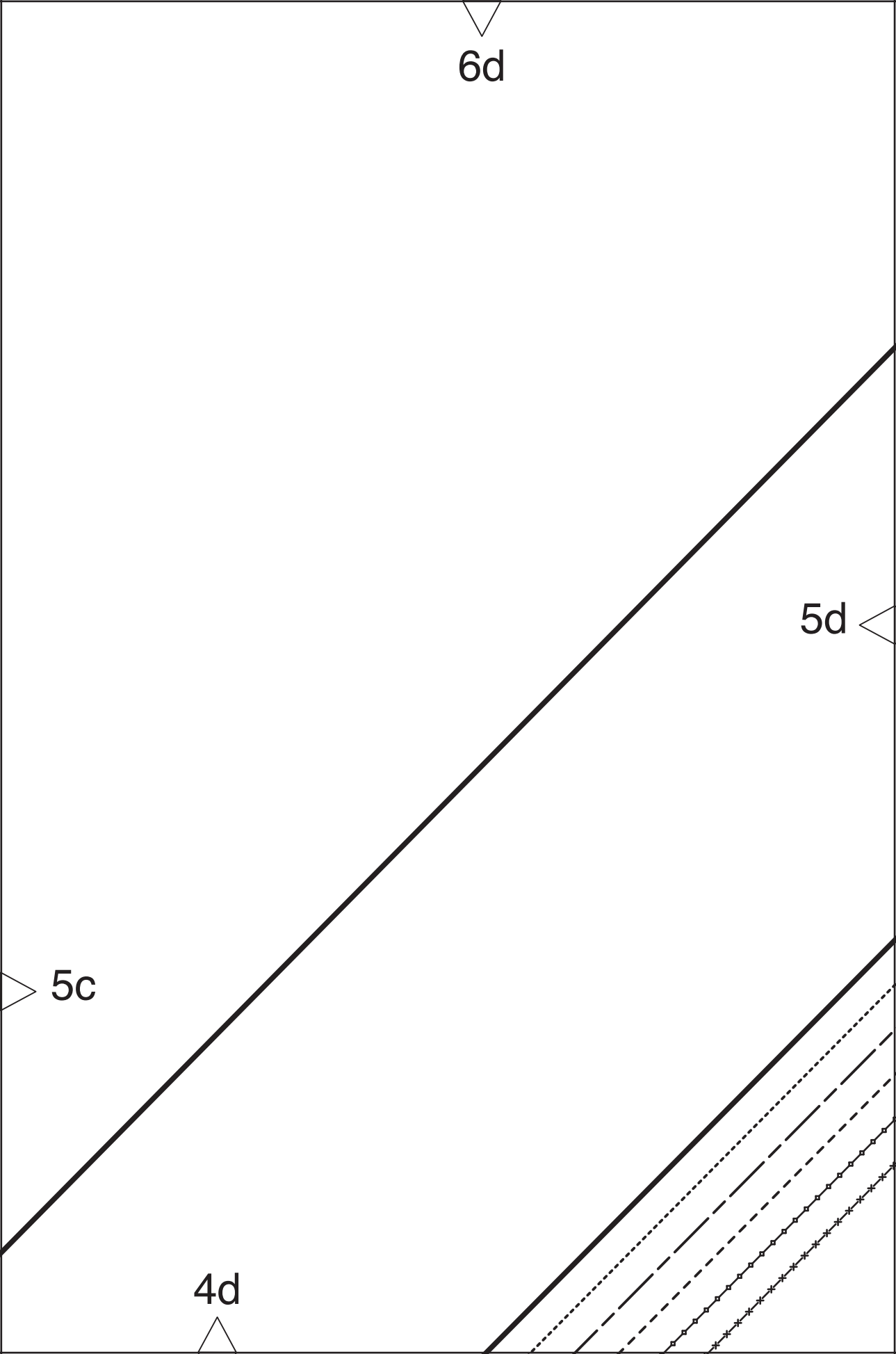
A, B

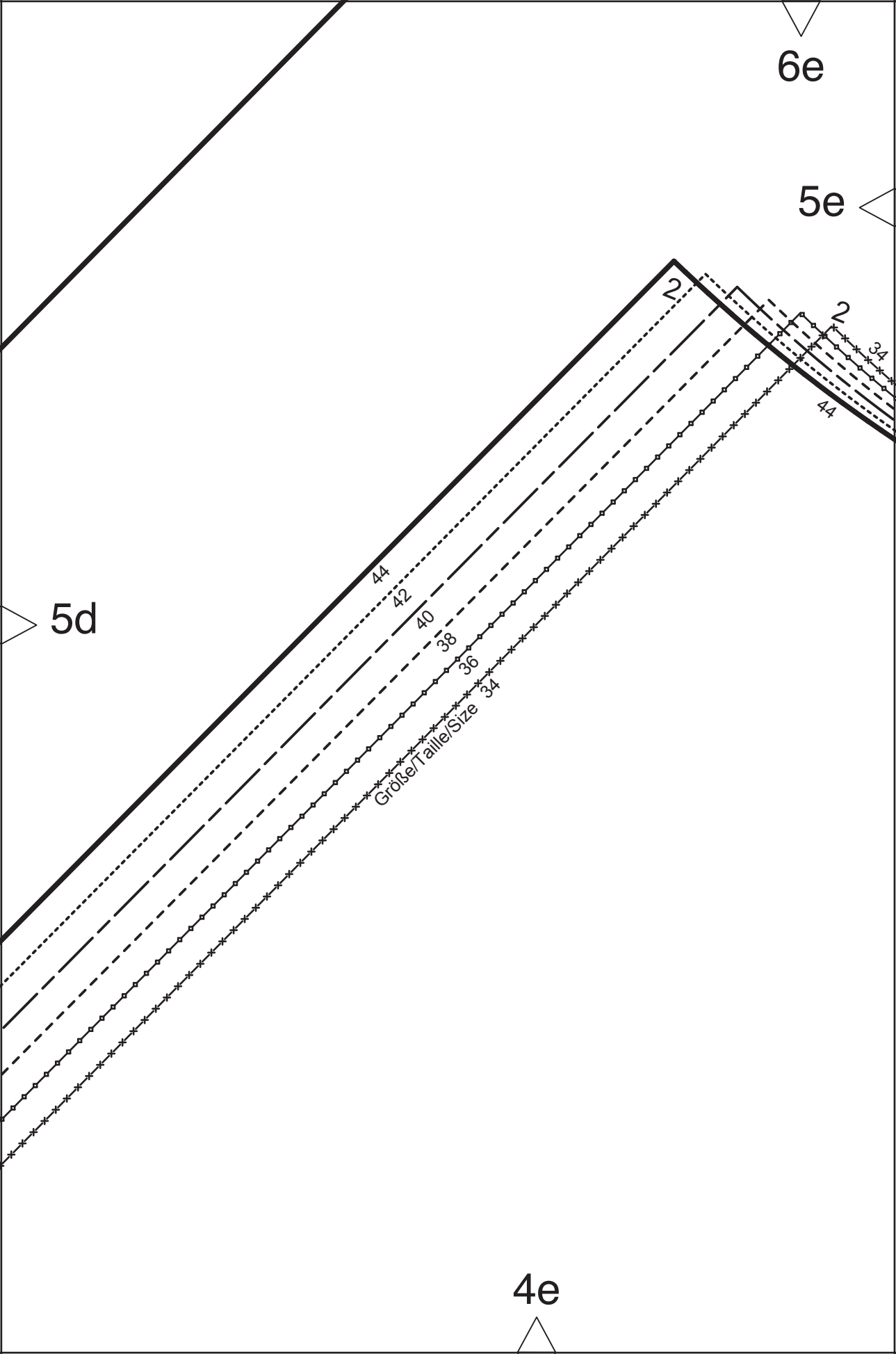
A ✂ 6x

B ✂ 6x JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6647


6d
5d
5c
4d


6e
5e
5d
4e
2
2
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
34
44

6f

5e

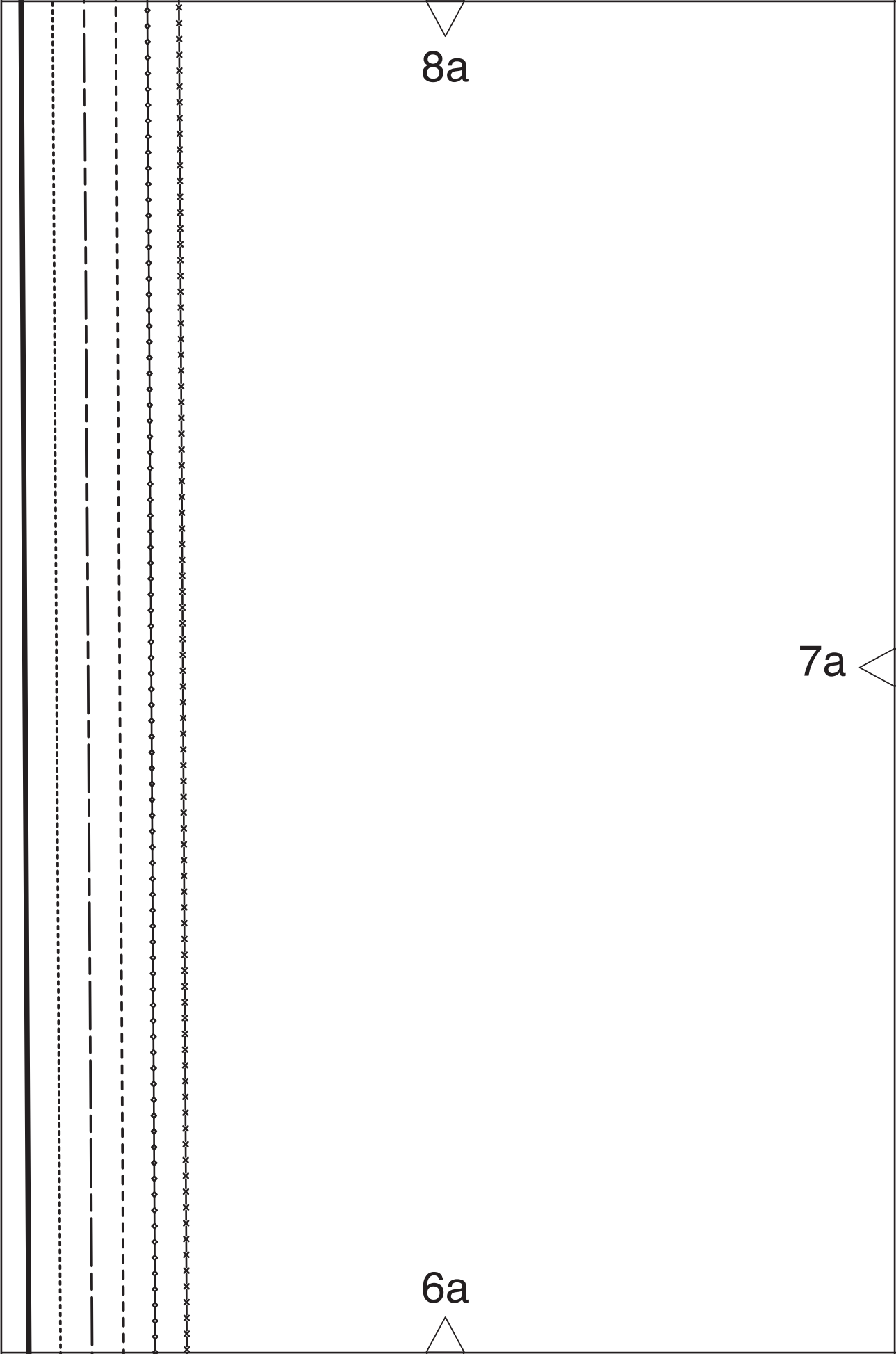
STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / присборить

1

LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås
nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

4f


8a
7a
6a

8b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

7a

7b

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

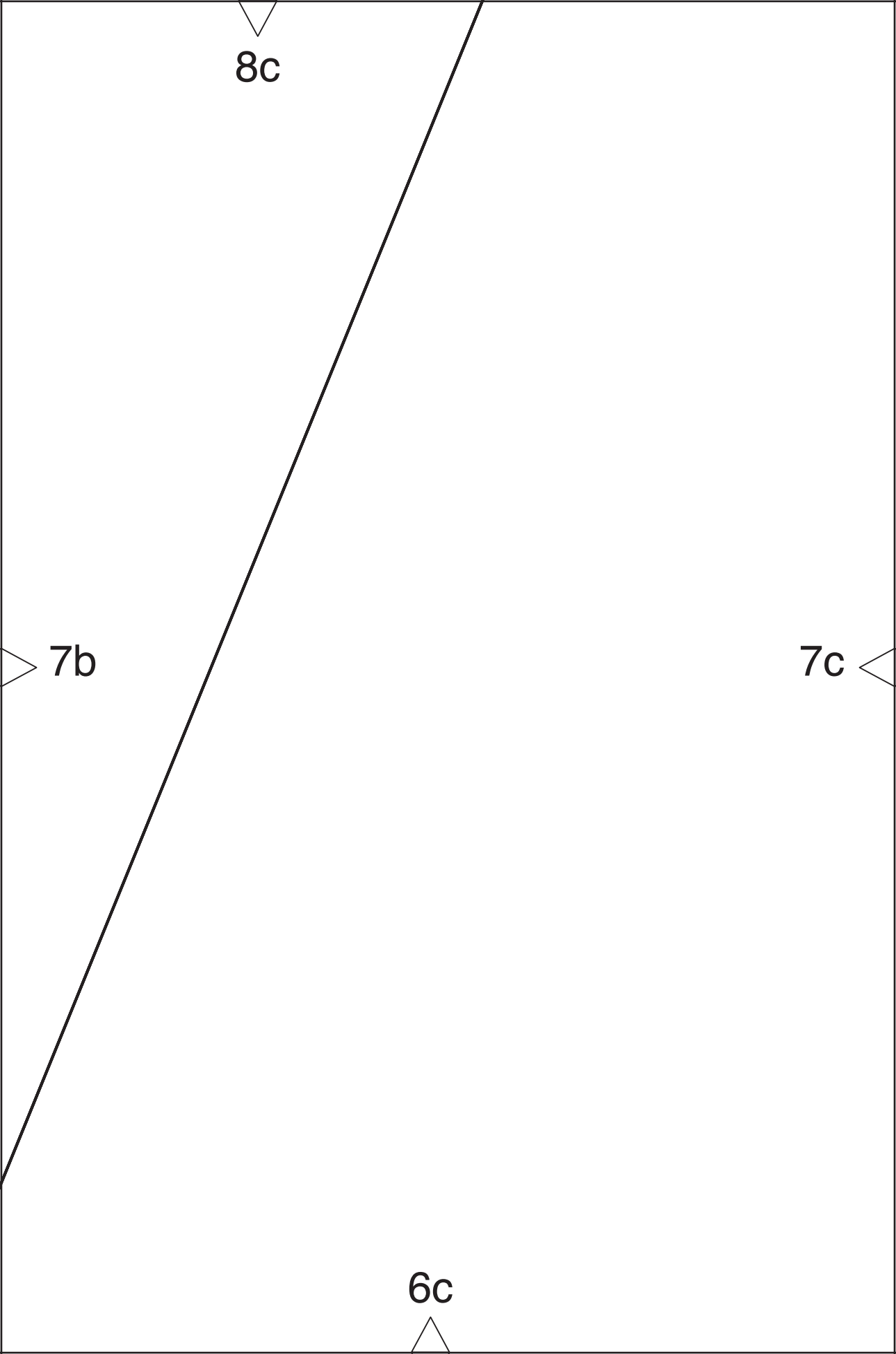
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

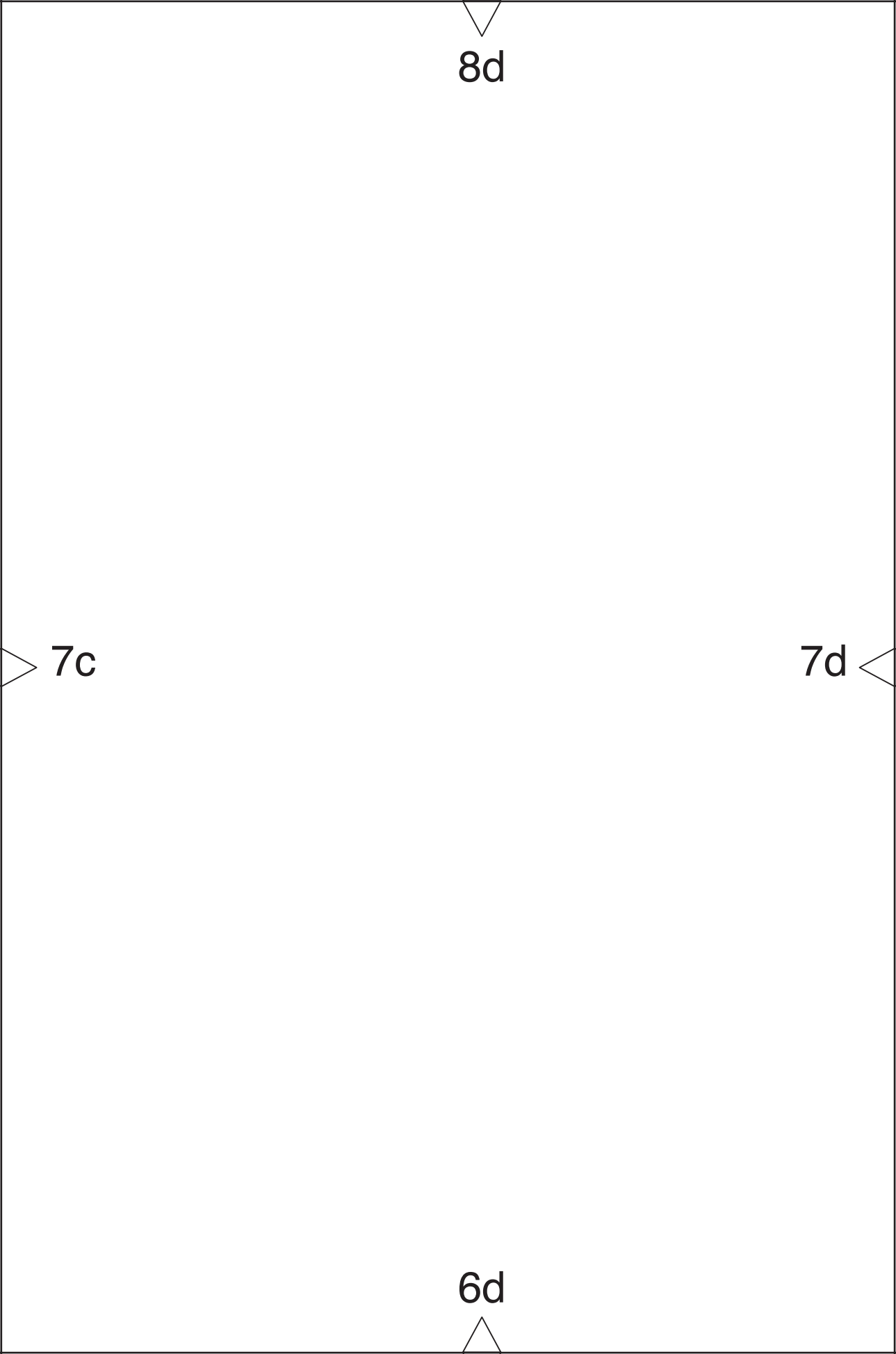
РУССКИЙ

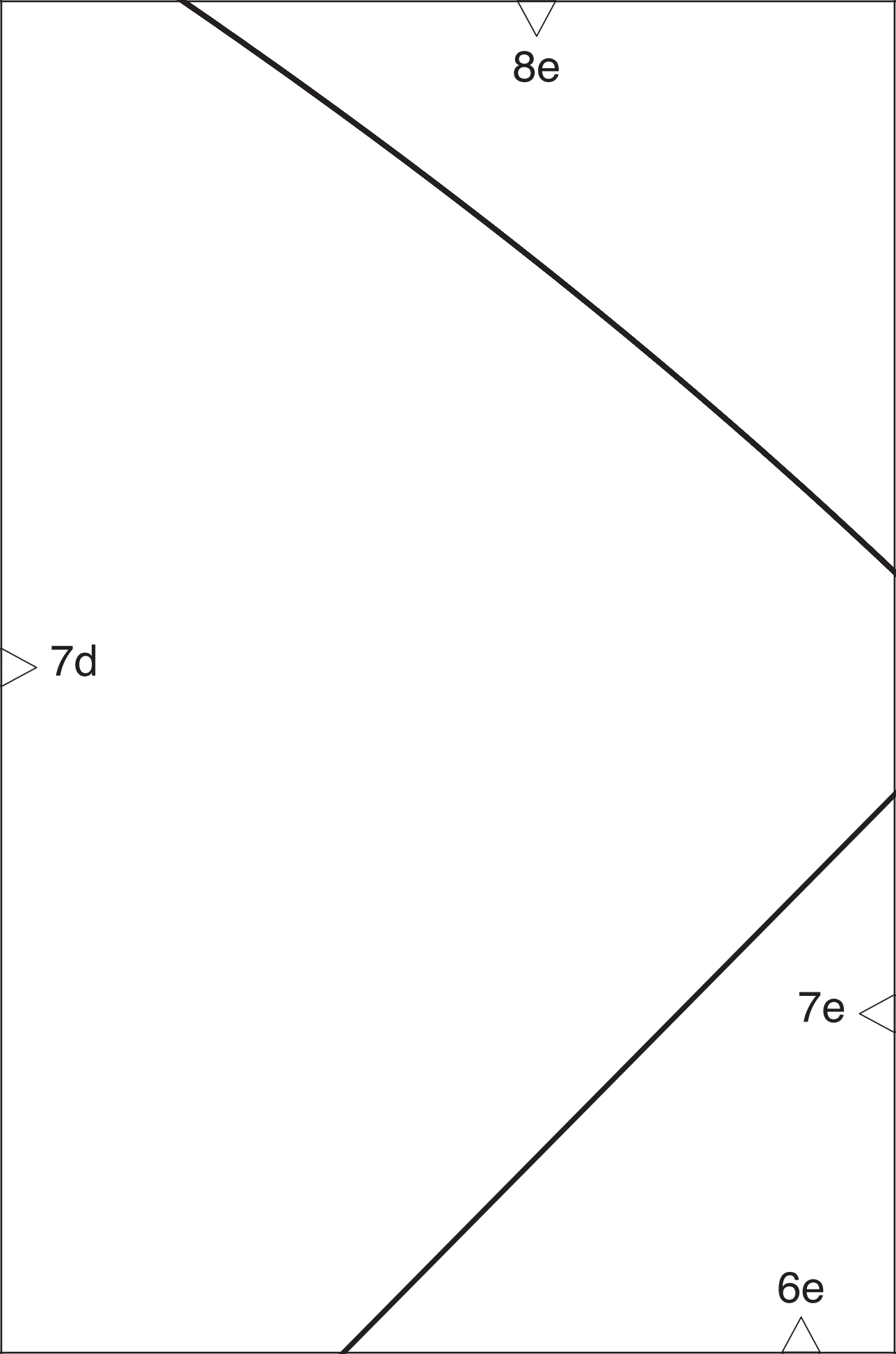
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

6b


8c
7b
7c
6c


8d
7c
7d
6d


8e
7d
7e
6e

8f

7e

6f

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

140 CM

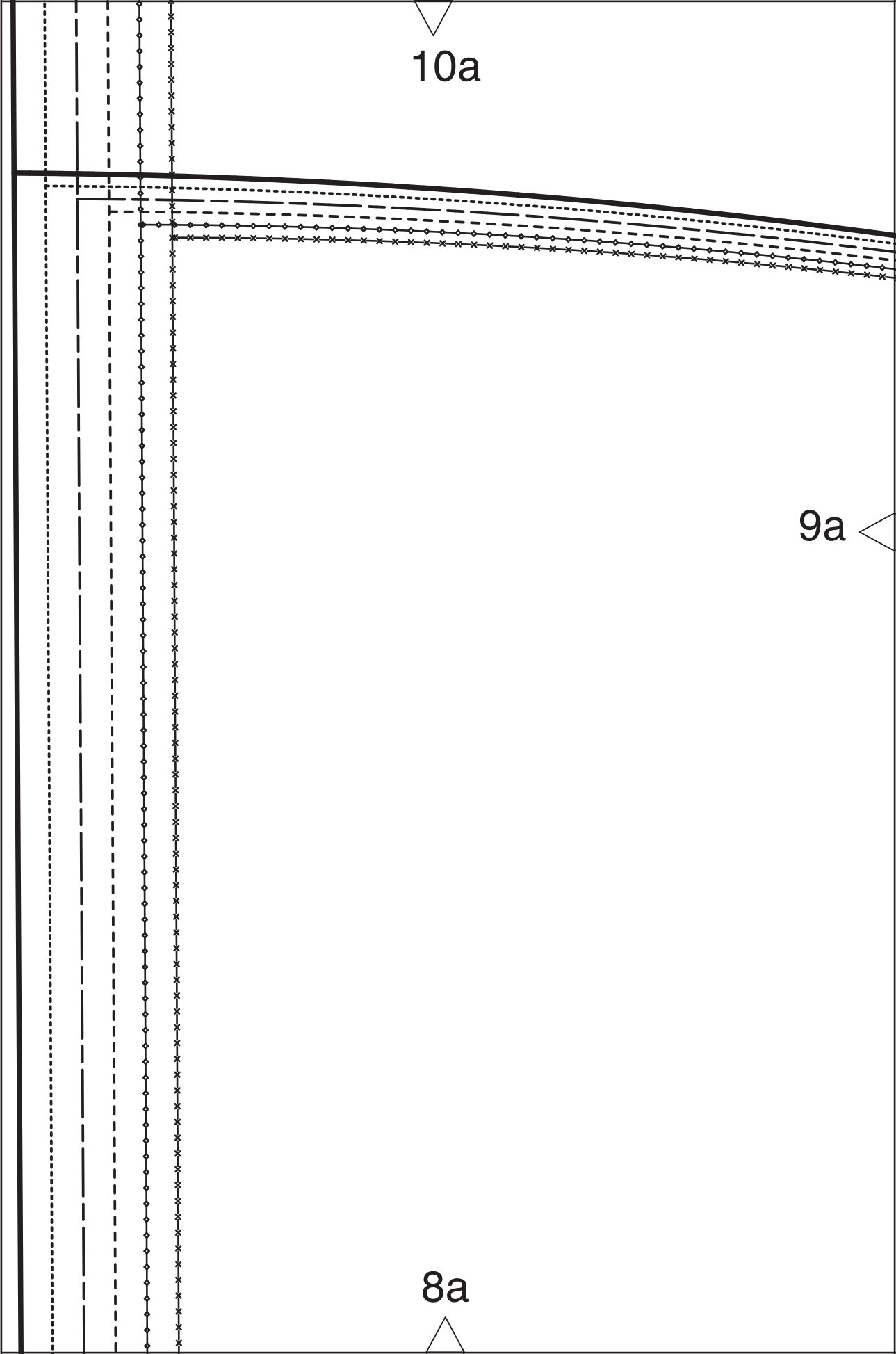
B

34–44

1

1

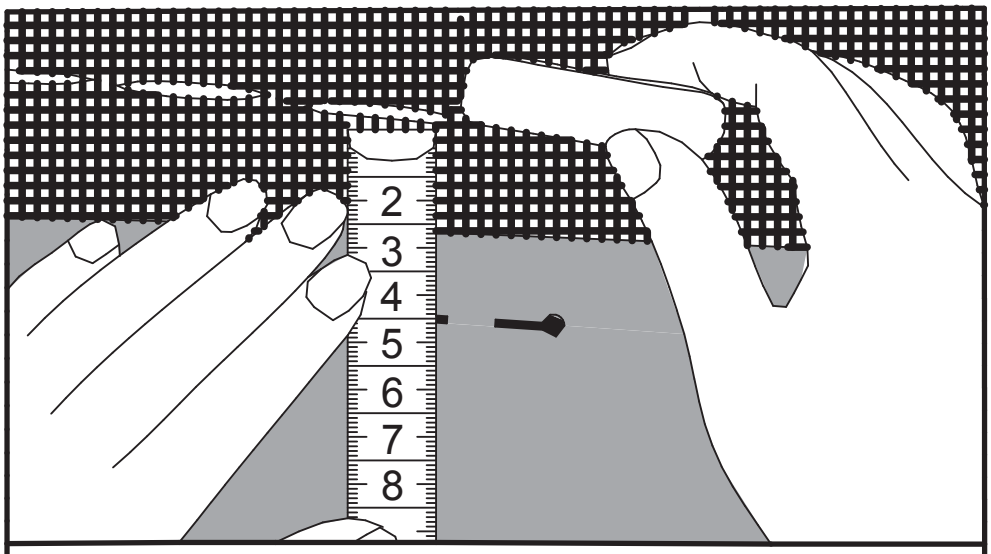
1


10a
9a
8a

10b

9a

9b



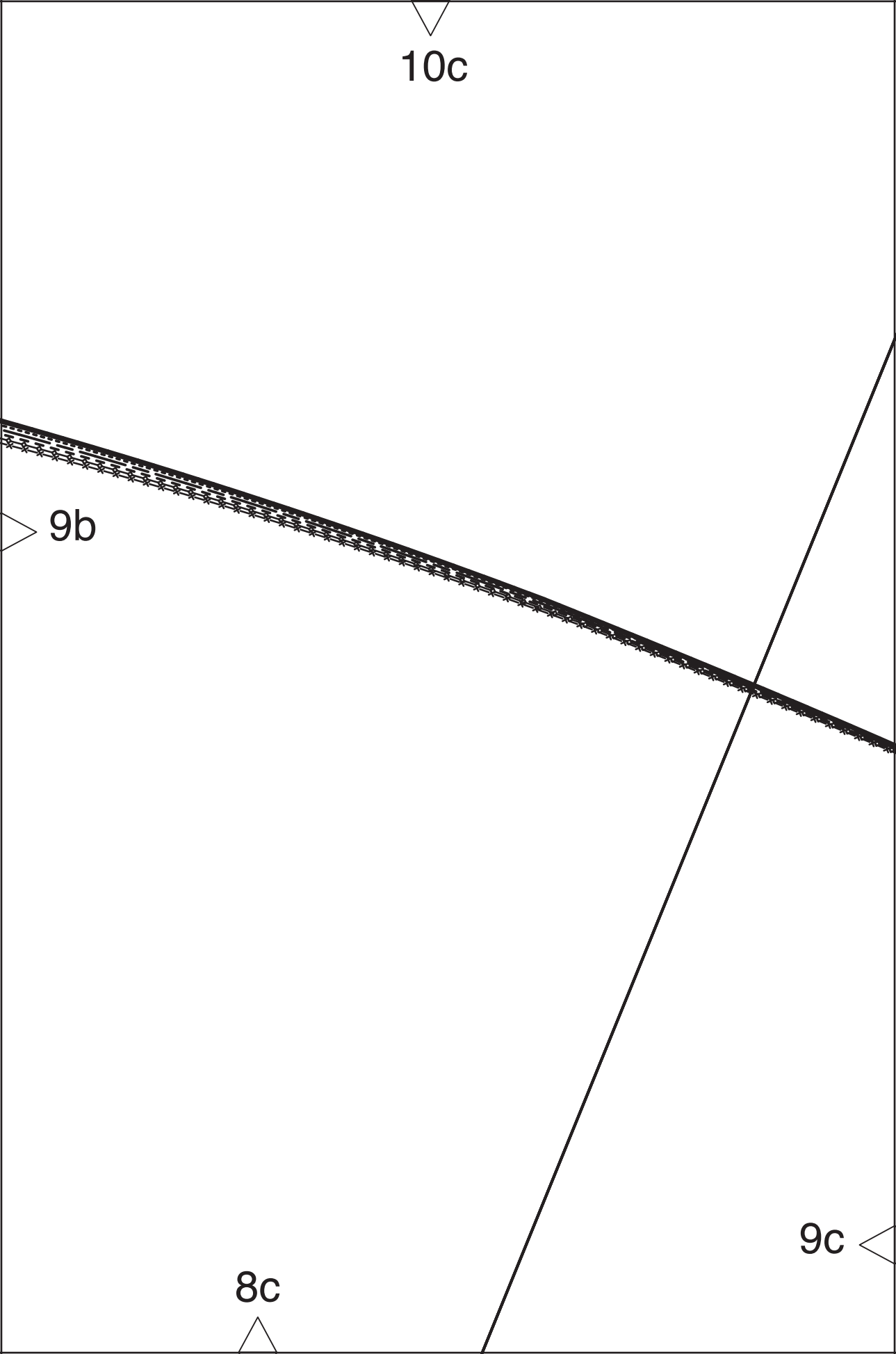
deutsch

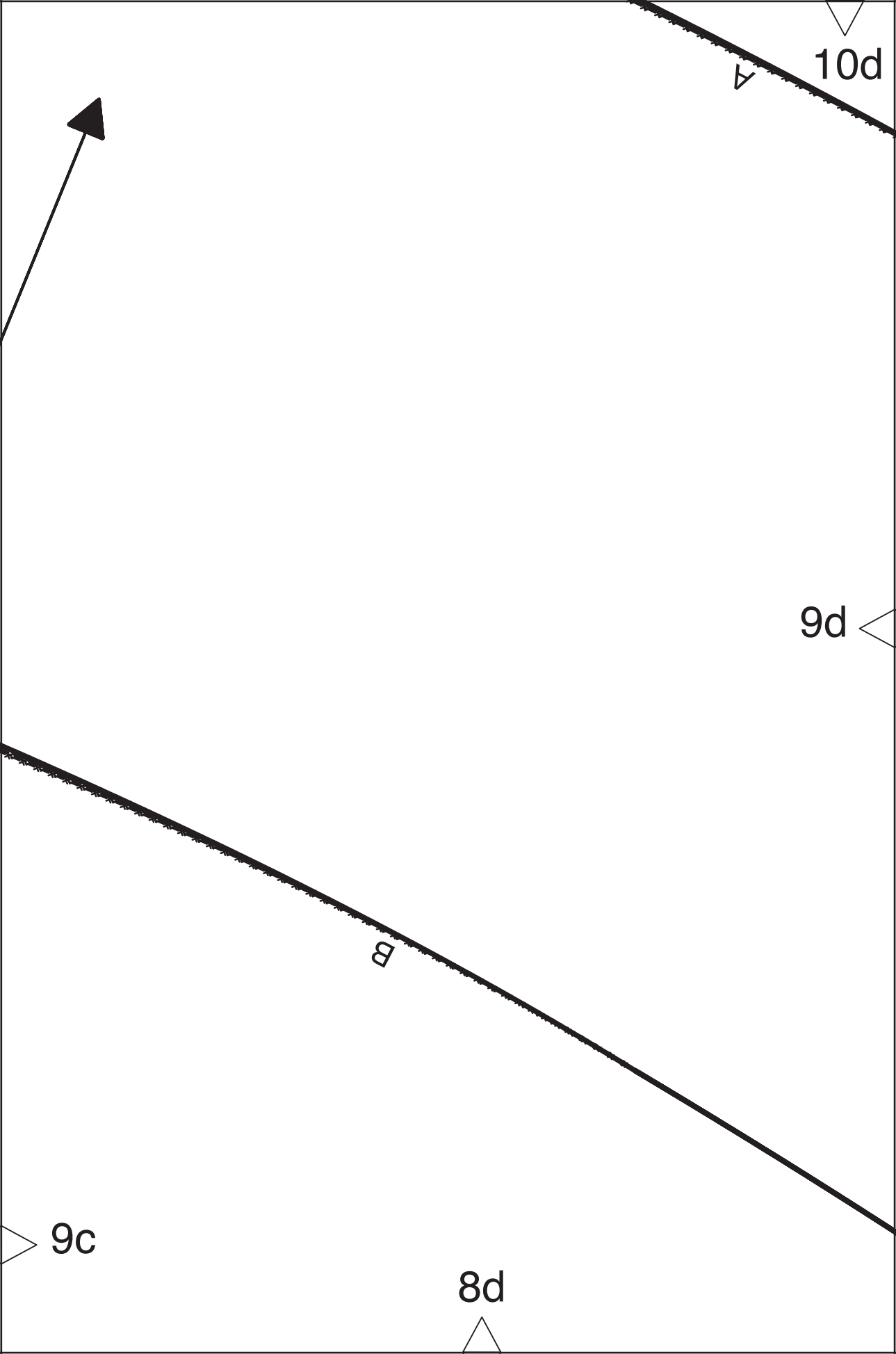
Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

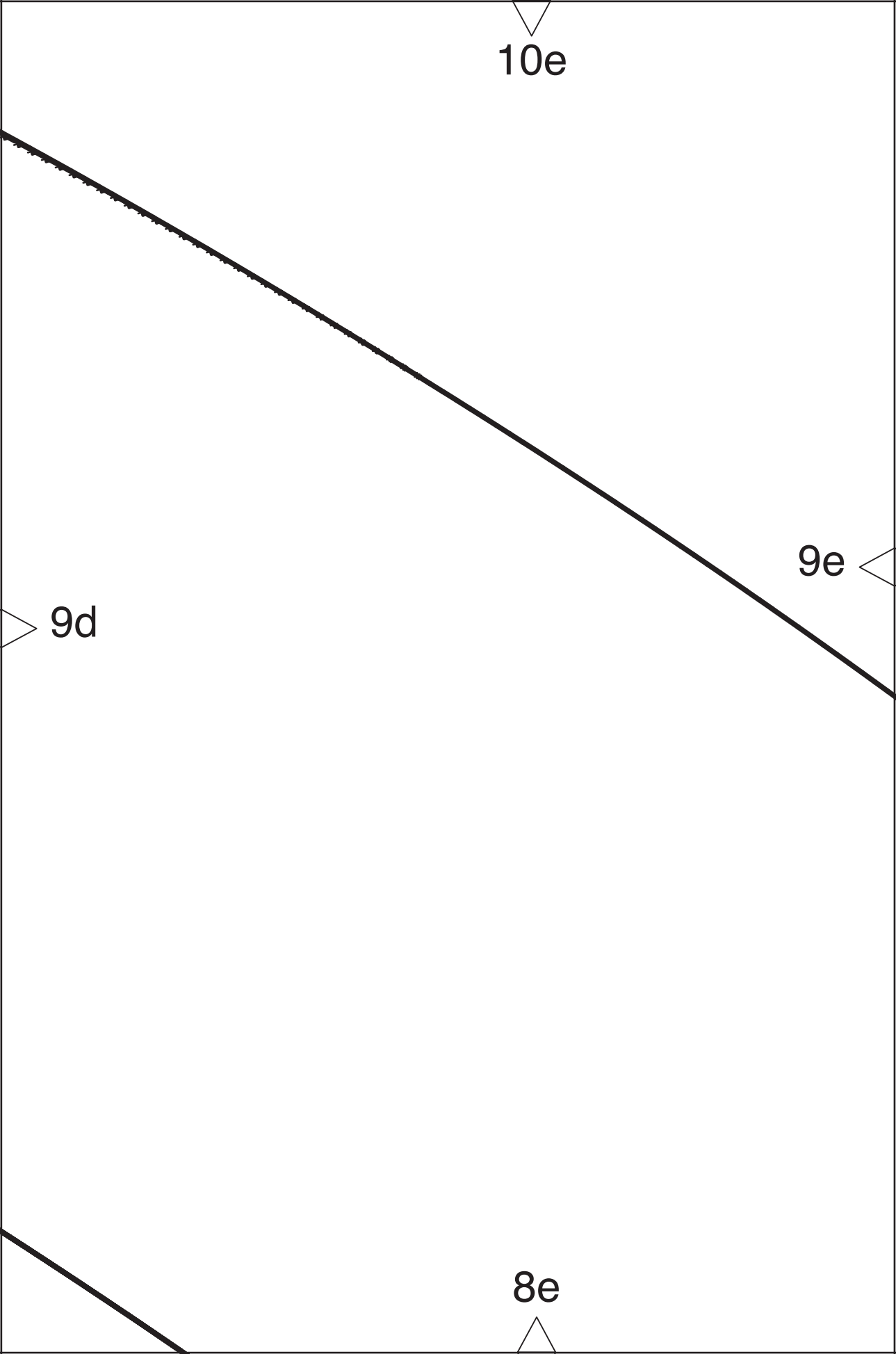
englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

8b


10c
9b
9c
8c


10d
A
9d
B
9c
8d


10e
9e
9d
8e

10f
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7 A,B
RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС
OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
6647
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
9e
OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
34
44
5
34
36
38
40
42
44
5
8f

10a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5 A,B
VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cintturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
ovan / yläpäällä / ВВЕРХУ

3
6647

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

11a

11a

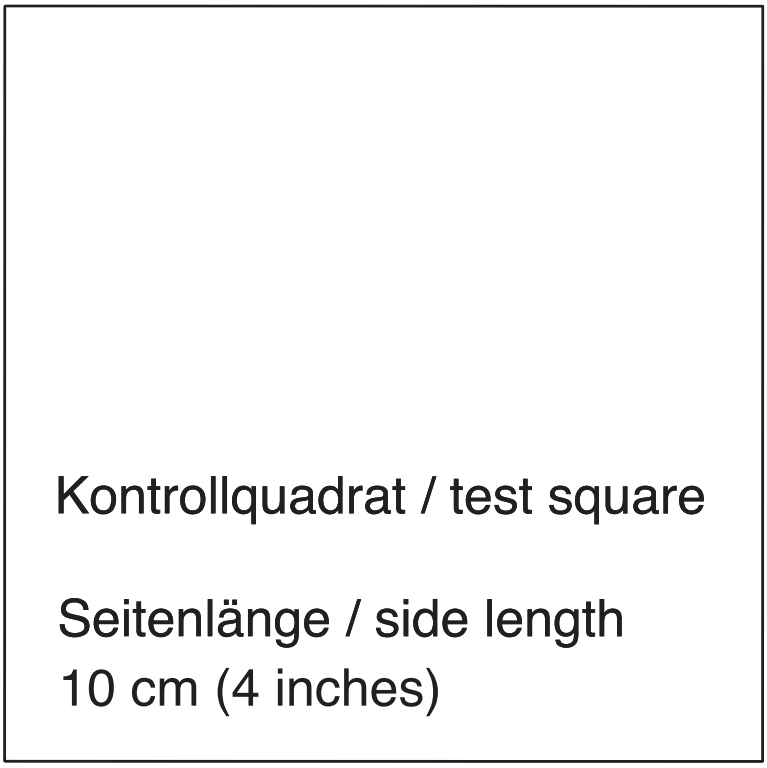
11b

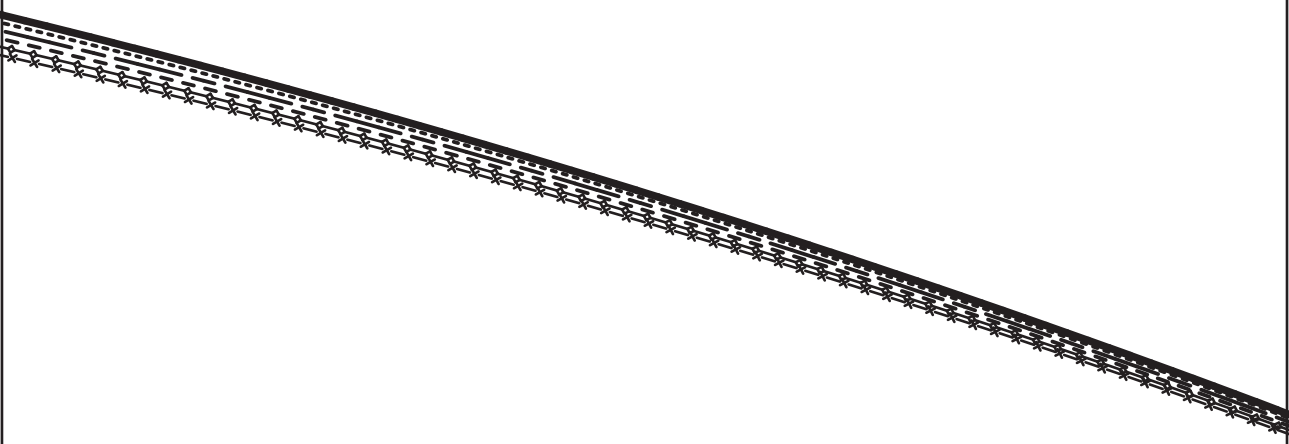
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / blixtlås vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetokeţju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
44
42
40
38
36
34
OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / fatoven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

10b

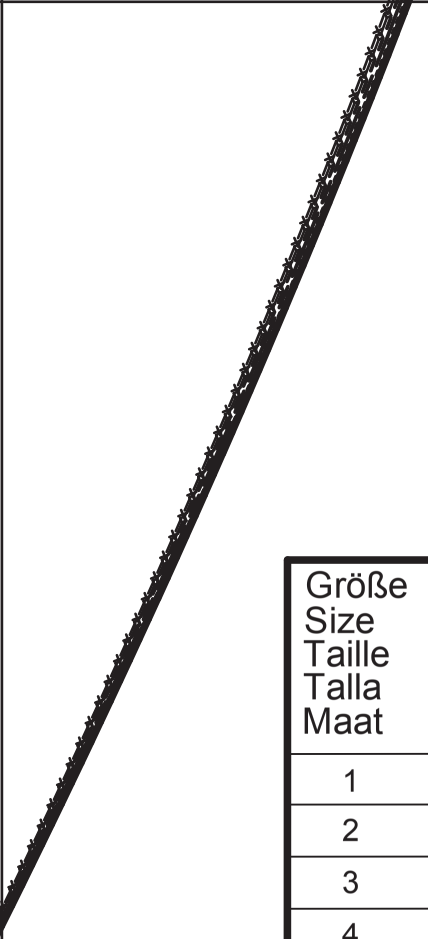
11b

11c


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



10c

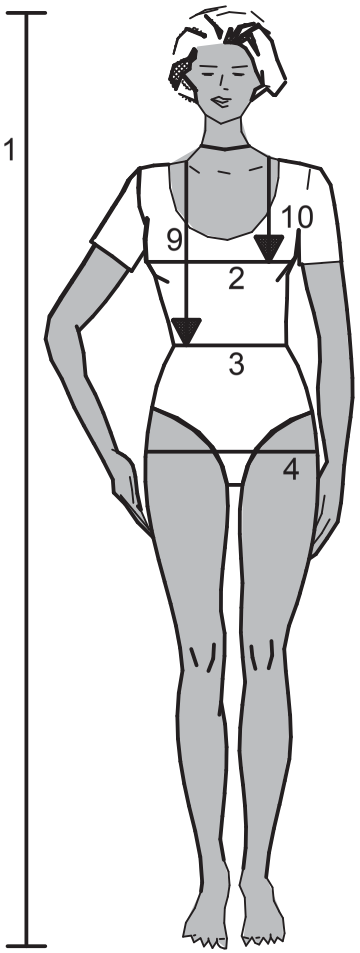


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11c

11d

10d



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

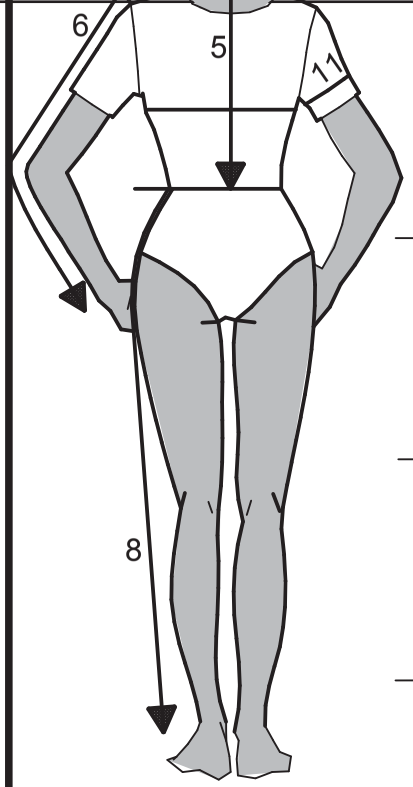
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

10e
11d
11e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

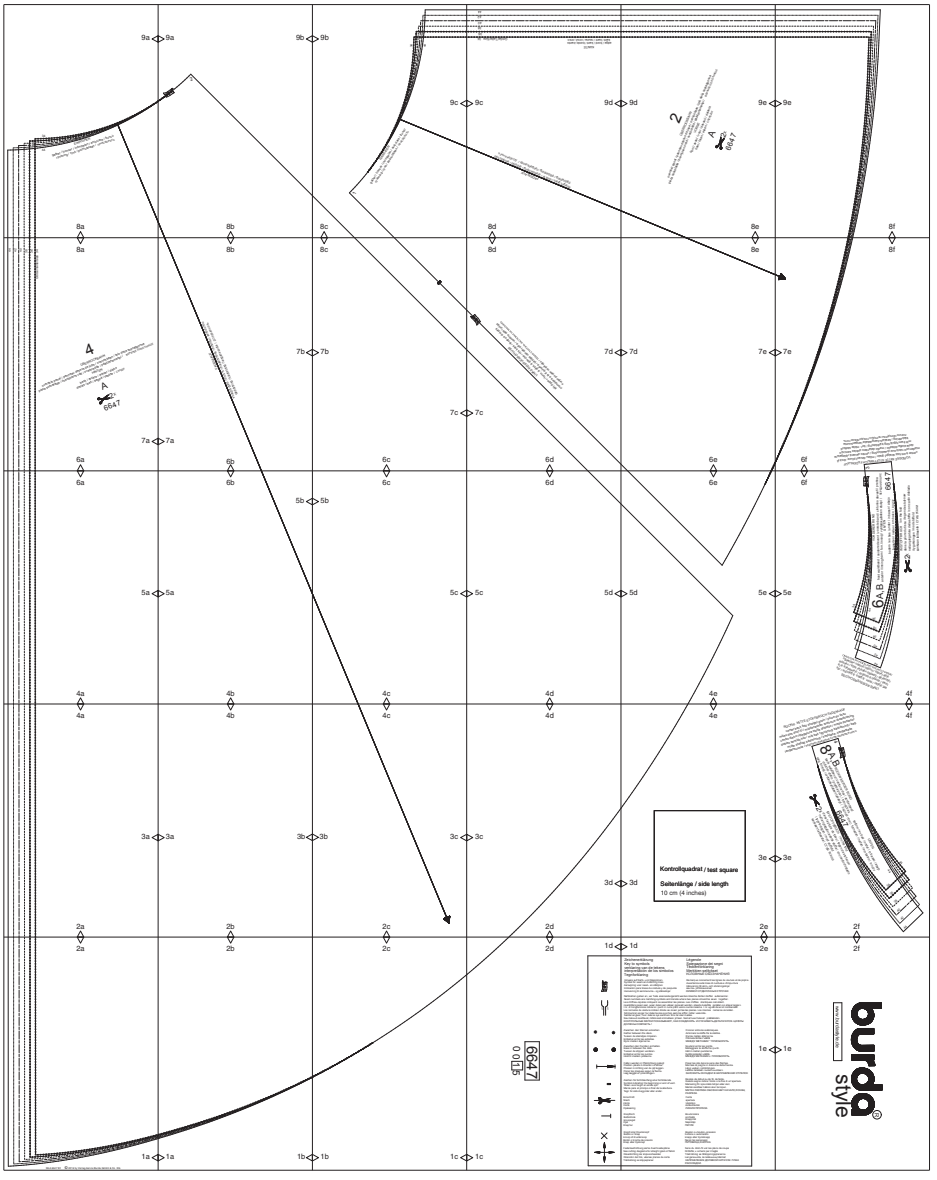
РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

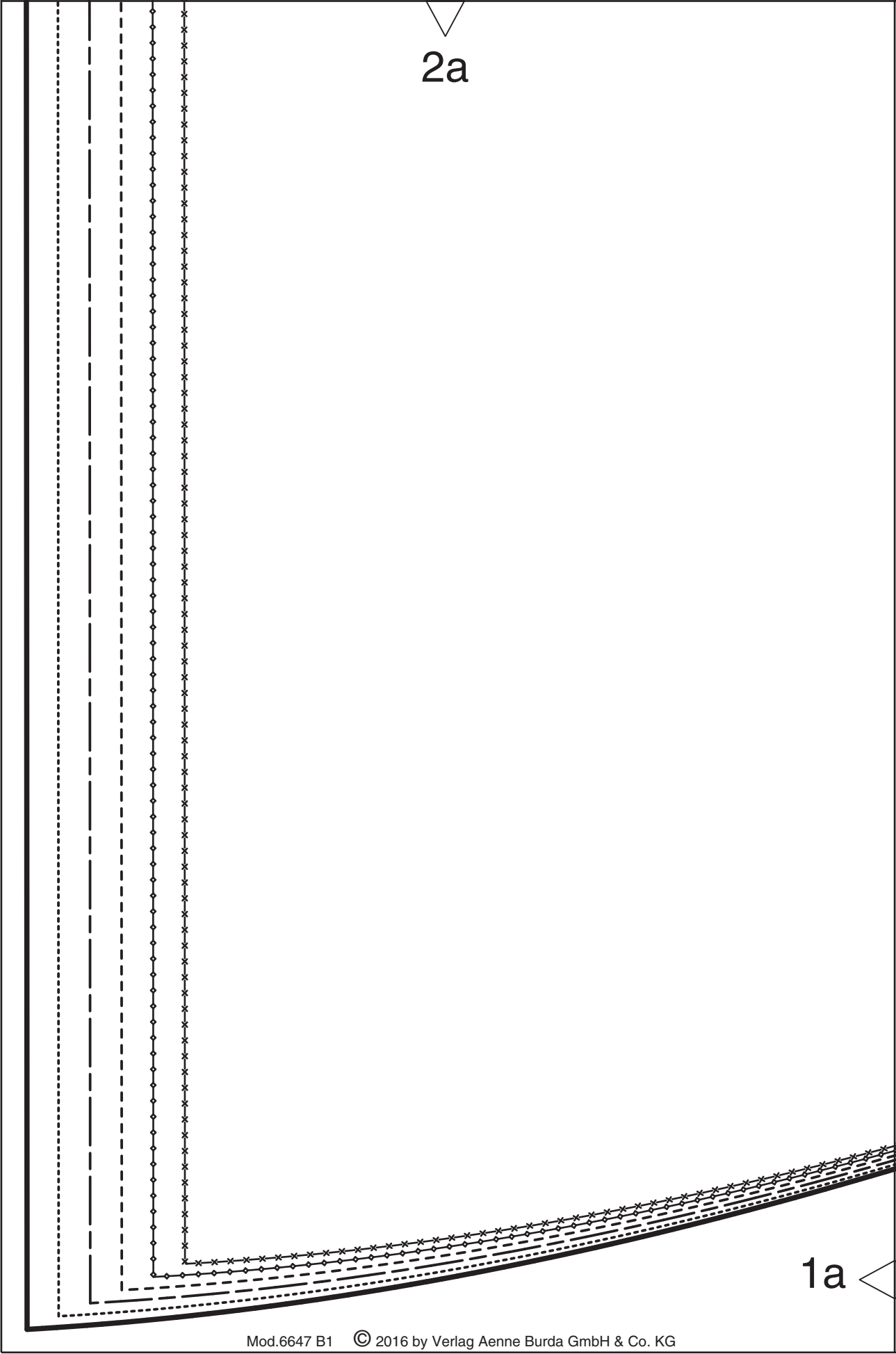
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

burda Download–Schnitt

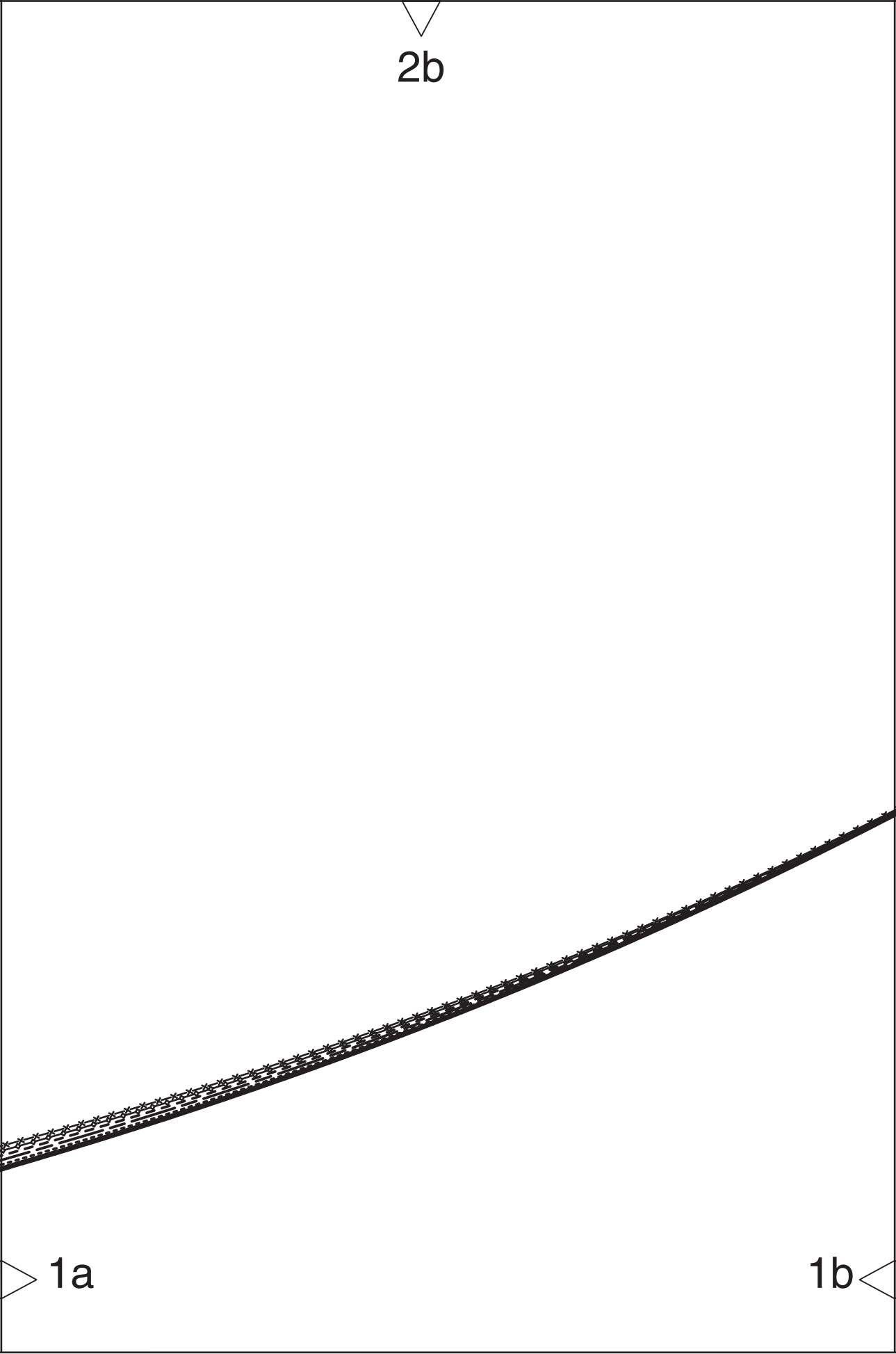
Modell 6647 Bogen B

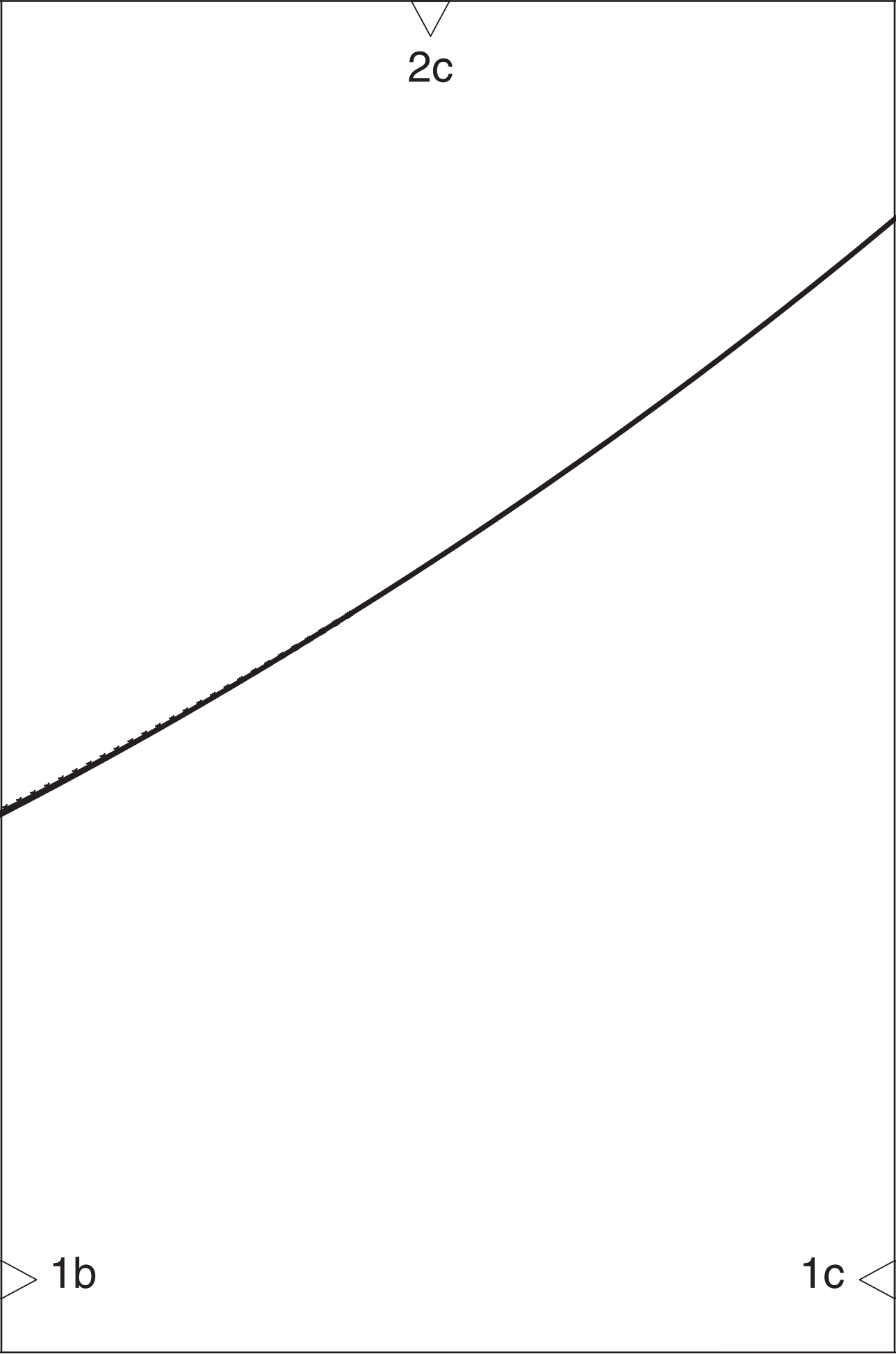


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b


2c
1b
1c

2d

1d

1c

6647

0 0 15

1d

2e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

1e

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

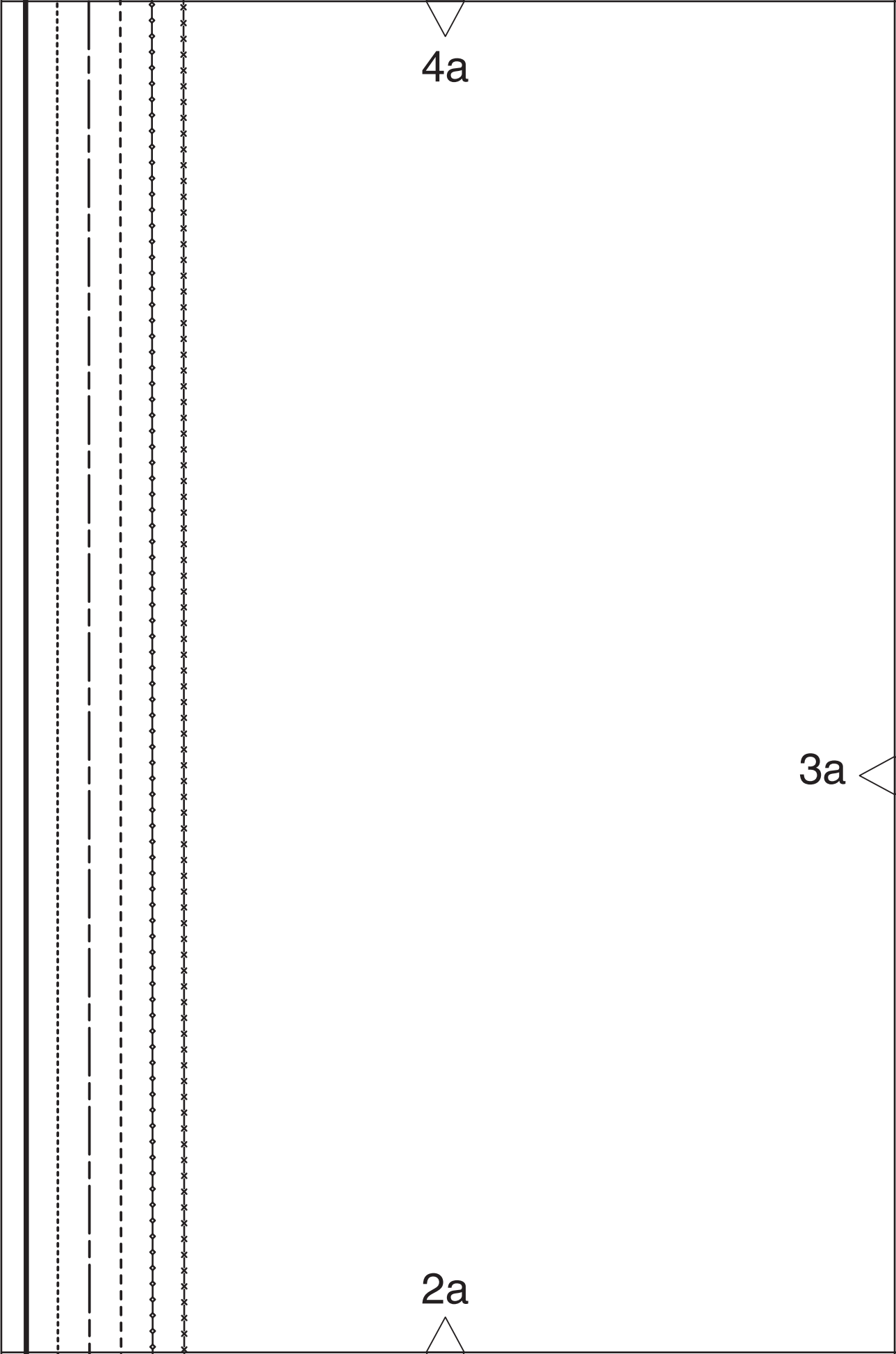
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

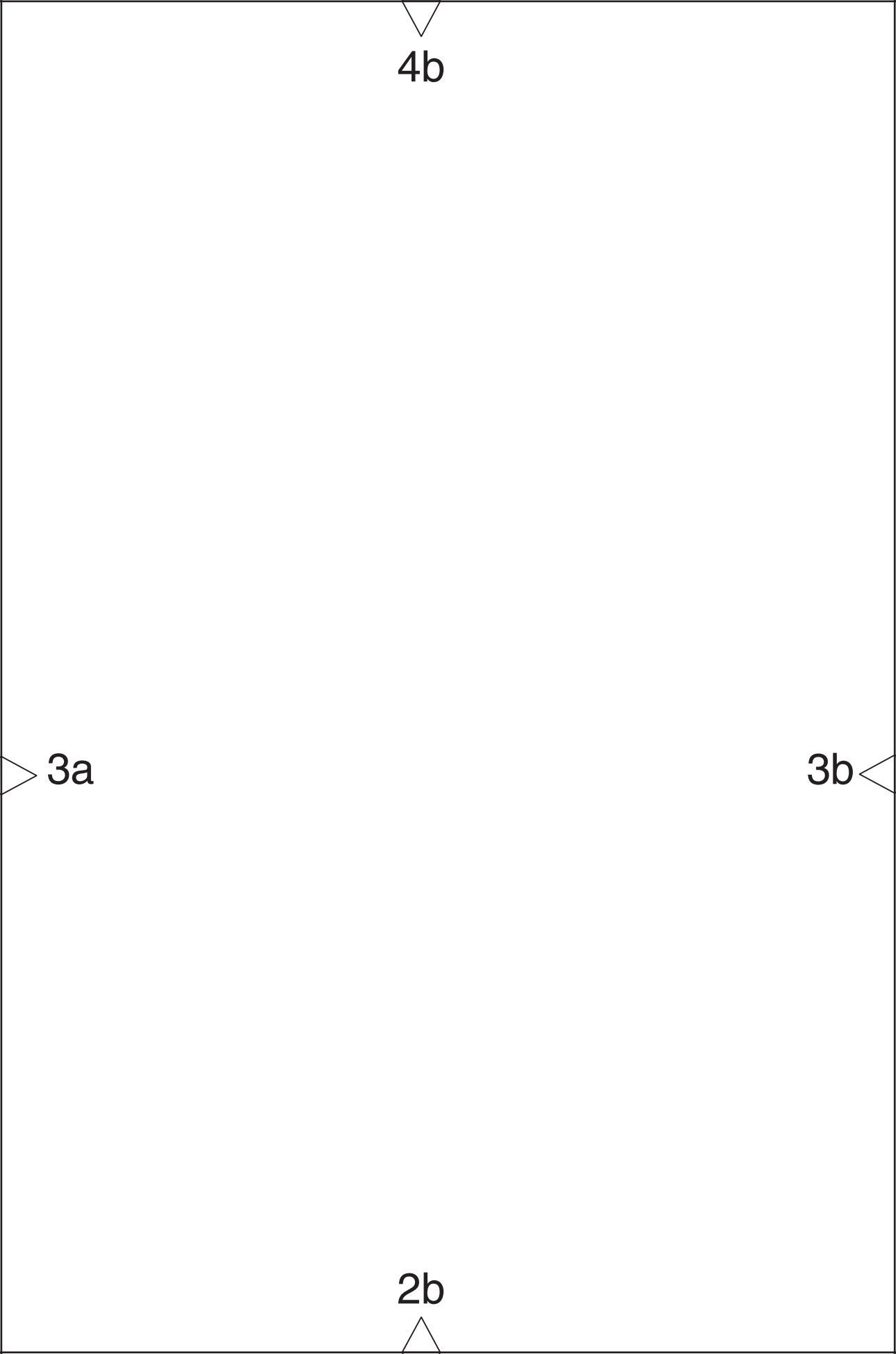
2f

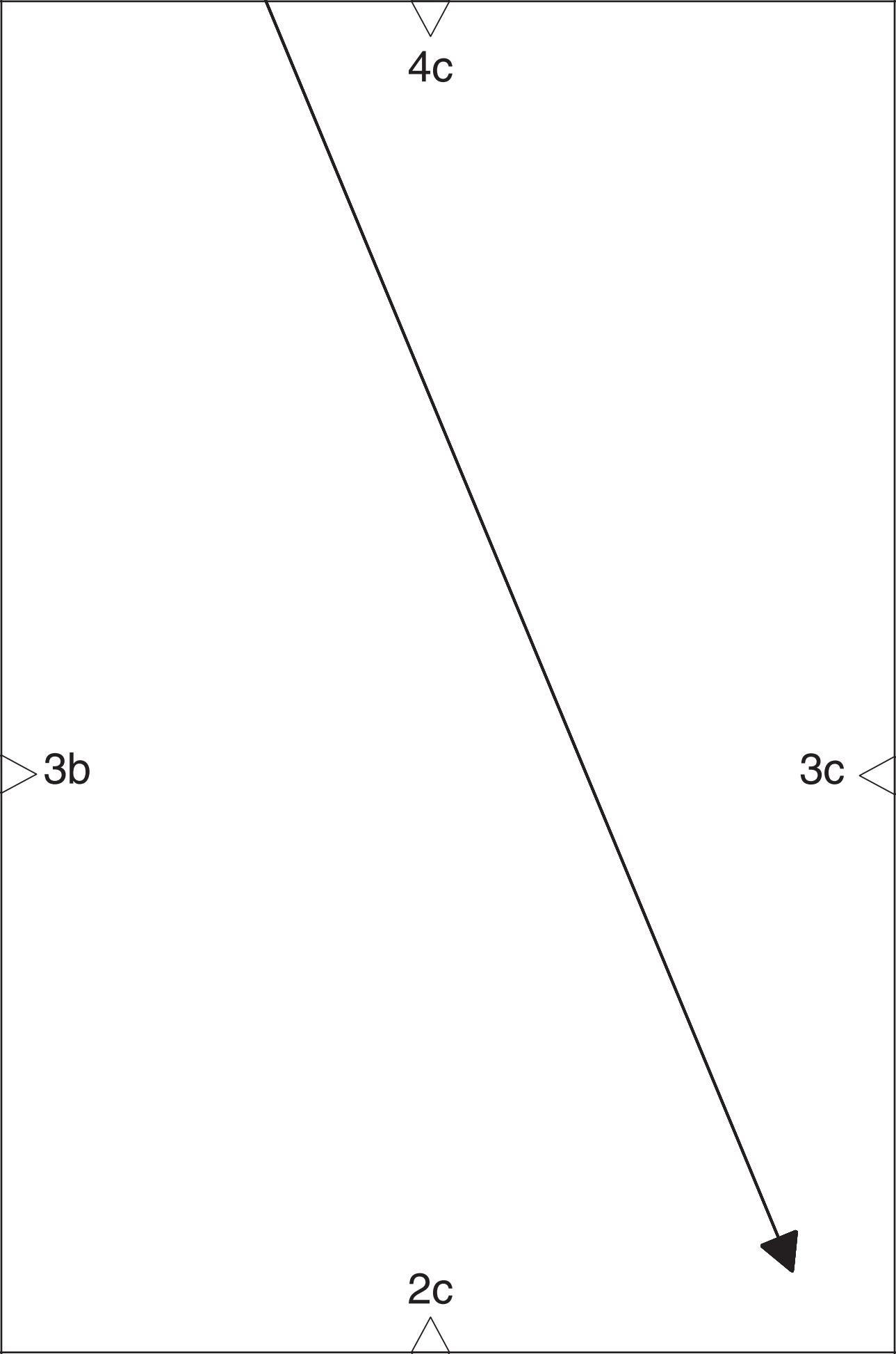
1e

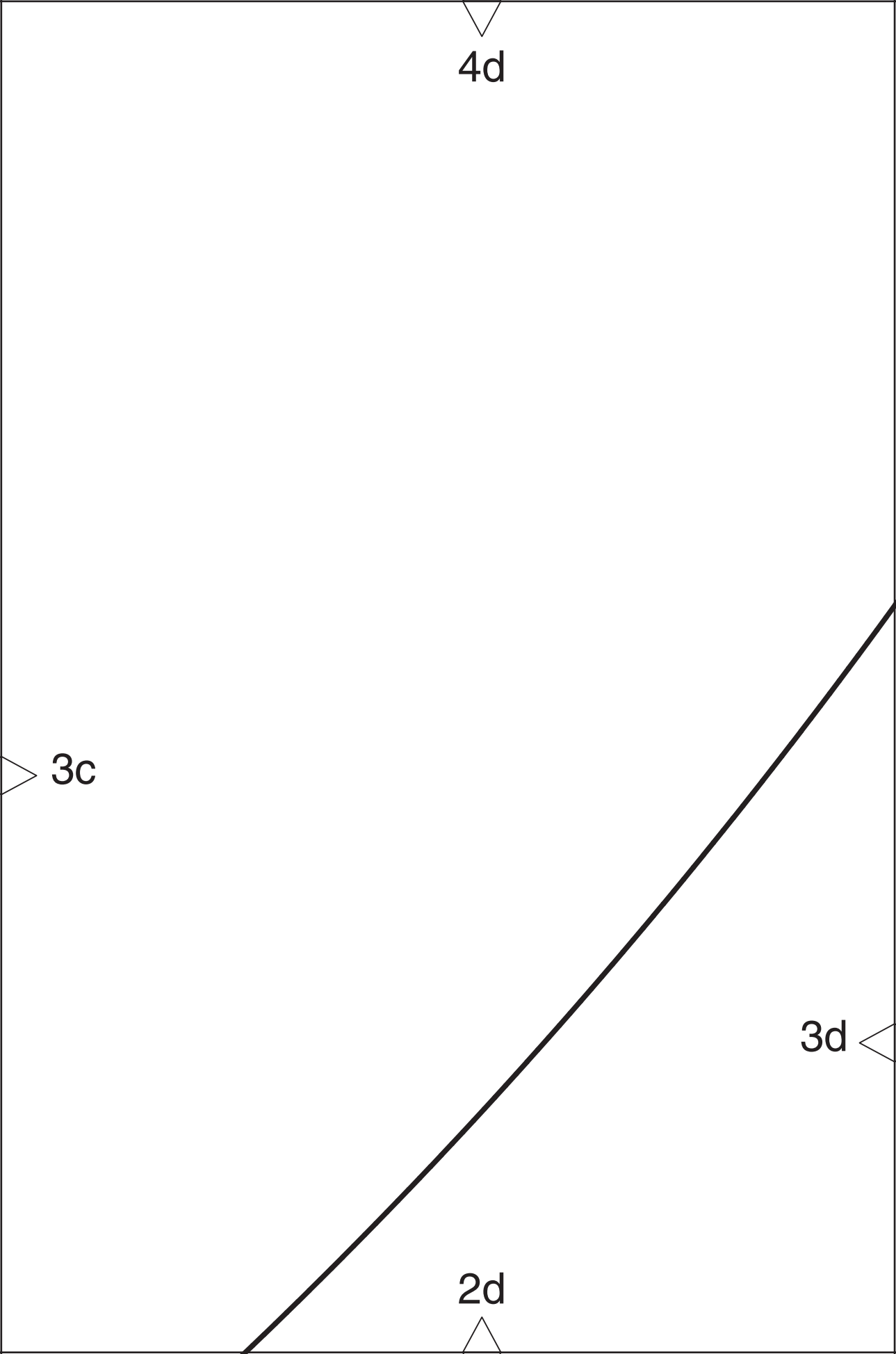
burda® style

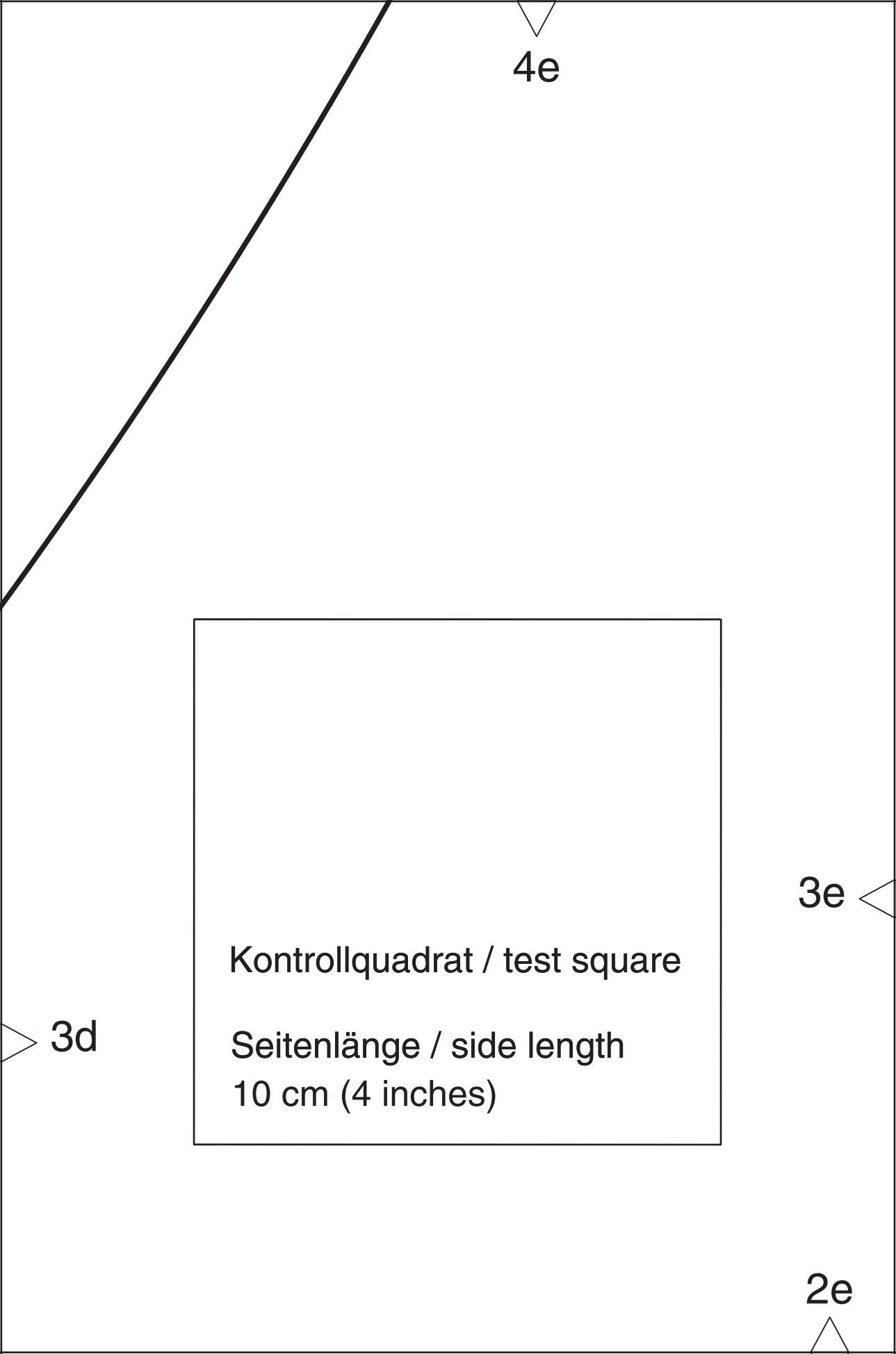
www.burdastyle.de


4a
3a
2a


4b
3a
3b
2b


4c
3b
3c
2c


4d
3c
3d
2d


4e
3e
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3d
2e

4f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

8A,B RÜCKW.ÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

2x

6647

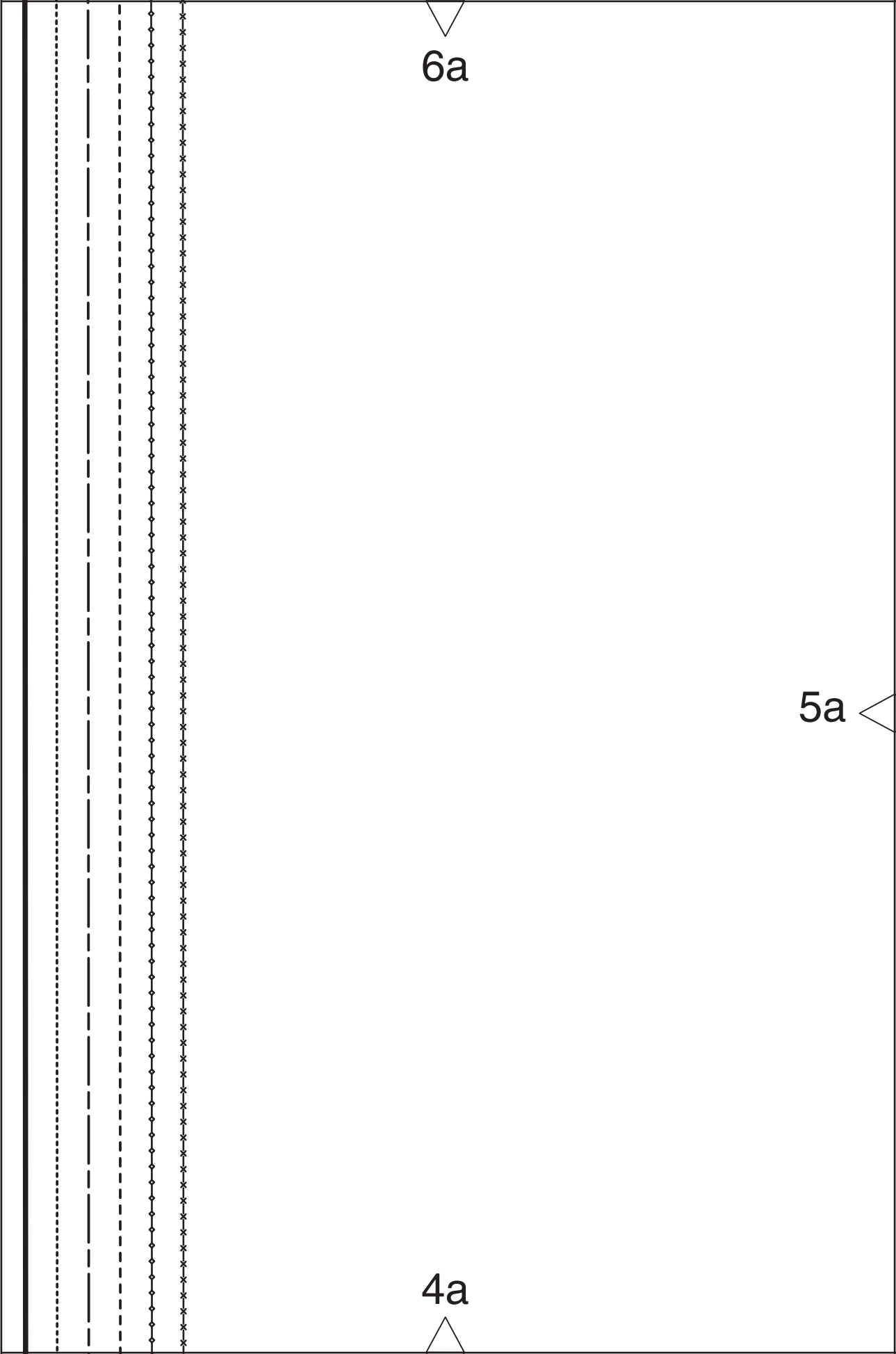
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

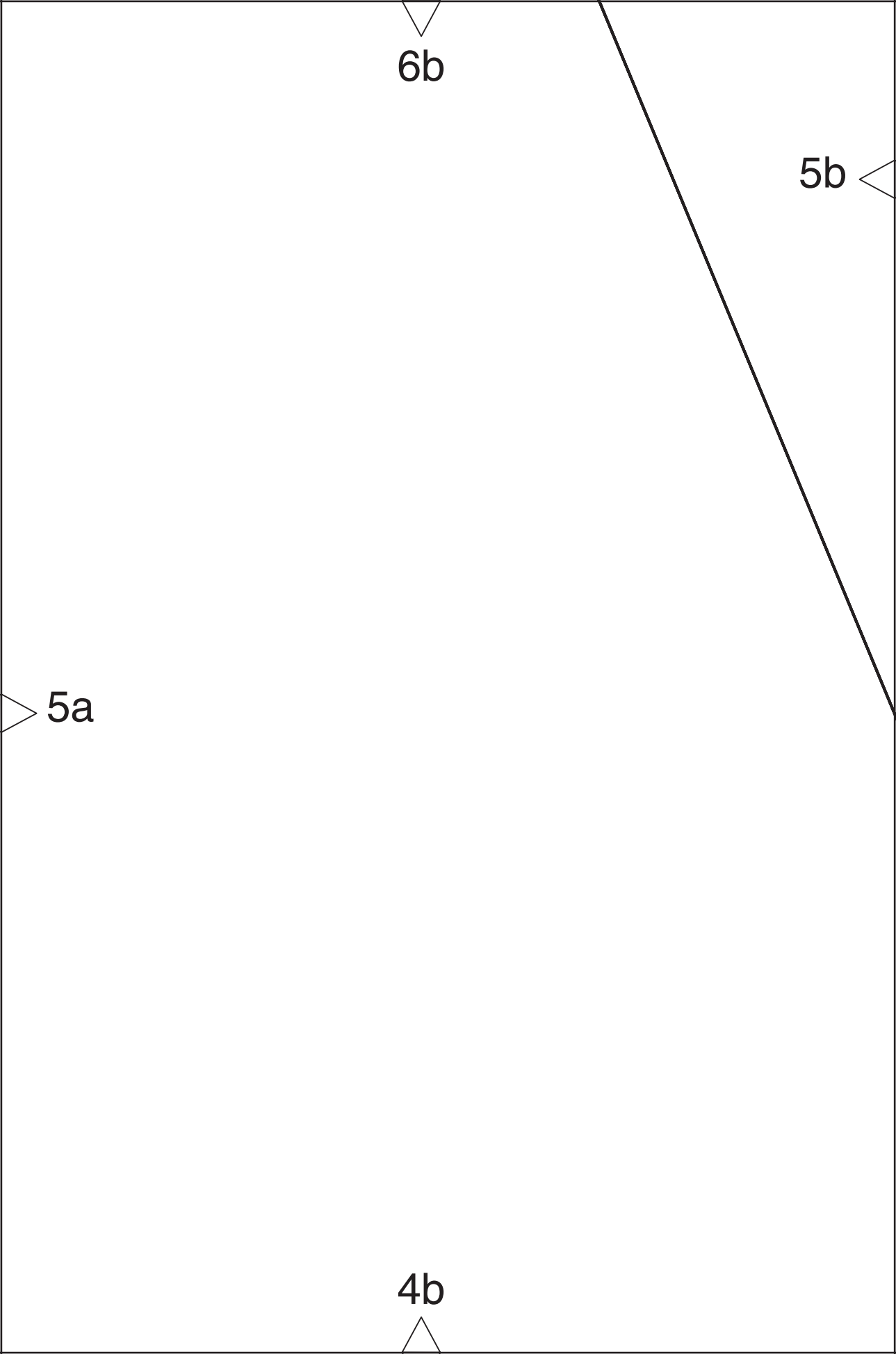
UNTEN
bottom / en bas / onder / in basso / abajo
forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ

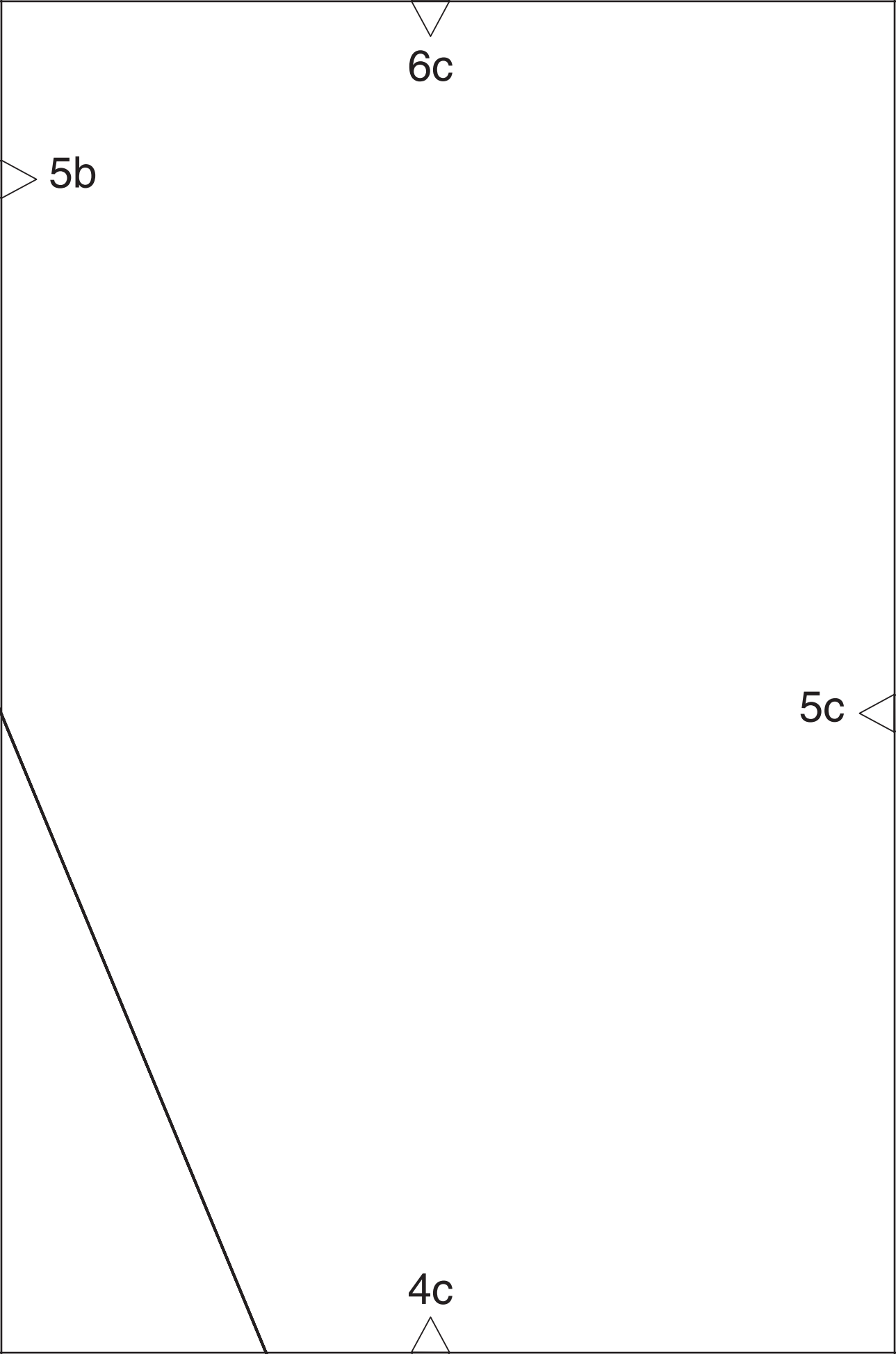
34
44
34
36
38
40
42
44

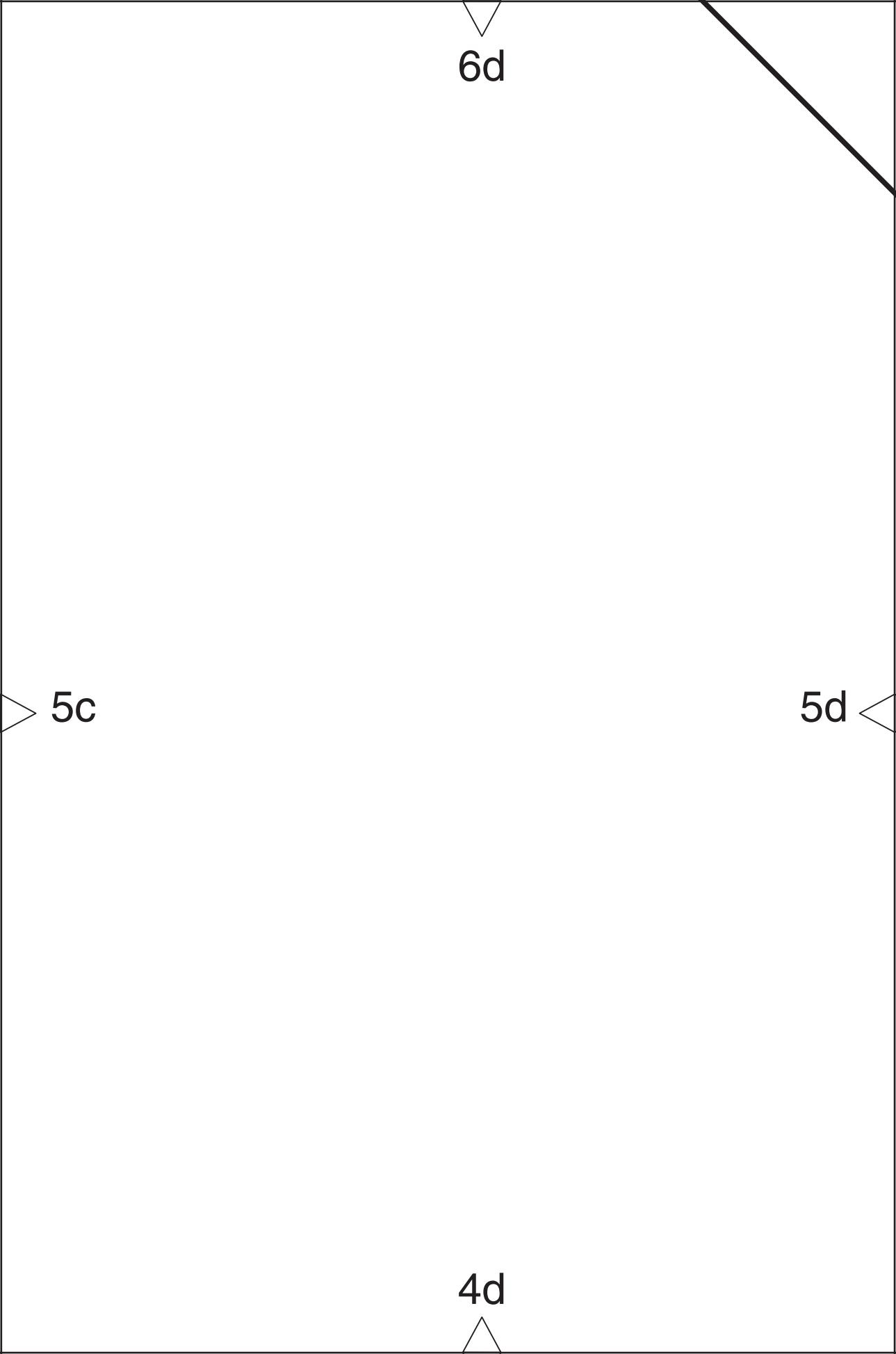
3e

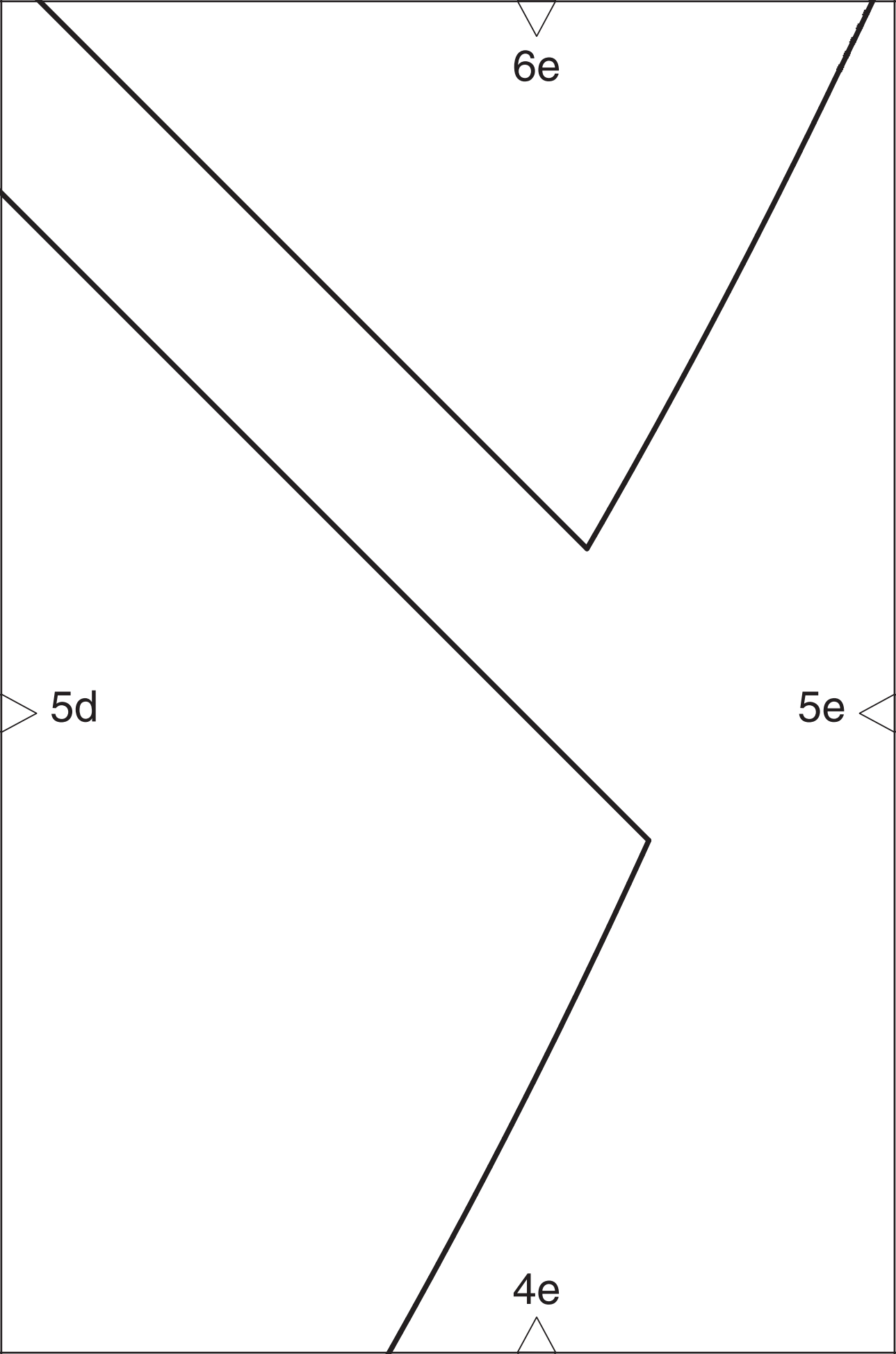
2f


6a
5a
4a


6b
5b
5a
4b


6c
5b
5c
4c


6d
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e

6f
5e
4f
6647
6A,B
VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band / cinturino davanti / pretina anterior / linning fram / forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС
UNTEN
bottom / en bas / onder / in basso / abajo / forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
34
44
34
36
38
40
42
44
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à glisс. à gauche / ritsлевая / lampo a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / vensstre side lynlås / nurjan puolen vetokeju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size 34

8a

4

ÜBERROCKBAHN
overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

HINTEN
back / arrière / achter / dietro
detrás / bak / bagpå / taakse / СЗАДИ

A

2x

6647

7a

6a

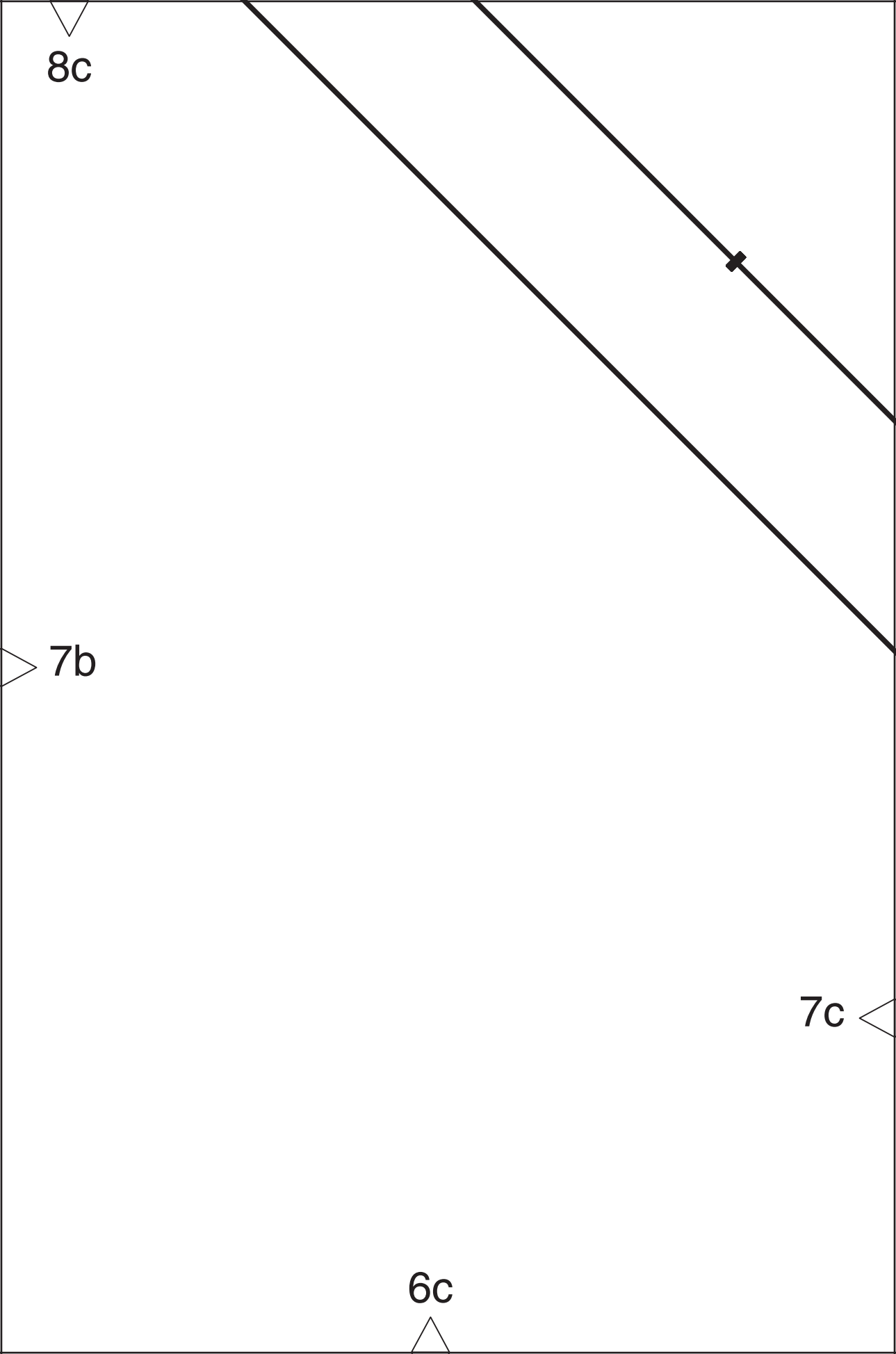
8b

7b

7a

6b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsgansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


8c
7b
7c
6c

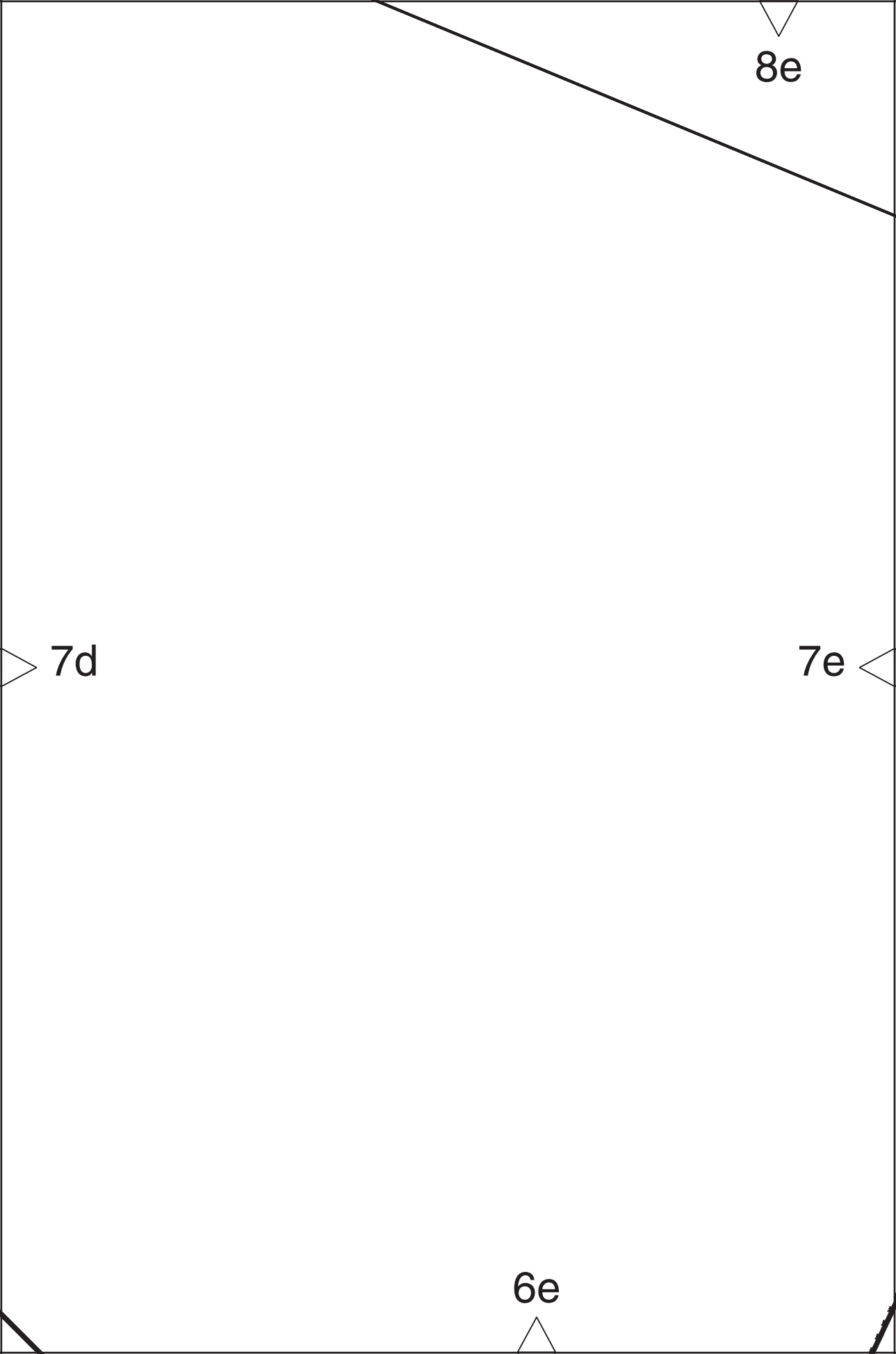
8d

LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / bikkiás vänster sida / vensstre side lynlås
nuŕan puolen vetokeŕju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИИ

7d

7c

6d


8e
7d
7e
6e

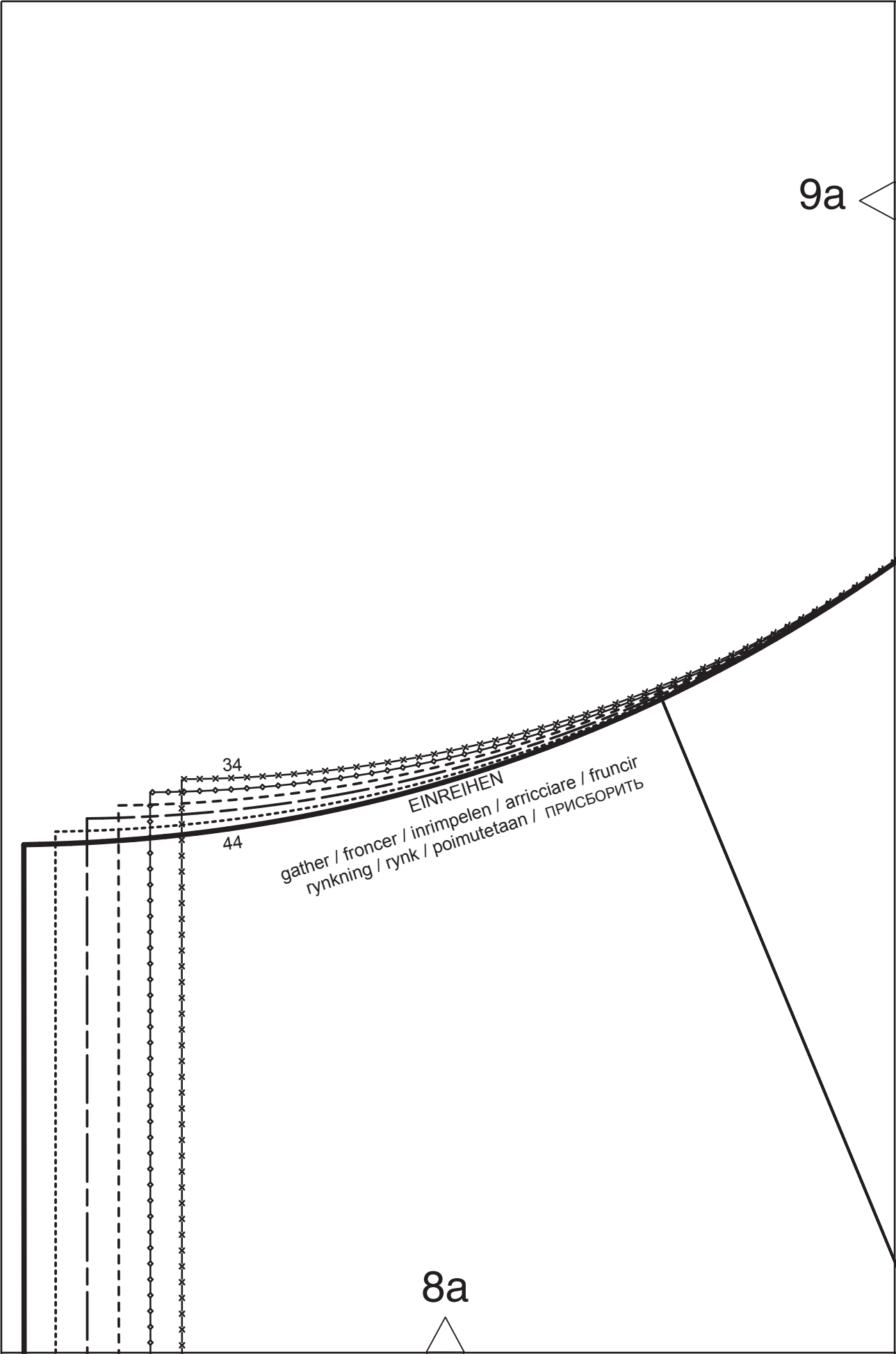
8f

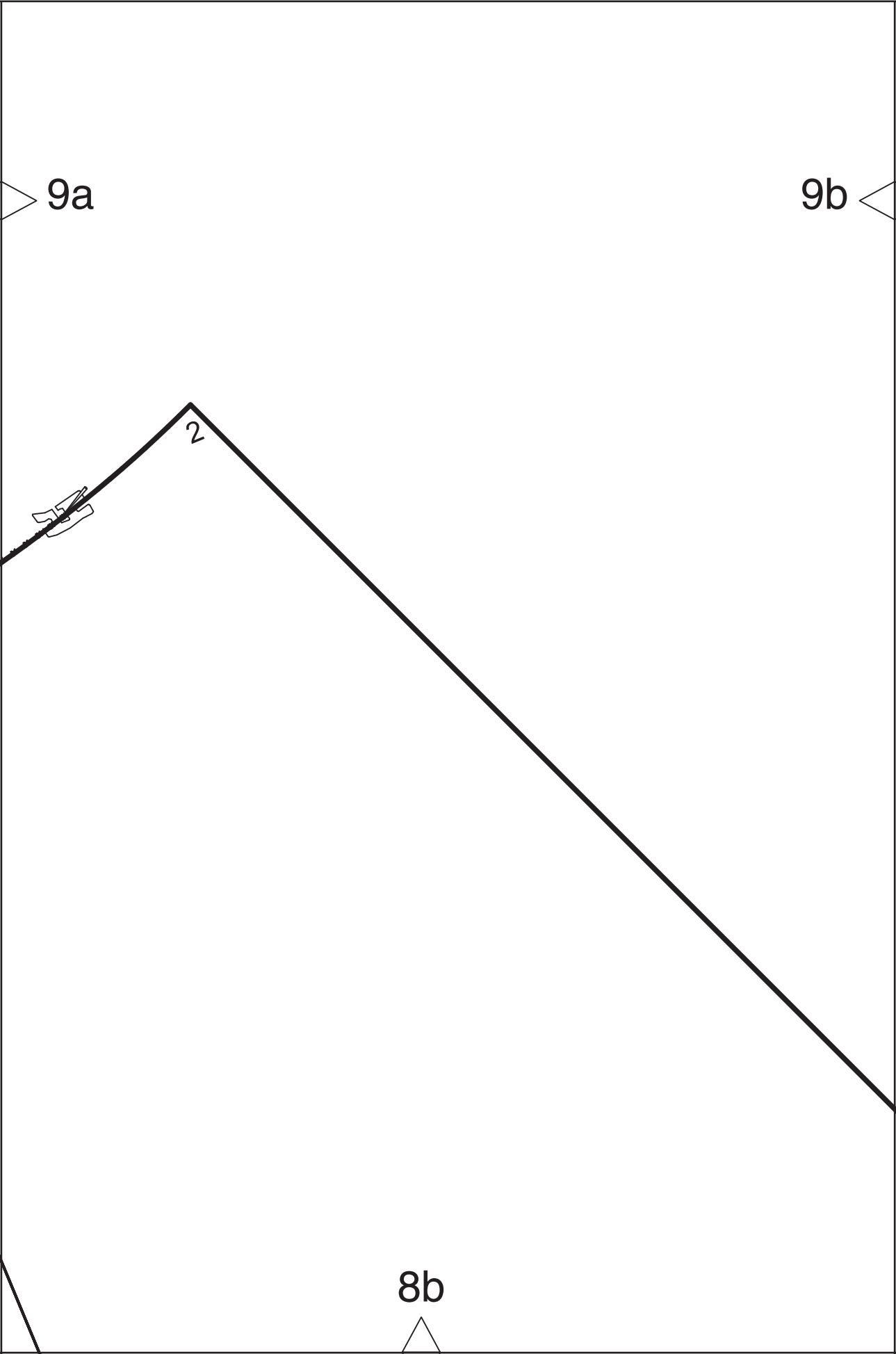
7e

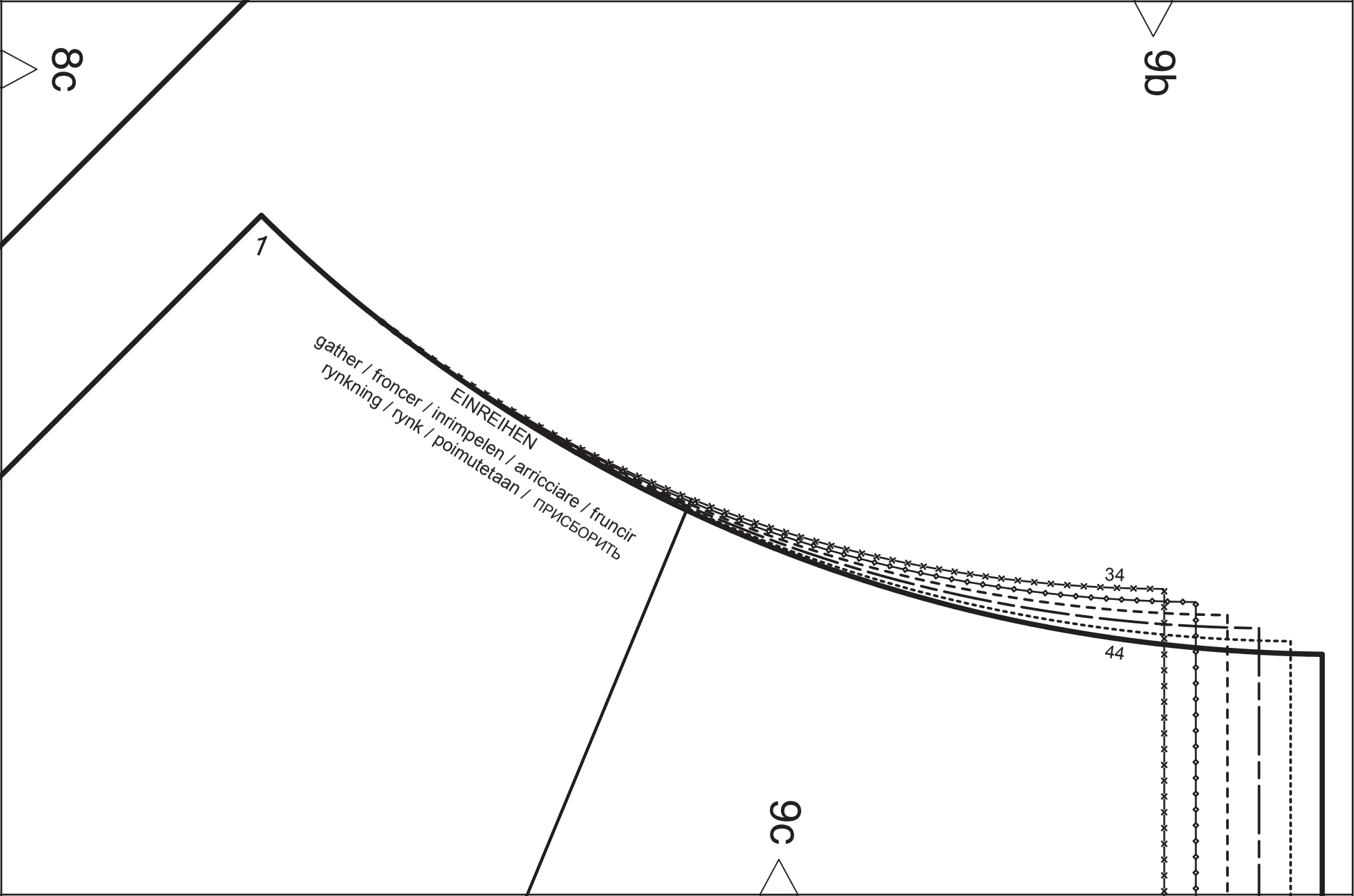
6f

3

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


9a
34
44
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
8a


9a
9b
2
8b


8c
9b
1
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
34
44
9c

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
KANTE
edge / bord / kant / borde /canto
kant / kant / reuna / кра́й, ср3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГВАЯ НИТЬ
p6
p6
p8
p8

9d

9e

2

ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VORNE

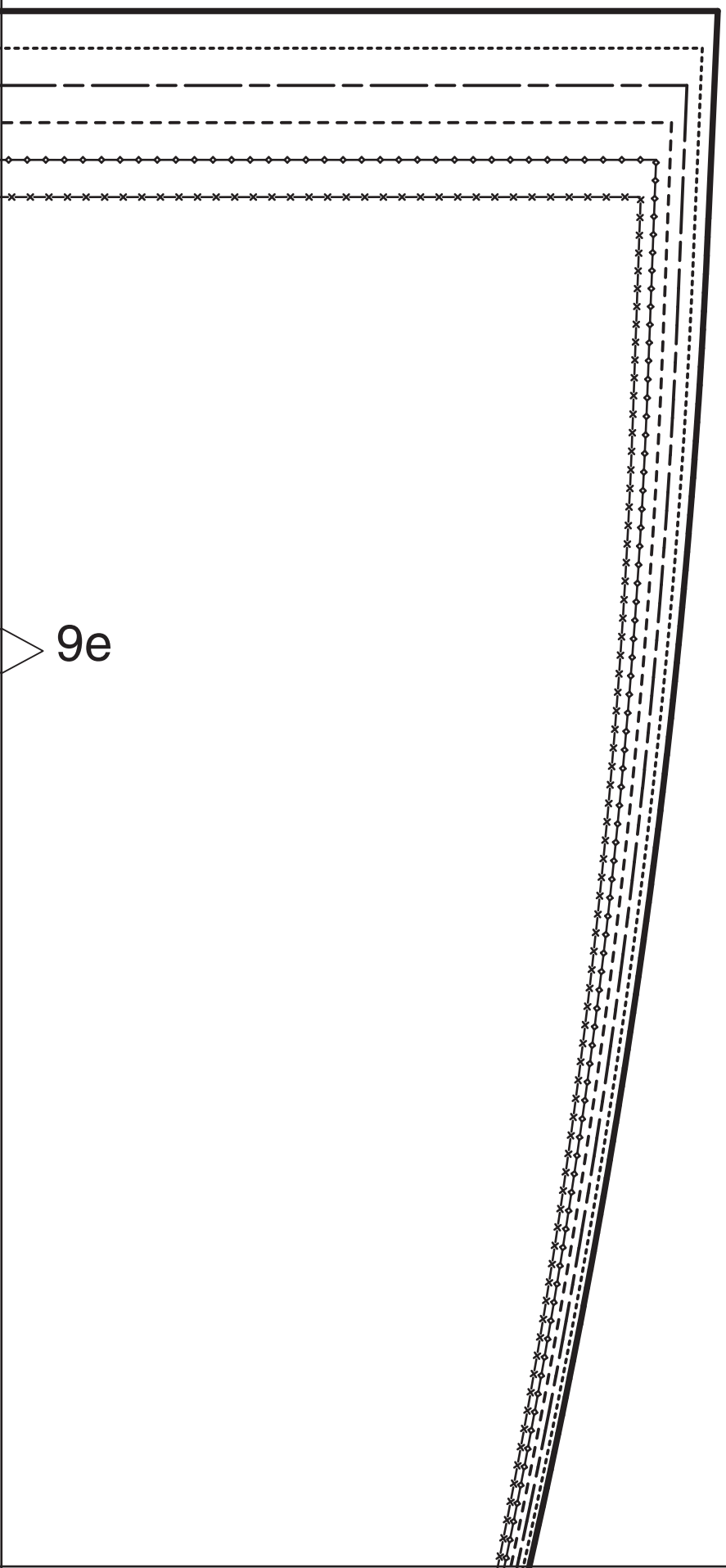
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

A

2x

6647

8e


9e
8f